

వ్యాస చంద్రిక

(ముద్రితా ముద్రిత రచనాసంపుటి)

రచన:

మహాకవి గురజాడ

సంకలితము:

అవసరాల సూర్యారావు

విశాలాంధ్ర ప్రచురణాలయము

విజయవాడ

ప్రచురణ నెం. 49

ప్రథమ ముద్రణ
నవంబరు 1953

వెల 1-8-0

సాహితీ ప్రెస్,
విజయవాడ.

పీ ఠ క

అంధ్ర సాహితీకి అప్పారాయ కవీంద్రులు అనున్న అభరణాలనేకం. నీలగిరి పాటలు, ముత్యాలసరాలు, సుభద్ర, కన్యాశుల్కం, కొండుభొట్టియం, కొన్ని అజీమత్యాల వంటి కథలు, మరికొన్ని సారస్వత వ్యాసాలు: ఇవి ఆయన మనకందించిన కృతులు. అయితే మహాకవి అందించిన రచనలకంటే అంభవ్యదలచుకున్న కృతులనేకం. తలపెట్టిన రచనా వ్యాసంగం మహత్తరమైనది. అంధ్రకవుల చరిత్ర, కలింగ దేశచరిత్ర, కొన్ని సాంఘిక నాటకాలు, నవలలు, చిన్నకథలు, సారస్వత విమర్శలు. ఇవి అప్పారావుగారు వ్రాయ సమకట్టి పూర్తి చేయకుండానే పరమ పదించారు. అంధ్ర సాహిత్యాన్ని మరికొన్ని కావ్యాలతో సంపూర్ణం చేయాలనే ఆయన సంకల్పం నెరవేరిందేకాదు. అన్నీ అసంపూర్ణ రచనలు గానే మిగిలిపోయినవి. కాగజం, ఆయనకు తీరికలేని లావాదేవీలు; కలిసిరాని ఆరోగ్యం.

సగం సగం వ్రాసి పూర్తిచేయక విడిచిన కృతులు, వ్రాద్దామనే తలంపుతో తీసుకున్న నోట్సు మిశ్రులతో ఆయన జరిపిన ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు, డైరీలలో ఉల్లేఖించుకున్న ఉదంతాలు, ప్రకృతి పరిశీలనలు; వీటిని మనం గమనించినట్లయితే మహాకవి నిశిత మేధాసంపత్తి నిండు హృదయమూ ద్యోతక మవుతాయి. అసంపూర్ణంగా పడివున్న ఆయనరచనలు మన కంటపడ్డపుడు 'యివికూడా పూర్తయితే ఎంత బాగుండును!' అనే కోరిక ఉదయిస్తుంది. ఆయన వ్రాసిన అచ్చొత్తించిన అనేక అంగ్ల పద్యాలు, వ్యాసాలు యిప్పుడు లభించడంలేదు. అప్పారావుగారు తాము వదిలిన కావ్యాలపై తమ అభిప్రాయాలను ఆ కావ్యాల మార్జిమలలో వ్రాసి వుంచారు; కాని ఆ కావ్యాలు అన్నీ యిప్పుడు మనకు కనిపించవు. కారణం ఆయన లైబ్రరీ నలుమూలలకు చెదిరిపోయింది. ఇదేవిధంగా అనాటి కవుల

తోను విద్యావేత్తలతోను వారు జరిపిన ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాలు, అపుడపుడు సమావేశాలలోను, సభలలోను ఆయన కావించిన ప్రసంగాలు పత్రికలలో అచ్చు అయినా మనకు మిగిలినవి వొకటో, రెండో !

సవ్యాంధ్ర సాహిత్యకళ పురుషులుగా, గురజాడ మహాకవి చేసిన వాఙ్మయసేవ ఎంతటి అమూల్యమైనవో అవగాహన చేసుకునేందుకు వారి ముద్రితరచనల పరిశీలన చాలును. అయితే సాహిత్య యుగకర్తలుగా వారి పరిపూర్ణవ్యక్తిత్వాన్ని అర్థంచేసుకుందుకు ఆయన రచించిన ముద్రిత ముద్రిత కృతుల అధ్యయనం అవసరం.

ఇదివరకు ప్రకటింపబడినవీ, ప్రకటింపబడనివీ, అన్ని రచనలను కొన్ని సంపుటలుగా వెలువరించాలని వికలాంధ్ర ప్రచురణాలయ సంకల్పం. అట్టి ఉద్యమ తొలిపూవు ఈ వ్యాసచంద్రిక. శకలేఖ, ఆంధ్రభారతి మొదలైన పత్రికలలో వెలువడిన వ్యాసాలుకొన్నీ, అసలు వ్రాతప్రతులలోనే వుండిపోయిన వ్యాసాలు మరికొన్నీ ఈ వ్యాససంపుటిలో సంతరించాము. 'రవీంద్రకవి'లోని వొకభాగమూ, విశ్వవిద్యాలయాలు : సంస్కృత మాతృభాషలు, ఆధునిక ఆంధ్రవచన రచన, మద్రాసు కాంగ్రెసు మహాసభ, అనే వ్యాసాలు మహాకవి ఆంగ్లభాషలో రచించినట్టివి. 1913 వ సంవత్సరంలో మదరాసు విశ్వవిద్యాలయ సెనేటు యావజ్జీవిత సభ్యులుగా నియుక్తులైన పిదప అప్పారావుగారు విశ్వవిద్యాలయానికి సమర్పించిన రెండు నివేదికలు యీ సంపుటిలో సంతరితము. రచనాకాలం, 1915 వ ప్రాంతం. భాష ఆంగ్లం. విద్యాలయాలలో సంస్కృత మాతృభాషల బోధనాపద్ధతులు ఎలాగున వుండవలెనో "విశ్వవిద్యాలయాలు : సంస్కృత మాతృభాషలు" అనే రచనలో అప్పారావుగారు చూపించారు. ఏవిధమైన తెలుగు వచన కావ్యాలు ఎంతవరకు పాశ్చాత్యంధాటుగా నియమింపవలెనో వివరిస్తూ వ్రాసిన వ్యాసం "ఆధునిక ఆంధ్రవచన రచన." ఇది ముద్రసిద్ధ విద్యావేత్త కీ. శే. కట్టమంచి రామలింగారెడ్డిగారి ముచనలకు భిన్నంగా మహాకవి విశ్వవిద్యాలయానికి సమర్పించిన నివేదిక. విద్యావేత్తగా ఆయన ఘనతను చెప్పేందుకు యీ వ్యాసాలు చాలును.

రవీంద్రకవి, మంగీయ సాహిత్యపరిషత్తు అనే వ్యాసాలు భారతీయ విశ్వవిద్యాలయాలలో పండితులతో గల స్నేహమొందించునట్లు చెప్పుకున్నాయి.

కాశీభట్ల బ్రహ్మయ్యశాస్త్రి, కొక్కుండవేంకటరత్నం, వావిలకొలను సుబ్బారావు, వేదము వెంకటరాయశాస్త్రి, శ్రీ గాముల సచ్చిదానందశాస్త్రి, కొమర్రాజు లక్ష్మణరావుపంతులు, భోగరాజు నారాయణమూర్తి మొదలైన దిగ్గంతుల గ్రాంధికభాషావాదాన్ని సోపపత్తికంగా పూర్వపక్షం చేసి తమ వ్యావహారికభాషావాదాన్ని స్థాపించారు అప్పారావు గారు. మన ఇళ్ళల్లో మనం ఎలా మాట్లాడుకుంటున్నామో ఉత్తరాలను ఏ భాషలో రాస్తూన్నామో, అలాగనే పుస్తకాలను రాయాలని, ప్రజలు మాట్లాడుకునే భాషకు తప్ప గ్రాంధికభాషకు కావ్యాలలో స్థానంలేదని, వారు అనేక వ్యాసాలను రాశారు. ప్రపంగాలను చేశారు. ఊరూపేరూలేని పండితులు ఎవరోరాశిన బెదరింపు ఉత్తరాలకు ఫలాత్తులతో సమాధానాలిచ్చారు.

సంస్కృతానికి, తెలుగుకు జన్య జనకభావసంబంధములేవని “ప్రాచీన ద్రవిడము” నుండి ఆంధ్ర కర్నాట తమిళ మలయాళములు విభాగిల్లినవని అప్పారావుగారు కొన్ని పరిశోధకవ్యాసాలను రాయ సంకల్పించినట్లు ఆయన 1896 సంవత్సరపు డైరీ తెలియచేస్తుంది. అయితే ఆయన కృషి అక్షరరూపం దాల్చలేదు. అట్టి పరిశోధనలలో వెలువడినదే “కన్నడ వ్యాకరణముల”నే వ్యాసం.

నన్నయకు పూర్వము ఆంధ్రకవితాతత్వం తెలుసుకుందుకు ఆధారాలు లేవు. తెలుగున రాయబడ్డ కాసనాలే ఆధారం. నన్నయయే మొట్టమొదటి కవి అని కొందరు, కాదని మరికొందరు, ఆ రోజులలో దీర్ఘచర్చలగు సాగించారు. యుద్ధమల్లుడి బెజవాడ కాసనములో మధ్యాహ్నం పద్యాలు వున్నవి కనుక యుద్ధమల్లుడు నన్నయకు పూర్వుడు కనుక నన్నయకు ఘండు తెలుగున పద్యరచన కలదని తేలివది. శ్రీ మల్లంపల్లి సోమశేఖరశర్మగారు, కీ.శే. వేటూరిప్రభాకరశాస్త్రిగారు మున్నగు పండితప్రముఖులు అనేకకాసనాధారాలతో, ఛందోప్రమాణాలతో నన్నయకుపూర్వము తెలుగున పద్యరచన కలదని పరిశోధనలవలన తేటతెల్లం చేశారు. కనుక యీ వాదాన్ని పండితులందరూ అంగీకరించడంవలన యిప్పుడిక యిది వివాదగ్రస్త విషయం కాకపోయింది. కాని యీ ప్రశ్న వొకనాడు ఎటూ తేలినది. వివాదగ్రస్త మైనది. నన్నయకు పూర్వము ఆంధ్రమున పద్యరచనకలదని అప్పారావుగారు

కాననపరివోధనలతో ఆధారాలతో యుద్ధమల్లుని కాలాన్ని నిర్ణయిస్తూ “ఆంధ్రకవితాపిత” అనే వ్యాసంబా నిరూపించారు.

విద్యావేత్తగా, విజ్ఞానవేత్తగా, విమర్శకునిగా మహాకవిని “వ్యాస చంద్రికలో” మనం చర్చిస్తాము. వివిధవిషయాలపై ఆయన అభిప్రాయాలేమో అవగతం చేసుకుంటాము. మహాకవిరచనలు ఆంధ్రసాహిత్యానికీ, సాహిత్యాభివృద్ధికి వొక అయివేజు.

అప్పారాయకవి రచనలన్నీటిని కొలదికాలంలానే తెలుగుసోదర ప్రజలకు సమర్పించుకోగలమని మనవి. ఆయన డైరీలు : శేఖలు, ఇతరపరిశీలనలు, ముగించని కావ్యాలు, సంపుటాలుగా విశాలాంధ్ర ప్రచురణాలయం త్వరలోనే అందివ్వబోతున్నది.

సాహిత్యవేత్తలు, అభిమానులు, మా ఉద్యమాన్ని అదలించిపోతూ పోస్తారని ఆశ. తెలుగుగడ్డ అన్నివిధాలా చేయుతనిస్తుందని మా దృఢవిశ్వాసం.

— అవసరాల సూర్యారావు

విషయ సూచిక

	పేజీ
కావ్యాలలో శృంగారం	7
కవిత్వము : వర్ణనావస్తువు	15
ముత్యాలసరాల లక్షణము	18
విద్యా పునరుజ్జీవనము	27
పంగీయ సాహిత్య పరిషత్	30
రవీంద్రకవి	33
బంకిమచంద్రుని నవలా రచన	42
వాడుక భాషలు : గ్రామ్యము	49
గ్రామ్యశబ్ద విచారణము	57
ఆకాశరామన్న ఉత్తరాలు	70
చుట్టుచూపులేని విద్య	82
కన్నడ వ్యాకరణములు	87
ఆంధ్ర కవితాపిత	94
విశ్వవిద్యాలయాలు : సంస్కృత ఘాత్యభాషలు	112
ఆధునిక ఆంధ్ర వచన రచన	127
మద్రాసు కాంగ్రెసు మహాసభ	154

కావ్యాలలో శృంగారం

కావ్యములలో శృంగార మొంతవరకు వర్ణనీయమను చర్చ తెనుగు పత్రికలలో జరుగుచున్నది. ఒక్కొక్క పుస్తకమునుబట్టి దానిలో పదివంతు లుత్తీసి, వాటిని పచ్చిశృంగారంగా యెంచి, పుస్తకమును గ్రహించుటన్నది అల్పదృష్టి. గత కాలము లోను అన్యదేశములలోను కళలస్థితిని కానక చేయు సిద్ధాంతము లుట్టి సిద్ధాంతములు కాని, గట్టి సిద్ధాంతములు కానేరవు.

పాశ్చాత్య కవులలో శృంగారము మొండా, మనలో మొండా, అను విషయమున పండితులు భిన్నాభిప్రాయులయి యున్నారు. పాశ్చాత్యులు మన కావ్యములందు పచ్చి శృంగారము మొండని అనాలోచితముగా వ్రాయుట కలదుగాని, వారింటిమంటికుంపటిని వారు చూచుకున్నచో, వారు నోరెత్తరని నా నమ్మకము.

గ్రీకుదేశమున శిల్పకారుల కళ దిశిమొల బొమ్మలతో నారంభమై యీనాటి క్రైంచి యకాడమి బొమ్మలుగ వరిణ మించినది. ఒంటినత్తి, యవయవముల బయటబెట్టు పుట్టముల గట్టి, వేలకొలది పెద్దమనుష్యులమను మగవారియెదుట, నాటలాడి, వారి నానందమగ్నులను జేయు కాశలము పాశ్చాత్యు

లజ్జేకదా. పదుగురియెదుట స్త్రీని ముద్దుపెట్టుకొనుట, ఆలింగనము చేసికొనుట, చారిలో స్వస్థానమాస్యమేకదా.

మత్తగ్రంథములటుండగా బాకాషియో వ్రాసిన డికామిన్ మొదలగు యూరోపు భాషలలోని పచ్చి శృంగార గ్రంథములమాట చెప్పనవసరములేదు. అందులో ప్రేమచిక్రమాల లోక ప్రసిద్ధమేకదా.

ఇంగ్లీషు కవులలో వాల్మీకి యగు చాసరు కథలందలి పచ్చి శృంగారమునకు యీనాడు సమాధానము కల్పించుకోవలసివచ్చినది. మార్లో అను కవికృతముగు “హీరో అండ్ లివూండక్” అను కావ్యమును, ఆవిడ్ అను రోమను కావ్యముల భాషాంతరీకరణమును, మేక్స్ వీయరుని “రోమ్ ఆఫ్ లుక్రీస్” “వీనస్ అండ్ యడొనిస్” అను కావ్యములను, “మెర్రీవైవ్స్ ఆఫ్ విండర్లు, హెన్రీ డి ఫోర్త్” అను నాటకములును మన ప్రబంధములకు తీసిపోవు.

మన దేశమున వేదము మొదలుకొని సంస్కృతములో యీనాటివరకును రచితములయిన అనేక గ్రంథములలో పచ్చి శృంగారమున్నదే. సంస్కృతకవుల శ్రోవను బోయిన ప్రాచీన ఉండ్రకవులమాట అటుంతము. ఈనాటి కవులలో మొనగాండ్ర కొందరినెంచి వారిసరణిని పరీక్షించినచో కూడిన దెద్దియో కూడనదెద్దియో బయలుపడగలదు.

అందు భాషాసంస్కర్తలలో మొనగాండ్ర శ్రీ రాయ బహద్దర్ వీరేశలింగము పంతులుగారు. వారిమార్గమును ముందు విచారించిచూచెదను. గ్రామ్యభాషకు ప్రాణముబోసి వారు వీరేశలింగము పంతులుగారు. వారు తమ గ్రంథము

నన్నిటినిజేర్చి అనేక సంపుటములుగా నచ్చొత్తిరి. తెనుగుభాషకు నారు మహాపకారముచేసినవటకు సందియములేదు. అట్టి సంపుటములలో నగ్రస్థానముపొంది ప్రథమసంపుటములో జేరినవి గ్రామ్యభాషలో న్రాయబడిన కొన్ని ప్రహసనములు.

వీరేశలింగము పంతులుగారు ఆంక్షేయనాటక మహా ప్రపంచములోనుండి తెనుగుచేసిన, ప్రహసనములు చాల మట్టుకు విషయవినోద సాఫల్యములే. చుంబనాలింగనము లనుగూర్చి మొదటి సంపుటము 10, 15, 34, 41 పుటలను జూడుదు.

లాక్షణికులలో బ్రహ్మశ్రీవేదము వెంకటరాయశాస్త్రిల వారు అగ్రగణ్యులుకదా. వారు రచించిన ఉషయకు నాటకమున 13, 25, 27, 28, 37, 38, 63, 69 పుటలీవిషయమున చూడతగ్గవి.

శ్రీ పంతులుగారు భాషాసంస్కరణకర్తలును సంఘ సంస్కర్తలునునైనను రక్తబలముచేతిమనప్రాచీనకవుల శృంగారము వీరికి ఆమూలగ్రముగా నబ్బినది. అందుకు నిదర్శనము ప్రథమసంపుటములో నగ్రాసనమునకు బూనిన అపూర్వ బ్రహ్మచర్యమను ప్రహసనమే.

పచ్చిశృంగారము రెండురీతులుగా నుండును. రత్యాది వర్ణనమును, స్త్రీల అవయవములను పరించుటయునందొకటి. నిజమయిన పచ్చిశృంగార మచ్చది పరకీయ శృంగారము. ఈ శృంగారమే “అపూర్వ బ్రహ్మచర్య ప్రహసనము”నందు పర్ణింపబడినది.

ఈ నాటక కథానాయకుడు రమాకాంతము పంతులు. ఇతనియొక్కత భృత్యుడగు కరకటకరెడ్డి, యీ కీర్తిని వర్ణించుచున్నాడు :

“రెండు సంవత్సరములనుండి నాభార్యను యజమానుని కంటపడకుండా కాపాడుకొని వచ్చినాను. అతనికంట బడితే యిక నాకు భార్యకలలేదు. పెళ్లాలువున్న యీ వీధివారంతా ఆయన జీవానికి వుసూరుమని యేడుస్తూ వున్నారు. ఆయన మునిసిపల్ కమిషనరు. లోకల్ ఫండ్ మెంబరు. బెంచి మేజిస్ట్రేటు. డిస్ట్రిక్టు కోర్టు డివిజన్ వడంచేత యెప్పుడూ యేమి చేసి పోతాడు అని అందరు జడుస్తూవుంటారు. వాసుదేవరావు పంతులుగారి భార్య పుట్టింటికి వెళ్ళిపోవడంచేత ఆవిడనిమిత్తం మాపంతులుగారు, యీవాళ్ల స్త్రీమరుమీద కొవ్వూరు వెళ్ళుతారు”

ఈ నాటకమునందు కథ యేమనగా రమాకాంతం పంతులు భార్య పుట్టింటికి వెళ్ళియుండును. పట్టుమని పదిరోజులు అయినను తిన్నవదలి పుట్టింట నామె యుండదనియు, వరమానమందగనే బండిచేసికొని, దుడుంగునవచ్చి తన స్వేచ్ఛా ప్రవర్తనను భంగము కలుగ చేయుననియు, రమాకాంతం పంతులుకు విచారము మెండు. వాసుదేవరావు పంతులు పెండ్లాము పుట్టింటికి పోవుచుండ, నామెను తగిలిపోవుటకు రమాకాంతము కొవ్వూరుకు ప్రయాణమయి వెడలును. ఈ పంతులుగారి భృత్యుడు కరకటకరెడ్డి అనునతడు రెండు సంవత్సరములకుముందే రూపవతి యగు భార్యను పెండ్లాడియున్నను, తన భార్యను యజమానుని కంటి

యెదుట బెట్టవెరచి తన పెండ్లికథనే యజమానునికి జెప్ప కుండెనుగాని, ఆనాడు యజమానుడు పొరుగుాకు పోయెనని యెంచి, తన భార్యనుతెచ్చి యజమానునియింట ఆమెతో సుఖంప తలచును. అంతలో యజమానుడు పొరుగుాకునాక, యింటికి మరలివచ్చి, భృత్యుని భార్యయగు మోహినినిజూచి అతని భార్యయని యెరుగక, మగని యెదుటనే ఆమెతోడ సరసమాడ నారంభించును.

అదిచూచి భర్త నిగులొందును. ఇంతలోయజమాను రాలగు శ్యామలాంబకూడా యింటికివచ్చును. ఆమెరాగానే రమాకాంతంపంతులు మోహినిని వసారాలోనికి పంపి వేయును. యజమానురాలు కూడ ఒక మల్లిచెట్టును చూచుటకు, ఆ వసారాలోనికి పోవనుంకించును. అట్టి చిక్కనమయములో, చేదైన ఒక పెద్ద బొంకుబొంకి, తనమానము దక్కించుమని రమాకాంతము కరకటరెడ్డిని రహస్యముగ వేడును. మోహిని తనభార్యయనియు, పంతులుగారు యజమానురాలు నిమిత్తము మంచి దాసీని కుదర్చమనియు చెప్పియుండుటకు తానామెను అటను తెచ్చితి ననియు కరటకరెడ్డి యజమానురాలితో చెప్పెను.

శ్యామలాంబపోయి, మోహినినిచూచి దానిరూపమున కును మాటలకును సంతసించి తిరిగివచ్చి మగనితో తన సంతోషము నీ రీతి చెప్పెను: “వాళ్ల అనురాగమూ వికమత్యమూ చూస్తే నాకు ముచ్చటవుతూ వున్నది”. గాని రమాకాంతము నకు సంతోషములేదు. మోహినిని తన వస్తువుగా నెంచి, అతడేమనుకొనెను: “వాడు యెంతసేపటికీ కదలిరాకుండా

పున్నాడు. “గొడ్డో దానితో యేమిచేస్తూ పున్నాడో.” భార్య భర్తతో యిలాగున అనెను :

“ఈ అద్దంలో నాళ్లు కనపడుతున్నారు. మన కెడ్డి పెళ్ళామును యేలా ముద్దుపెట్టుకుంటూ పున్నాడో!”

“పట్టపగలు ఆడవాన్ని వాడలా చెయ్యడం నీకు యిష్టముగా వున్నదా?”

“మొగుడు పెళ్ళామును ముద్దుపెట్టుకుంటే అందులో తప్పేవున్నది?”

“తప్పించలేదుగాని నేను వక్కమాటు కరటక కెడ్డిని కూకలు వెయ్యవలెను. నీ పవతలకుపో.”

ఆపైవి చుజమానునకును భృత్యునకును జరిగిన సంభాషణలోని కెండు ముక్కల చుదహరింతును:

“మీ కోసమే ముద్దుపెట్టుకున్నాను. అమ్మగారి మనస్సులో మీయందు వుండే అనుమానం పోగొట్టడానికి నే నా పనిచేసినాను”

“ఆ ముద్దు నా కోసం కాకుండా నీ కోసమే పెట్టుకున్నానని నాకు యిప్పటికీ అనుమానము బాధస్తూనేవున్నది”

“అయ్యా మోహిని వకవేళవచ్చి మోహించి నన్ను యేరుయినా చేస్తే అది నా తప్పేనా? ఆడనాళ్లువచ్చి యెరుట నిలవబడ్డప్పుడు మగవాళ్ళు మనసు పట్టలేరు”

తుదకు కరటక కెడ్డియు మోహినియు దంపతులని కర్ణమేను రుజువిచ్చును. కథ కంచికి వెళ్ళినది. మన మింటికి వచ్చితిమి! కాని యీ గొప్ప కథవలన వ్యక్తమగు నీతి యెద్దియో? శ్రీ రాయబహదర్ గారు దెలుపవలసియున్నది.

దుష్టవర్తనునకు తగినశిక్ష జోడుకంచుకాగడాలువేసి వెతకినను
గానరాదు. ఇది పచ్చి బూతుశృంగారమునకు గొప్పవిదన్యనము.

బ్రహ్మ వివాహమును ప్రహసనాంతమున, భాను
మూర్తి అనుసతడు వాపావధానులతో నిట్లుపలికెను. “యీ
రోజంతా రంకు పురాణములతోనే కాలక్షేపము చేసినాము”
యిట్టిరంకుపురాణములు బ్రహ్మకీ వీచేశలింగము పంతులుగారు
తాము కల్పించిన ప్రహసమునందు నిండియున్నవి.

దానినె త్రివ్రాయుట తగదుకాని సత్యమరయగోరిన వారి
కొరకు కొన్ని పట్లు సూచించెదము.

పుట సంఖ్య

పంక్తులు

310

15, 17, 23, 24, 25

312

26

313

14

318

మూడవరంగము

368

2, 6, 7, 11, 12

370

12, 13, 14, 15, 16

372

12, 13, 14, 15, 16, 27, 28

402

13, 15, 16, 25

415

21, 22

462

29, 30, 31

463

8, 9, 10

464

5

467

16

468

7

522

16, 17, 18

రెండవ సంపుటములో బ్రహ్మవివాహము నందలి సప్తమాంకము రెండవ రంగము. శుద్ధాంధ్ర నిరోష్ఠ్య నిర్వచన నైషధము ప్రథమాశ్వాసమునందలి 31వ పద్యమును, అభాగ్యోపాఖ్యానము నందలి 52 మొదలు 84 వ పద్యమువరకును ప్రాచీనుల వ్రాత అణగద్రొక్కబడినది. ఇక రసికజన మనోరంజనము చతుర్థాశ్వాసమున 114 వ పద్యమునుండి స్త్రీ పురుషుల సంపర్కము తెరమరుగు లేక వర్ణింపబడినది.

ఇట్టి గ్రంథ రచన లోకమునకు హానిచేయును. దీనిని నిలుపవలయునని మా మతము.

క వి త్వ ము : వ ర్ణన వర్ణన

వర్ణనవర్ణన కవిత్వమునకును, అంతఃపూర్వము కవిత్వము వ్రాసిన యింగ్లీషుకవిత్వముల కవిత్వమునకును చాల భేదముకలదు. అతనికి ముందు పదునెనిమిదవ శతాబ్దమున నుండిన కవులు రెండు నిశ్చయములు చేసికొని యుండిరి. అవి యెవ్వయిన (అ) కావ్యమున నుపయోగించుమాటలు నాజూకుగను లలితముగను నుండవలయుననియు (ఆ) కవిత్వమున వర్ణించు తగిన వస్తువులుకూడ సామాన్యమైనవికాక నాజూకుగాను, లలితముగాను, గొప్పవిగాను నుండవలయుననియు.

మనలోకూడ కావ్యములు లోకములో వాడుకలోలేని గ్రాంథికభాషలోనే వ్రాయవలయునని లక్షణములు వ్రాసిన కవులనిర్ణయము.

అటులగాక, సామాన్యమగు వస్తువులనుగూర్చి, వాడుకలో నుండుమాటలలో కవిత్వముచెప్పి కవితాసామర్థ్యమునలన వానికి సొంపు తెచ్చి చదువరుల మనసుల రంజింపచేయవచ్చునని వర్ణనవర్ణన అభిప్రాయము. అట్లని నాజూకుమాటల సత్యము ఉపయోగించక పోలేడు. నాజూకగు సంగతులగూర్చి కావ్య

ములు వ్రాయకపోలేదు. ఇతని కాలమునుండి ఇంగ్లీషు కవిత్వము తోవయే మారి మిక్కిలి గొప్పస్థితికి వచ్చినది.

మనదేశపు కవులు కావ్యములలో వర్ణించు పాత్రములు, దేవతలు, దేవతాస్త్రీలు, రాజులు, రాజకుమారికలు, పెద్దయింటి పురుషులు, స్త్రీలు, వీరిచర్యలు అవస్థలనే వర్ణింతురు. అందులో కథానాయకులకు లోకములో కానరాని గుణ సంపత్తి, పరాక్రమాదులు, సౌందర్యమును ఆరోపింతురు. తక్కువజాతి వారినిగూర్చి వర్ణించి వ్రాయరు. కవిత్వమున వ్రాయతగిన చర్యలు అట్టితక్కువ మనుష్యుల బ్రతుకులలో నుండనేరవని మనదేశపుకవుల అభిప్రాయము. వద్దువద్దుకు పూర్వపుకవుల అభిప్రాయముగూడ కొంతవర కట్టిదియే.

ఆధునిక కవులు అటుగాక మనుష్యుల సుఖదుఃఖములు అన్నియును వొక్కలాటివేమనియు, మనిషి అయివుండుటలో వకనితక్కువ, వకనిహెచ్చులేదనియు, సుగుణములు సత్త్వవర్తన గొప్పఅవస్థలో నుండువారికిని తక్కువ అవస్థలో నుండువారికి సామాన్యములనియు, కావ్యములను రసమయంచేయుటకురాజుల చెడ్డ బ్రాహ్మణుల చర్యలవర్తన యెటుల తగియున్నదో రయి తుల తక్కువజాతులవారి చర్యలుకూడ నటులనే తగియున్నవనియు సభిప్రాయపడి, ఇంపయిన కావ్యములు తక్కువస్థితిలో నుండు మనుజుల సుఖదుఃఖములగూర్చి వ్రాసిరి. వద్దువద్దు అందు చేతనే ఒక గొల్లవాడి బ్రతుకునుగూర్చి కావ్యమువ్రాసెను.

మన పండితు లీ కావ్యమును జూచినచో ఇదియూ కావ్యము; ఒక గొల్లవాడు కొండలంటిదిరిగెనట. వాని కుమారుడు చెడుతిరుగులు తిరిగి దేశాంతరగతుడాయెనట. తండ్రి

మందకు పాకకట్టి నారంభించి దుఃఖముచే గాంచలేకపోయెనట..
ఇదియూ కావ్యమునకు తగిన కథ? అని నవ్వుదును!

పుట్టుకవల్ల గొప్ప రానేరదు. గుణయోగ్యతలవలననే
గొప్ప వచ్చును. పెద్ద మనుష్యులనుండు దుర్జనునికన్న తక్కువ
సీతిలోనుండు సజ్జనుడు నిజమైన గొప్పవాడు కాడా?

టెన్నిసన్ అనెను :

Kind hearts are better
Than coronets and served
Faith than Norman blood

పెద్ద ప్రభువులై యుండుటకంటె దయగలహృదయము
కలిగియుండుటే శ్రేష్ఠము. రాజరక్తముకన్న నమ్మిన సీతియే
శ్రేష్ఠము. బర్నస్ అనెను :

“Rank is but the guenea stamp
The man is the gold for all this ”

లోకములో యెక్కువ అవస్థ అనునది తెచ్చిపెట్టు
కున్నది. నాణెముపై ముద్దరవంటిది. మనిషే బంగారము.
అనగా గుణయోగ్యతలనుపట్టి మనిషికి విలువ కలుగును. గాని
ఉద్యోగములవలన ధనధాన్యములవలన పెద్దింట పుట్టుటవల్ల
కలుగనేరదు.

మైకేల్ అను గొల్లపిల్లవాడు అట్టి బంగారము. గుణ-
సంపదచే ఎన్నికైన మనుష్యుడు.

ముత్యాలసరాల లక్షణము

ఆగస్టునెల 17 వ తేదీని వెలువడిన ఆంధ్రపత్రికలో వొక శతావధానిగారు నేరాసిన ముత్యాలసరములను గేయము లను విమర్శించిరి. ఆ పత్రిక నాకు అందినప్పుడు, నేనా విమర్శ నమును చూసియుండలేదు. తరువాత కొందరు మిత్రులు చూసి నాతో చెప్పిరి. ఇంతట్లో మావూరి 'భారతమాత' శతావధానిగారి వ్రాతను గర్హించుతూ వ్రాసినది. పిమ్మట శతావధానిగారి విమర్శనమును కూడా నేను చదివితిని.

విమర్శనమును రాసినందుకు శతావధానిగారికి నేను కృతజ్ఞుడను. చర్చజరిగినగాని నిజము వెల్లడికానేరదు. నా ఉద్యమమువల్ల ఆంధ్రభాషకు ముప్పువచ్చునను భయము వారికి పోడమి, వారు కొంచము కఠినముగా రాసియుందురు. తప్పేమి? ఆంధ్రభాషయందు వారికి మిక్కిలి యభిమానముం డుటనేకదా, వారి మనసుకు కృతకలిగి ఆరీతిని వ్రాసియుండిరి. స్వయంతాభిమానమును, పరమతనిరసనమును అందరికిని సహజమేకదా !

'భారతమాత' శతావధానులుగారిని గురించి కొంచము కఠినముగా వ్రాసినందుకు నేను యెంతో విచారిస్తున్నాను.

లోకోపకారకములైన గొప్ప సంగతులు చర్చించుతున్నప్పుడు, మనసులు నొచ్చునట్లు రాసి, ఆగ్రహమునకు అవకాశము కలుగచెయ్యరాదని నా అభిప్రాయము. శతావధానులు పండితులు; పూజ్యులు. వారివల్ల నాలుగు తిన్నన, చేతనైనయడల వారిని వొప్పించడముగాని, తెలియనిచోట వారివల్ల తెలుసుకోవడముగాని, లాభకరము. దూషణమువల్ల లాభము లేదు.

సులభమైన కొత్తగ్రాంథిక భాషను కల్పించుకొనడమును గురించి నా అభిప్రాయములను తెలియజేయవలెనన్నచో, పెద్దగ్రంథమును రాయవలసివచ్చును. ఆ విషయము చర్చించుటకు నాకు యిప్పుడు అవకాశము చాలదు. శతావధానిగారు యింగ్లీషు నేర్చినవారివలె కనపడుతున్నారు. వారు సంస్కృత, ద్రావిడభాషల వ్యాకరణములేగాక, యింగ్లీషున వ్రాయబడియున్న భాషాశాస్త్ర భాషాచరిత్రములను కూడా చదివియున్నయెడల, వారిని అందలి సంగతులు జ్ఞాపకముతెచ్చుకొండని ప్రార్థించుట తప్ప, నేను చేయవలసినపని వుండబోదు.

ముత్యాలసరములు గురించిమాత్రం యిక్కడ వ్రాసెదను. ముత్యాలసరములలో కొన్ని అచ్చుతప్పులున్నవి.

పద్య సంఖ్య	తప్పు	ఒప్పు
10	చెప్పరంబు	చప్పరంబు
17	వెల్లకల్లె	లెల్లకల్లె
18	ఒక్కటి	ఒక్కటె
29	పలుకకయుండు	పలుకకయుండి

శతావధానులుగారు నా పద్యములందు మూడు పెద్ద తప్పులు పట్టినట్లు కనబడుచున్నది. ఒకటి, నేను గ్రాంథిక

భాషా వ్యాకరణమును పాటించలేదని; రెండు, ఛందశ్శాస్త్రమును పాటించలేదని; మూడు, పద్యములలో కావ్యగుణములు లేవని.

కావ్యగుణములు ఒకరిసొమ్ము కావు. లక్షణ గ్రంథములెంత చదివినను, అందలి అలంకారాదుల తమ కబ్బమునం దెంత యెక్కించవలెనని ప్రయత్నించినను, అనేకమంది పండితులు మనసును రంజించు కావ్యములు వ్రాయలేదు. అని వారిపాండిత్యమున నొక లోపముగా తలచకూడదు. కావ్యగుణములు ముఖ్యముగా ప్రతిభవల్లనూ, కొంతవరకు కావ్యపఠనా కళాజ్ఞానమువల్లనూ, కొంతవరకు పూర్వకవుల కావ్యరసము మనసును పట్టి, ప్రవర్తింపజేయుటవల్లనూ కలుగును అది అలావుండగా, గుణగ్రహణముకూడా కొంతవరకు అనివార్యమవలెయుండును. ఇంగ్లీషు సంగీతము సహించని యింగ్లీషు వారెందరో గలరు. ఒకవేళ మన లక్షణ గ్రంథములనే తీసి, యీ యీ గుణములు యీ యీ పట్ల పట్టినవని, యెత్తి చూపినను, శతావధానులుగారు అంగీకరింతురని నే తలచను. ఇక మన లక్షణగ్రంథములలో కానరాని కావ్యగుణముల మాటో, లక్షణ గ్రంథములలో చెప్పడమునకు శక్యముకాని కావ్యగుణముల మాటో, చెప్పనేల? గ్రాంథిక భాషా వ్యాకరణమును అనుసరించని తెనుగు వ్రాతలు శతావధాని గారికి అసహ్యములై యుండును. ఇందును గురించి అట్లె చర్చించిన వినియోగము వుండదు.

ముత్యాలసరములమాట అటుండనిట్లుండి. అంద్రభారతియందు ప్రచురించిన వ్యాసములలో రెండుమూడు దశక

తక్కినవన్నియు తమస్తుతితామే యొనరించవలెనట. యిదిశాలులును, గద్యప్రబంధ రచనాచణులును అగు 'ఆంధ్రభారతీ' విలేఖకుల వ్రాతలు శతావధానిగారికి మనస్కరించక పోవుటకు కారణము యూహింపజాలను.

శతావధానులుగారు ఛందశ్శాస్త్రసంగ్రహము నెత్తిరి. అట్టి సంస్కారమునకు నేచూపినది దారికాదనిరి. “ఛందశ్శాస్త్ర సంస్కారము” శతావధానులుగారికి అభిమతమైనట్లే కానవచ్చుచున్నది. ఛందశ్శాస్త్రమనగా తెలుగున లాక్షణికులు చేసిన నియమములని వారియభిప్రాయము కావచ్చును. లేకున్న శాస్త్రమునకు సంస్కారమన్న మాటీవరకు వినియుండలేదు.

శతావధానులుగారిని నేనొక ప్రశ్న అడిగెద. పూర్వులు చేసిన ఛందోనియమములు మార్చుతేయున్నప్పుడు ఆంధ్రవైయ్యాకరణుల శాసనము లేలమార్చరాదు?

“తెనుగుభాషకు అనుగుణమైన వృత్తములనన్నింటినీ, ప్రాచీనకవు లెరిగి నిరూపించిరి. ఇక మనస్వేచ్ఛాప్రచారమునకు అవకాశములేదు” అనే యడల కథముగిసినది. యూగోపియను భాషలలో కవులు కొత్తవృత్తములను కల్పించి భాషాభివృద్ధిచేయలేదో? కొత్తవృత్తములను కల్పించవచ్చునన్నచో, నా నేర్పుకొలది నేనొకకొత్తతోప తొక్కితిని. తప్పేమి? నలుగురూ ఆమోదించిరా, నేనుకల్పించిన వృత్తమును అవలంబింతురు, ఆమోదించరా, పరిత్యజింతురు. గాని దానిని గర్హించుటలో అక్షరవిన్యాస మెచటెచట పెటకుగానున్నదో, విరామము లెచటెచట శ్రావ్యతను చెరచెనో, శతావధానిగాడు శేలవియ్యరైరి.

మొత్తాలసరములలో నే చేసుకున్న నియమమిది : మొదటిమూడుచరణములలోను సామాన్యముగా పథాలుగేక మాత్రలుండును. నాలుగోచరణమున యేడు మొదలు పథాలుగు వరకూ వుండును. విరామమును అర్థానుసారముగా చెవి కింపగుచట్లు మార్చ యత్నించితిని. ఎంతవరకు నాయుద్యమము కొనసాగెనో, మార్పులయెడ నసహనములేని చదువరులు చెప్పవలె.

ఇక యతిప్రాసలమాట నేను అజ్ఞుడనే కావచ్చును. కాని తెనుగులాక్షణికులు యతిప్రాసములని చేసుకున్న సంకేతములు బరికుర్రవాళ్ళకును తెలిసియుండునుగదా, నాకు తెలియకనే అవి నాపద్యములందు అమరినవని శతావధానిగారెల్లుదలచిరి? తెనుగు నాకు మాతృభాష అవుటను యతిప్రాసములు దొరలినవట. తెనుగుభాషకును, యతిప్రాసములకును నై సర్గికసంబంధమెట్టిదో శతావధానులు శలవిత్తురుగాక !

పాత యింగ్లీషులో మన యతి నియమమువంటి నియమముండెను. తరువాత అంత్యనియమము ప్రబలెను. వర్డుస్ వర్డు మొదలైన మహాకవులు అంత్య నియమమును, విడనాడి ఉత్కృష్టకావ్యములు వ్రాసిరి. అప్పుడు మార్పులు సహింపజాలని విమర్శకులు గొల్లుపెట్టిరి. ఇంగ్లీషుభాషకు యవ్వినై సర్గికమైనట్టా? అంత్యనియమ మయినట్టా? రెండూ కానట్టా?

తెనుగును, కన్నడమును అక్కచెల్లెళ్లు. కన్నడభాషలో యతినియమము లేదే? యేమి సాధనము? తెనుగులో కొన్ని జాతులకు పుత్రములకును ప్రాస నియమములేదే; దీని కేమి సాధనము?

ప్రాకృతాదిభాషలలో అంత్య నియమము ప్రబలినది. సంస్కృతమునకే స్వాభావికముకాని యీ అంత్యనియమము వీటికేలాగు స్వాభావిక మాయెను? తెనుగున మనము యతి ప్రాసము లనువాటిని, సంస్కృత కవు లచ్చటచ్చట నలంకారములుగా తగిలించుచు వచ్చిరి. చేతగాకనా, లేక సంస్కృత భాష యీ యతిప్రాసములకు పొడగకనో, వారు నియమములుగా నుంచుకొనరైరి?

బంగాళీలలో మొన్నటివగూ అంత్యనియమముండెను. మైథిల్ మధుసూదనదత్తు అను నతడు అంత్యనియమమును విడిచి, ఒక మహాకావ్యమును వ్రాసి, బంగాళీకవులలో అగ్ర గణ్యుడాయెను.

నేను యెరిగియె యతిప్రాసములను అలంకారములను ముత్యాలసరములలో ప్రయోగించితిని నియమముగా నుంచిన యడల, యతిప్రాసములకుగాను తెచ్చిపెట్టుకున్న శబ్దములు అర్థపటుత్వమును చెరచి, సంస్కృతమున నెక్కించి, యీడ్చుకు పోవును. అందుకు శతావధానిగా గు యెత్తిన ముతక సామెతయే ప్రమాణము.

ఒకజాతి పార్షిగజలు యొక్క నడక ముత్యాలసరములలో తెచ్చుటకు నేయత్నించియుంటిని. కలమునకు వచ్చినట్లు వ్రాసితినిని శతావధానిగారు అభిప్రాయపడిరి. అది నిజముకాదు. కలమునకు వచ్చినట్లు రాయుట శతావధానిగారికి అలవాటుయి యుండును. లేనియడల శతావధాన మెట్లుచేయగలుగుదురు? ఏకైకదినప్రబంధముటికానెడ్యశ్శిగ్నింధి కల్పన కొందరిమతమున, కవితకుమేర. ఇతరులు అర్థపటుత్వశబ్దచిత్యములను

సాధించుటకు మిక్కిలి శ్రమచేతురు. చిత్రములు వ్రాయు నప్పుడూ జలుగు చెక్కునప్పుడూ శిల్పకుడు యెట్టిపరిశ్రమము చేయునో, అట్టి పరిశ్రమము చేసినగాని కావ్యగుణములబ్బు నేరవని మా మతము

గ్రాంథికభాషాసంస్కరణమును గురించి నా అభిప్రాయముల నిక్కడ రాయజాలనంటిని. ఒకటి రెండు మాటలు మాత్రము రాయకవుండబట్టక రాస్తున్నాను. శతావధానులు గారు వాకతప్తైనా శేకుండా సంస్కృతము రాయగలిగి యుందురు. తెలుగుమాత్రము విస్పష్టముగా రాయజాలరు. లక్షణగ్రంథములనూ, ప్రాచీన కావ్యములనూ, అనుసరించి గ్రాంథికభాషనే రాద్దామని వారు యెంత యత్నించిననూ, మాతృభాషాప్రభావమునల్ల వాడుకభాషలోని ప్రయోగములు, తెలిసో, తెలియకనో పంక్తులలో వచ్చికూచుంటవి.

లేఖరులు; ఎక్కడ యాగినదో; రెండుమాటలు దక్క తెరుచున; వరకు చదివిన; ఉండవలయుకాసి; సిరాయును కాగితము; ఇట్టిని; ఇందు పెక్కులు గానబడుచున్నవి. అవి శతావధానులుగారు వ్రాసిరి. “సీసపద్య అర్థము యను శీర్షికతో” ననిరట. అకారమునకు యకారము అచ్చు తప్పు యెట్లగును? యిక శతావధానిగారి రాతలలోనూ వారి మిత్రులు యం. వి. కృష్ణారావుగారి రాతలలోనూ విసంధులు కానవచ్చుచున్నవి. యే ఆంధ్రశబ్దానుశాసనమో, అందులకు ప్రమాణము? బహుశః కౌస్తుభకారుడు ప్రాచీనుల మతమని ఉడవారించిన “సంహితైకపదేనిత్యా” ఇత్యాదికారికను వారు చూపగలరు. అది కుదరదు.

నా రాతలవలన ఆంధ్రభాషకు ముప్పెట్లువచ్చును? ప్రాచీన గ్రాంథిక భాష, గ్రంథములలో నున్నది. యెక్కడి మానుమూలల గ్రంథములూ చావుదప్పి అచ్చుపడ్డవి. ప్రాచీన గ్రాంథిక భాష నిర్గళముగా తూగినవారు, ఆ భాషనే వ్రాసి ఆనందించుచుగాక! యెవరు వౌద్దనిరి? పండితులు వ్రాయనూ వచ్చును. నెతకి తప్పులబట్టి ఒకరినొకరు దూషించుకొను వ్యాపారమును కల్పించుకొనూవచ్చును. యెవరు వౌద్దనగలరు? చిత్రము! నా రాతలవల్ల “త్రిలింగ” భాషకు ముప్పువచ్చెనని శతావధానిగారు విలపించుచుండగా ఆ పేజీలోనే వెంకటరాయ శాస్త్రిగారు, శతావధానులుగారి రాతలవల్ల “ఆంధ్రభాషా యోషామణి కెన్నిపాట్లు వచ్చుచున్నవి” అని వ్రాసిరి. భాషకు ముప్పువచ్చునో లేదో కాని, యీ దొమ్మిలాటవల్ల పత్రికలు చదువువారికి తప్పక ముప్పువచ్చుచున్నది.

కవిత్రయము వారిగద్యములను, అవధానిగారు వ్రాసిన విమర్శన గద్యమును, పాక్షికదృష్టివిడిచి, శతావధానులుగారు తెచ్చారువేసి చూచినచో శబ్దములయందును, రూపములయందును, అన్వయఘటికీయందును, వారితోవనుతప్పి వీరెంత దవ్వన నడచిరో, శతావధానులే తెలియగలరు. ఇంతమార్పును తెచ్చిన శతావధానులే భాషాసంస్కరణ ధురీణులుగాక ఒరు లెట్లు కాగలరు? వారితోవనెకదా, మాబోట్లముపోవుట. “మహాజనో యేన గతస్సపంథాః”

ఆంధ్రగీర్వాణ సాహిత్యములుకలిగి తెనుగు వ్రాయవారు మిక్కిలియరుదు. దేశములో నూరుమంది వుండని నిశ్చయముగా చెప్పగలను. మాటవరసకు మారంటిని ఆంతుకును

చాలతక్కువే. సంస్కృత సాహిత్యములేనివారు కోటానుకోట్లు పత్రికలలోనూ, నవీననాటకాది గ్రంథములలోనూ వారి లక్షణ స్థాలిత్యములు యెన్నవశమా? అట్టి తప్పులతడకనువ్రాసి, ఆ రాతను గ్రాంథికభాష అనుకొనుటకన్న, ఇప్పటి నాగరకులును, శిష్టులును వ్యవహరించు భాషనే రాసుకొనరాదా? ప్రౌఢగద్య కావ్యములనూ, ఐద్యకావ్యములనూ వ్రాయవారు గ్రాంథికభాషలోని యింపగుపదములను తిసికొందునుగాక. సులభ సాధ్యమగు నవీన వ్యావహారికభాషకంటె ప్రబలిన యెడల, బుద్ధిబలము కలిగియు, మూగులై యున్న మనవాడెదరు గ్రంథములను వ్రాసి భాషను వృద్ధిచేయరు? పుట్టు కవులయి, కవీనమగు గ్రాంథికభాషనేరని వారికది మహోపకారముకదా?

వాడుకభాష కావ్యరచనకు తగదని శతావధానుల అభిప్రాయము. తగునని నా అభిప్రాయము. వాడుకభాషలేకదా, కవులు రాయరాయ గ్రాంథికభాషలైనవి. యీ భారతవర్షము లోనూ, యితరదేశములలోనూ, వాడుకభాషలలో ననంత మైన కావ్యములు పుట్టియుండలేదా? బర్న్స్ అను మహాకవి మాట, శతావధానులుగారు వినలేదో!

విద్యా పు న రు జ్ఞీ వ న ము

విద్యలలోనూ కళలలోనూ మునుపటి గ్రీకులు సాటిలేని వారై యుండేవారు. గ్రీకుల స్వాతంత్ర్యము సన్నగిలిన తరువాత రోమనులు తలయెత్తి ఆనాటి లోకమును ఏకఛత్రంగా యేలిరి గాని, విద్యలలో గ్రీకుల చాయనుబట్టి పోయిరి.

కొంతకాలానకు, ఇటలీదేశము కిరస్తానులుజయించడమూ రోమనులు కిరస్తానులు కావడమూ జరిగింది. కిరస్తానులకు గ్రీకుల విద్యలయందు ఆదరంతేక కొన్ని సంవత్సరములు అజ్ఞానాంధకారం కమ్మివుండినది.

అంతట కొన్ని కారణములచేత ఇటలీలో జాత్యభిమానమూ దేశాభిమానమూ మొలకెత్తి బలినినది. సాత్రపిద్యలు నేర్పును అభిలాష. కలిగినది. ఆ సమయంలో యిస్టంబూల్ తురకల పాలుకాగా, అక్కడి గ్రీకుపండితులు కొందరు యిటలీకివచ్చి అక్కడి ప్రభువులవల్ల మన్ననలంది, గ్రీకు విద్యలను తిరిగి లేవనెత్తిరి. దీనినే “రివైవల్ ఆఫ్ లెటర్స్” అని అంటారు.

యూరోపుఖండం అజ్ఞానంలోనుండి మేలుకోవడం అప్పుడే. అదివరకుటోపీ జాతులవారు కిరస్తానీమతమే నిజమైన

మతమనిన్ని విగ్రహారాధన చేసే గ్రీకు రోమనుల విద్యలలో విలువవుండనేరదనీ, వారివిద్యలు చదువుటేపాపమనీ నమ్మివుండేవారు. ప్రజలకు విద్యనేర్పితే దేశం బాగుపడునన్న జ్ఞానం లేకపోయెను. బైబిలు నిశ్చయమైన లాటినుభాషలో చదివేవారు. దైవప్రార్థనలుకూడా ప్రజలకు అర్థంకాని లాటినుభాషలోనే వుండేవి బయిబిలు దాటి సత్యమూ జ్ఞానమూ లేదనిన్ని విగ్రహారాధకులై వుండే గ్రీకురోమనులు మూర్ఖులనిన్నీ కిరస్తానులు నమ్మేవారు.

ఇటలీలో గ్రీకు లాటిను సరస్వతి ఉదయించగానే జనులకు కళ్యణమసక మూసినది. బుద్ధిమంతులు కిరస్తానుల మోటుతనమూ, మూర్ఖమూ, విగ్రహారాధకులై వుండిన గ్రీకు లాటినుల జ్ఞానమూ కళాకౌశల్యమూ చూడగలిగిరి. యూరోపులో బుద్ధికి గొలుసులు విడిచివి.

గ్రీకులాటిను విద్యలను చేపట్టుట పరువుప్రతిష్టలకు తెరువైంది. వాటి రసానకులోనై విద్వాంసులు దేశభాషను నిరసించేవారు. గాని దేశభాషానమూ జాత్యభిమానమూ ప్రబలుటచేత దేశభాషలో చెయిపట్టి రాయించింది. ఆ కథ ముందు చెబుతాను.

. లాటినుకూ, ఇటాలియనుకూ ఆనాడు వుండేభేదం, సంస్కృతముకూ ప్రాకృతములకూ వుండిన యట్టిది. కొంతవరకు గ్రాంథిక తెనుగుకూ వాడుక తెనుగుకూ వున్న భేదంవంటిది. ప్రత్యేకదేశాలలో సంస్కృతప్రాకృతములనేగాని, దేశభాషలలో రాయడం పరువులేకుండా పండితులు చాలాకాలం తలచేవారు. ఇప్పుడు ఆ భ్రమ తరిగిపోయింది. బంగాలీలలో

లేనేలేదు. రవీంద్రనాథుని ఆదరించడముకు సాహిత్యపరిషత్తు భవనంలో సభ అయినప్పుడు ఒకసందర్భంలో అన్నాడు: “యిప్పటి బంగళీకవులు సంస్కృత కవులుగా మారినారు” అని.

తెలుగుదేశంలోనూ, యిట్టిచిక్కు మునుపు కలిగింది. యిప్పుడు కలుగుతుంది. సంస్కృతాన్నిపట్టి అప్పుడు కలిగింది. గ్రాంథికభాషనుపట్టి యిప్పుడు కలుగుతుంది.

ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి కర్తన్నాడు :

“స్వస్థాన వేషభాషాభిమతాః... !!”

తొలికాలపునాటి తెలుగు కవులు తాము ఉభయభాషా కవులమని చెప్పుకోకపోతే గాడుమూకలో కలుపుతారేమో అని “ఉభయభాషా కావ్యరచనాశోభితు” “ఉభయకవిమిత్రు” అని తమ సంస్కృత పాండిత్యము వెల్లడించుతూ వ్రాడేవారు. తెనుగులో కూడా కావ్యములు రాస్తే ప్రత్యవాయంలేదని అధర్వణుడు చాటభారతం రాశాడు.

* వంగీయసాహిత్య పరిషత్తు

నౌరాయణమూర్తిపాతులూ నేనూ జస్టిస్ అశుతోష్ ముఖర్జీగారిని చూడవెళ్లాం. కొంతప్రసంగవైచిత్ర్య తరవాత 'మీలో గొప్పవిద్వాంసులను చూడవలెనని నాకు అభిలాష కలదని' నేనన్నాను. సాహిత్యపరిషత్తులో కొందరు ప్రముఖుల్ని మమ్ము కలుసుకోవడముకు సమావేశం చెయ్యమని, వారు దాన్ గుప్తాగారితో శలవిచ్చారు. దాన్ గుప్తాగారు వకీలు. బంకించంద్రుని "ఆనందమఠ్" యింగ్లీషుచేశారు.

అయిదుగంటలకు సాహిత్యపరిషత్తుకు రమ్మని మాకు ఆహ్వానపత్రిక వచ్చింది. మేంవెళ్లాం.

సాహిత్యపరిషత్తు మందిరం అప్పర్ సర్క్యులర్ రోడ్డులో జై నమందిరానికి సమీపంగావున్నది. అది ఒకపెద్దమేడ. కట్టడానికి నలభై యాభై వేలు అయ్యివుండును. అప్పట్లో మేడ 'రెండ్' అంతస్తులో పరిషత్తుతో సంబంధించిన యజ్ఞివిషను అనగా వింతలయినట్టి గొప్పవైనట్టి వస్తువులను చూపుట జరుగుతుండెను. మేడకు దక్షిణంవేపు అరలా హొకటివున్నది. ఆ అరసభలైనప్పుడు నాటకములు ఆడటానకూ ఉపన్యాసము

* ఇది ఆహ్వానాధారిత అసంఘాతవివరము.

లిచ్చుటకూ, ఉపకరించును. ఆ అరలో యెదురుగుండా బంకించంద్రుడి పూర్ణచిత్రముకద్దు. బంకించంద్రుడు వంగభాషాకావ్య ప్రపంచమునకు బ్రహ్మ అనిన్నీ సాటిలేని కవిఅనిన్నీ ఆదేశంలో పండితసామరుల నమ్మకం. ఈయన ముఖాన శాంతిమూ ధైర్యమూ కనబడతవి.

బంగాళీలలో అనగా నాగరికులలో రెండురకముల మనుషులను కనిపెట్టాను. గుండ్రనిముఖం, స్థూలకాయంవకటి. ఒంటిపేక కోలముఖం మరివకటి. చిన్నతనంలో బంగాళీపిల్లలు చాలా సుందరులుగా వుంటారు. గోటితో చిక్కితే పాలుకారు చెక్కిళ్ళు; విశాలనేత్రములూ తరుచు.

బంకిం కొంచము వొలంగా వుంటాడు. ఆయన పతానకు యెడంవేపు భారతముచు బంగాళీగద్యగా రాసిన ఒకకవి పఠం వున్నది. దానికి యెడంవేపు మైకేల్ మధుసూదన్ దత్తు, అలలు తీరిన క త్తిరిజుత్తు పాపిటదువ్వి తా రచించిన “మేఘనాథబన్ధా” అను మహాకావ్యమును చేతబాని తన విశాలనేత్రములతో చూచెడి వారివేపు చూస్తూ పఠంలో కూచున్నాడు. బంగాళా కవుల పటములు బావుబజారు యిండియన్ ఆర్ట్సుసూడియోలో అణాపరక కొకొక్కటి అమ్ముతవి. మధుసూదనుడి పెదవులలో చిన్ననవ్వొక్కటి దాగిఉంది. ఈయన నాతో మాట్లాడుతున్నట్టే కనిపిస్తాడు. అనాటి యింగిలీషుబారిష్టరులు వీరి విద్యకు జంకే వాగని “రీస్ అండ్ రయ్యత్” పత్రిక సంపాదకులు బాబూ జోగీశచంద్రదత్తుగారు నాతో చెప్పినారు. గ్రీకు లాటిన్లు సంస్కృత భాషను, ఫ్రెంచి జర్మను ఇవియేకాక తెలుగు అరవములను మైఖేలు నేర్పియుండిరట.

చదువుకునే రోజుల్లోనే వివాహము చేతునని తండ్రి సంకల్పించగా అందుకు అంగీకరించక కిరస్తానం అవలంబించి 1848 వ సంవత్సరములో కొందరు చెన్నపట్నపు సహాధ్యాయులతో కూడి చెన్నపట్నం వెళ్లాడు. అక్కడ జీవనం జరగడం కష్టమై పత్రికలకు రాసి కాలం వెళ్ళుచువలసి వచ్చింది. ఆ రోజుల్లోనే బైరన్ రీతిని “కాప్టిల్ లేడి” అనేది యింగ్లీషు కావ్యం రాయడం. ఇంగ్లీషున గ్రంథములు రాసి పేరు ప్రతిష్టలు సంపాదించుమనే ఆనాటి బంగాళీ విద్వాంసులు ఆశించిగాని దేశభాషను తలపెట్టరయిరి.

మధుసూదనుడి మొదటి భార్య ఒక ఇండిగోస్లాంటరు కుమార్తె. భార్యాభర్తలకు సమరసచేడి ఆమె విడాకులు పుచ్చుకున్నారు. తిరిగీ మధుసూదనుడు వరించిన మరొక దొరసాని కష్టసుఖములలోను ప్రతిష్టాప్రతిష్టలలోను ప్రేమతో కనిపెట్టి తిరిగినది. ఆమెకు సంతానం కలిగెను.

యెనిమిది సంవత్సరాలు చెన్నపట్నంలో వుండి కలకత్తా తిరిగివచ్చేసరికి పెళ్ళినాటి పెద్దపెళ్ళాం అంటకాగింది.

* ర వీ ం ద్ర క వి

కవిరాజైన రవీంద్రునికి బంగాళా చూపిన మిక్కుటపు పేరూ, పొరలేని భక్తి, యేనాడే రాజెరుగుచు? ఆ మహాకవి భాషను యెత్తాడు. తలపుల నెత్తాడు. చెయ్యుల నెత్తాడు. కీర్తి వెన్నెలల దిక్కులు నింపాడు. అది తనకీర్తి అని వంగదేశము గుర్తెరిగినది. అతడు తన సిరియని గర్వించినది. దేవుడని పూజించినది.

చిహ్నార్ రోడ్డులో చిన్న సందొకటి మళ్ళితే యెదుట పొయిప్రొక్కిళ్ళవలె మూడు మేడలు కనపడతవి. అందులో మధ్యది, కలకాలమూ దేశచరిత్రములో వన్నెకెక్కి వుండ గలదు. అది రవీంద్రునిది.

బ్రహ్మసమాజ మహోత్సవంరోజున, చీకట్లు కమ్మే వేళపుడు నేను వెళ్ళాను. గుమ్మందాటివే బ్రహ్మాండమైన అంగణం. ఆ అంగణం చుట్టూ ఉన్నతమైన యెట్టిటికల మేడ.

* ఆస్పరాయకవి, కలకత్తాలో రవీంద్రుని సందర్శించి తరువాత కొంత తెలుగున ముగ్ధులై అంగణమున తమ అభిప్రాయాలను వ్రాసివుంచారు. అనేకవిషయాలపై వారిరువురిమధ్య ఉత్తరప్రత్యుత్తరాలు జరుగుతూవుండేవని పెద్దలు చెబుతూవుంటారు. కాని అవి అన్నీ మనకు లభించలేదు. లభించిన వాళ ఉత్తరాన్ని వున్నదున్నట్లు యిందులో ప్రకటిస్తున్నాము.

మేడల చూర్లంటి మెరుగు దీపాలు వెలుగుతుండినవి. అంగణ మంతా సామాజకులతో నిండివుండెను. చూడబోయిన మాబోట్లమూ, టాకూరు కుటుంబమువారూ, దక్షిణపు ప్రక్క మేడమీద నిలుచుంటిమి. మాకెదురుగా సారసను నాదుల పూజాభవనం వుండినది. లోపల దీపములు లేమిని, వెలుగుచీకట్లు పెనుగులాడుతున్న ఆ పూజామందిరంలో బ్రాహ్మనుందరులు ఆకులలోపండ్ల వలెనూ, చదువుచీకట్ల మెరుగున ముక్తికాంతలెనూ, కానీ కానరాకవుడిరి.

అంగణంలో దక్షిణంవేపు సామాజకులకు యెదురుగా వొక మంటపం యేర్పరిచారు. ఆ మంటపంమీద ముందుకు రెండు యెర్రగాజు దీపపు చెట్లవడుమను రిపింద్రుడు, వొక పండితుడూ, ధోవతి అంగవస్త్రములతో కూచున్నారు. వారి యిరుప్రక్కలనూ వెనకనూ, సామాజకులలో పేరుపడ్డవారూ గాయకులూ కూచున్నారు. వారిలో పండిత శివనాథశాస్త్రి గారిని, హేరంబ చంద్రమిత్రగారిని పోయిగలిగితిని.

నేను వెళ్ళేసరికి రిపింద్రులు మేఘగర్జనమును పోలిన కంఠంతో భగవంతుణ్ణి కొనియాడు తుండెను. సామాజకులకు జ్ఞానోపదేశము చేస్తుండెను. మధ్యమధ్యను రిపింద్రుడూ, గాయకులూ భక్తి పారవశ్యం పుట్టేటట్లు కీర్తనలను పాడుతూ వచ్చిరి.

అప్పుడప్పుడు మెరుపుదీపాలు గప్పుగప్పున ఆరి వెలుగుతూ వచ్చినవి. అలా ఆరినప్పుడు భవనంమీద రాలిన చీకటి యొక్క రెక్కలమీద భగవంతుడు సన్నిహితు డయినట్లు మన స్సుకు తోచేది. కాదా? చీకటే వెలుతురు. మరుపే జ్ఞానము.

చిన్ననాటిమాటయేమో యిప్పుడు రవీంద్రుడు ఉత్కృష్టమైన బతుకు బతుకుతున్నాడు. శాంతుడు; భక్తుడు; దయాపరుడు; పరోపకార మే బతుకునకు వినియోగమని నమ్మినవాడు; మంచివాడు. ఇట్టి మహాత్ములు పుండబట్టే బంగాళాదేశావస్థ వన్నె కెక్కింది.

బ్రహ్మమతం బంగాళాకు చాలా మేలు చేసింది. కొందరి కైనా స్త్రీలకు చెరవొదల్చింది. బంగాళాకూ, సీమకూ బాట వేసింది. ఆ సుందరులు దీపమువలె దేశమునకు వెలుతురు నిస్తున్నారు. ఆ బాటకు సీమచుండి వాగరికత ఆ దేశానకు దిగబడ్డది.

రవీంద్రుని వాఙ్మధుర్యంను క్రోలిక్రొలి ఉత్సవం ముగిసేవరకూపుంటే, తొడదొక్కిడి లావగుననియెంచి, నామిత్రులను వీక్షించి చిత్పూరు రోడ్డుకు వచ్చితిని. అక్కడ అంతకంటే తొడదొక్కిడి కానవచ్చింది. ఆరోజు మాఘ పంచమి. బంగాళీలు సరస్వతిపూజచేస్తారు. రాత్రి ఉత్సవంలో సరస్వతీ ప్రతిమల్ని ఊరేగిస్తారు. ఆ పట్నంలో సామానులు యినకపాతర. ప్రతిసామంతుడు తన యింట సరస్వతిని నిలిపి పూజిస్తాడు. ముచ్చిపనితో ధగధగలాడే వాహనాలతోటి, రథాలతోటి, జనప్రవాహం, ఆ వీధిలో అడ్డు కలిగిన నీటి ప్రవాహంవలె పొంగి వెనకాడుతూ కొంత సాగుతూ, యెడతెగక కనబడినది.

ఉపాధికల ప్రతి బంగాళీ యింట్లోనూ, మొదటి అంగణంలో రమ్యమైన పూజా మందిరం వుంటుంది. కాళీ, సరస్వతీ మొదలైన దేవతల పుత్సవములు ఆ మందిరంలో విశేషమైన

చైభవంతో చేస్తారు. ఆ పూజలు ఆ బాలవృద్ధులకు, స్త్రీ పురుషులకు ఇంటిలిపాదికీ పనులు కల్పిస్తవి. మందిరమూను అలంకరించడం, పూజాద్రవ్యములను సమకూర్చడం, స్త్రీ బాలుల వేడుక. ఈనీతిని ఇంటిలిపాదీ కలసిచేసే పూజలు మన జీవంలో తక్కువ. నలుగురికి వినబడే దేవతార్చనగంట వక్కలే కొన్నియిళ్ళలో మిగిలింది. అదయినా దేవుణ్ణి జ్ఞాపకంచెయ్యను. భోజనపు గంట అయింది. మిగిలిన ఇళ్ళలో ఆ గంట మేజాబల్లా మీద యెక్కింది.

*

*

*

1912 వ సంవత్సరం, డిసెంబరు నెల, రెండవతేదీని కలకత్తాలో రవీంద్రుణ్ణి చూశాను. ఆయన ఒక పెద్ద టేబిల్ ముందు కూర్చునివున్నారు. గది అలంకరణతో వస్తుసామగ్రితో ఏమంత తీర్చిదిద్దినట్టులేదు. భవంతి మొదటి అంతస్తులో వచ్చిపొదికగా వుంది ఆయన గది. రవీంద్రునికి కుడిభాగాన యువకు షొకడు ఆసీనుడయి వున్నాడు.

టాగూరు సామన్యభావి. మాటపోందిక మహామెత్తన. నాజూకైన ముఖ లక్షణాలు. తేటగా, సున్నితంగా నవ్వుతారు. మాటలాడేటపుడు పురుషత్వం తొణకిసలాడుతుంది. ఒక విధమైన ప్రశాంత మనోనిశ్చయం ప్రస్ఫుటమౌతుంది. మన పీఠేరేలింగం పంతులు గారి మనఃప్రవృత్తికిది పూర్తిగా విరుద్ధం. ఆయనవలె, రవీంద్రుడు గడబిడగా మాట్లాడరు. సంభాషిస్తున్నప్పుడు సజీవత్వం వెల్లడి అవుతుంది. అయితే, ఆయన ప్రార్థన చేస్తున్నప్పుడు, ప్రవచిస్తున్నపుడుకంతం సంగీత శ్రావ్యంగా వుంటుంది. వినసాంపైన గొంతుక రవీంద్రునిది!

బెంగాల్‌లో, నాటక రచన నీరసావస్థలో వుందని ఆయన అభిప్రాయం. షేక్స్పియర్‌నో, లేదా మరొక ప్రఖ్యాత అంగ్ల నాటక రచయితనో, వంగదేశ కవులు అనుసరిస్తున్నారని చెప్పలేం; కొంతమంది రచయితలుమాత్రం, పాశ్చాత్యసాహితీ పరులతో సంపర్కం పెట్టుకుంటున్నారు. కాని వారి రచనా ప్రభావం, వీరి నాటకాలను సోకడంలేదు. రంగభూమి శిథిలావస్థలో వుంది. ప్రేక్షకులను ఆకర్షించడానికై యధేచ్ఛగా పాటలను పదాలను నాటకాలలో తెచ్చిపెడుతున్నారు. మొదట ఈ నాటకాలు చారిత్రక యితీవృత్త జనితాలు. వీటిలో చాలామటుకు రాజపుత్ర కథలతో నిండినవే. ఇప్పుడు పౌరాణిక గాథలలోనికి దిగజారిపోయాయి.

గేయ కవిత్వంలో బెంగాల్ ముందంజ వేసింది. రవీంద్రుడు వాడే భాష వ్యవహారికమే. అంటే అందరూ మాట్లాడుకొనే భాష. ప్రామాణిక గ్రంథప్రయోగాలకు విరుద్ధమైన భాష. వ్యాకరణసూత్రాలు కాదంటూ, ఈరకమైన బెంగాలీ భాషను ప్రయోగిస్తాడని ఆయనను పండితులు నిందిస్తారు.

ఇప్పుడు మద్రాసు యూనివర్సిటీ గ్రాంథిక భాషను సంరక్షించాలని చేస్తున్న ప్రయత్నమే, నాడు కలకత్తా విశ్వవిద్యాలయమూ చేసింది.

కలకత్తాలో జనులు మాట్లాడుకునే భాషలో తప్పిస్తే, ఇంకొక భాషలో మనకు వ్యాకరణగ్రంథం ఎక్కడ లభిస్తుంది?

“తెడకొరితెచ్చె” అనే పద ప్రయోగముమీద రవీంద్రునికీ, నాకూ సంభాషణ జరిగింది. ఆయన కొద్దిసేపాలో

చించి, పూర్వకపుల ప్రయోగాలలో వుందని చెప్పారు. “తెనేది జానపదుల భాషలో కనిపిస్తున్నదని నేను సూచించాను.

ఆంగ్ల సారస్వత బోధనా పద్ధతులు చాలా లోప భూయిష్టంగా వున్నాయని వారి అభిప్రాయం. ఆంగ్ల సాహిత్యంపై హెన్రీమోరే యిచ్చిన ఉపన్యాసాలను, రవీంద్రుడు ఎంతో ఆహ్లాదంతో విన్నారు. విద్యార్థులకు పరీక్షలు చాలా అవశ్యకాలని వారి మతం.

సిస్టర్ నివేదిత ఆయన కథలను కొన్నింటిని అనువదించింది. కాని ఆమె చనిపోయిన తరువాత, ఆ వ్రాత ప్రతులు కనిపించలేదు.

‘మైకేల్’ను రవీంద్రుడు అనుసరించారు. ఆయన గీతం లోని పాదాలు ఏ పాదానికాపాదం అంతంకావు. ప్రయోగాలనూ, వ్యాకరణ నియమాలనూ, కాలదన్ని సరికొత్తవి శబ్ద రూపాలను కల్పించినా, ఆయన సృష్టించిన ‘శబ్దాలు’ చలామణిలోకి రాలేదు. అందుచేత మన వెనకాల ఒకటిప్పటి వుంటేకాని, కావ్యం అర్థంకాదు. భాష బలిఅయిపోతున్నా సరే, ఆయన “మైకేల్” అనే కావ్యం శబ్దాలంకారాలనే దృష్టిలో పెట్టుకుంది. ఈ విషయాన్ని నేను రవీంద్రునికి సూచించాను.

రవీంద్రుని కొక పాఠశాల వుంది. ఆ స్కూలులో తనకుతానై సహాయం చేసుకొవడం మెలాగో చెబుతూ, ఆయన ఉపజ్ఞాపంశమైన విద్యను ప్రసాదిస్తూ వుంటారు. మెట్రిక్యులేషను, విశ్వవిద్యాలయ పరీక్షలకు కూర్చునే విద్యార్థులు ఎన్నెన్నో విషయాలను అధ్యయనం చేయవలసి వుంటుంది.

తనప్రక్కనే కూర్చున్న యువకుణ్ణి “కావ్యభాష”పై
ఒక వ్యాసం వ్రాయమని రవీంద్రుడు ఆదేశించారు.



అరుణాస్పదమనే నగరాన్ని వర్ణిస్తూ పెద్దనగారు “అచటః
బుట్టిన చిగురు గొమ్మైనజేవ” అన్నారు. అదేవిధంగా కలకత్తా
పట్టణంలో చిట్టచివరకి దోమలుపైతం పొలిటీషియన్నే!

బంకించంద్రుని నవలారచన

నూరు సంవత్సరముల క్రిందట బంగాళీ విద్వాంసులు, బంగాళీ భాషలో వ్యాకరణముగాని, నిఘంటువుగాని, లేకుండుట గని, గత యాభై, అరవై ఏళ్ళలో బంగాళీవాడుక భాషనుండి ఒక సులభమైన గ్రాంథిక భాషను కల్పించుకొని, లోకములో యెన్నికెక్కిన గ్రంథప్రపంచమును కల్పించిరి. ప్రక్కనున్న వారిని చూచి నేర్చుకొను నేర్పయినను మనకు లేదాయెను. ఇకనైనను మనలో బుద్ధిచుంతులు బంగాళీభాష నేర్చి దానగల మంచిని తెనుగునకు కూర్చురుగాక.

“ప్రపుల్ల” నవలను శ్రీ సుబ్బారావుగారు ఇంగ్లీషు నుండియో కన్నడము నుండియో తెనిగించిరని నా జ్ఞాపకము. మన తెనుగుదేశమునకెంత దురవస్థ! బంగాళీ గ్రంథముల చదువనేర్చిన కవి మనలో నొక్కడును లేడుగదా!

“ప్రపుల్ల” నవలయందలి కథయొక్క గుణదోషములు బంకించంద్రులవి. కీర్తిశేషులైన వారి తప్పులెన్నినను చిక్కుతలగబోదు. బతికివున్న కవులకు శ్రాద్ధము పెట్టడము, చచ్చిన వారికి వర్ధంతలు చేయడము, యీనాడు మనవారి కలవాడైన పద్ధతి. ఈ పద్ధతి తలకిందులు చెయ్యడమువల్ల భాషకు కొంత మేలుకూడునని వా లభిప్రాయము.

బంకిముల కథలు తెనుగై నవి, నాయెదట మూడున్నవి. శ్రీ సుబ్బారావుగారి ప్రపుల్ల యొకటి; శ్రీ ఓ. వై. దొరసామయ్యగారు కన్నడము నుంచి తెనిగించిన ఆనందమఠమొకటి; వారే, ఆంధ్రీకరించిన కపాలకుండలము యొకటి. ఇంతకు మున్నింగ్లే షున బంకిములకథలనే రెండు మూడు చదివియుంటిని.

“ప్రపుల్ల”ను ఒకరివెనుకొకరు ఆడపిల్లలీ గ్రంథమును చదువుచున్నారు. ఈమాట వొక్కటియే దీని విలువను తెల్పు జాలును. బంకిము వ్రాసినట్లే తాము తెనిగించితిమని శ్రీ సుబ్బారావుగారు వ్రాసిరిగాని, కొన్నిచోట్ల ఆంధ్రలోకోర్తులును, లోకోక్తులవంటి ఆంధ్రపద్యములును వీరి తెలుగులో కానవచ్చుచున్నవి. ఇదిగాక బంకిముల రచనామార్గమునకు పొందిన వర్ణనాంశముల పెంచుటకూడ, కొన్నిచోట్ల కలదు.

సుబ్బారావుగారిశైలి చిన్నయ్యసూరిగా రేర్పరిచిన త్రోవనున్నది. ఆ శైలిని వీరిరచన మిక్కిలి రసవంతముగా నున్నది. అసమానమే అనవచ్చును. 45 వ పుటలో “ప్రపుల్లముఖ దిగ్భ్రమముజెంది” అని ఆరంభమైన వాక్యకదంబమును చదివిన, శ్రీ సుబ్బారావుగారి రచనా సామర్థ్యము తెలియును. వీరి శయిలిలో రెండు దోషములు నాకు కనపడ్డవి. అనవసరమైన సంస్కృత శబ్దములును, వాడుకలోలేని తెనుగు మాటలును గ్రంథమందు నిండియున్నవి. సంస్కృత వ్యాకరణమును నేర్చుకుండా పాత గ్రాంథిక శయిలిలో వ్రాయబూనువారికి కలుగు సాలిత్వములు శ్రీ సుబ్బారావుగారికికూడ కలిగినవి. మొదట అధ్యాయములసంఖ్య వీరు సంస్కృత పదముల నిచ్చిరి. అందు పష్టమాధ్యాయము, చతుర్దశమా

ధ్యాయము, ఏకాదశమాధ్యాయమును ప్రయోగములు దొర్లెనవి. అది తెలిసికొనోపును. రెండవభాగములో అధ్యాయముల సంఖ్య తెనుగుపదముల నిచ్చియు, అందులో సప్తమాధ్యాయమునకు మాత్రము తత్సమము వుంచిరి. వీరు కొన్ని చోట్ల వాడుకలోనున్న తత్సమదేశశబ్దముల విడిచి అంతరించిన తద్భవశబ్దములను వాడియున్నారు.

రెండవ దోషము: అక్కడక్కడ అనుప్రాసమును వాత్తుగా తగిలించుట (అ) “ఇంక నేమేమింబెట్టుకో, తిట్టుకో, భూషించుకో, దూషించుకో (ఆ) కెంపు పెంపుగల కెంపు సాంపునింపు నధరంబు, కుండములయందము డిందుపడం జేయు ద్విజాలియు (ఇ) అత్తరుణీతరుణుల మనముల గలిగిన డలపులు వలపుల పోలుపులు దెలుపవశమగునె (ఈ) పెచ్చు పెరిగి విచ్చలవిడి పచ్చవిల్లు పొచ్చములేక.

ఇప్పుడు మన పత్రికలలో రెండు విమర్శనమార్గములు కనబడుతున్నవి. ఇప్పులైన కవులను పొగిడి వారి గ్రంథములందు తప్పులెన్నకపోవడము, అవిష్టులగు కవుల గ్రంథములయందు వున్నవి లేనివి తప్పులే యెన్ని గుణములను మరుగుపరచడము. ఇంతకన్న భాషకు కీడువుండబోదు. తప్పులని నాకు తోచినవి కనపరచినందుకు శ్రీ సుబ్బారావుగారు నన్ను క్షమింతురుగాక.

తెలుగునపున్న బంకిముల మూడు గ్రంథములు, ఇంగ్లీషులో “రొమాన్సు” అను జాతిలో చేరును. దేశకాలమును బట్టి జరగరాని సంగతులు జరగతగిన సంగతులు వుంటవి. జరగదగిన సంగతులను వర్ణించునది ఉత్కృష్టకథ. జరగనేరని సంగతులలో నిండివున్నది రొమాన్సు. అందులోను అంతరులు

కలవు. బంకిముల రొమాన్సులు యింగ్లీషు 'నవలి' యగు 'స్కాట్' తోవను కొంతవరకు అనుసరించిపోవును. దేశ కాల భేదములను మన్నించక స్కాటు నవలలోని కొన్ని అంశములను బంకిములు తను నవలలో చేర్చిరి. సీమలో మొదటి రిచర్డు అను రాజకాలమున రాబిన్ హుడ్ అను బందిపోట్ల మొనగాడొకడుండెను. వానికి స్కాటు గుణసంపత్తిని కల్పించెను. ఇది స్కాటునందే కావ్యదోషమై వుండెను. రాబిన్ హుడ్ నకు ప్రతిగా, బంకిములు ప్రభుల్లలో, భవానీతాకూరనువాని నమర్చియున్నారు. ఈ భవానీతాకూరు దొంగల మోసగాడైనను శౌచ్యదార్శ్య దేశాభిమానాది గుణసముద్రుడు; "సంపూర్ణధిషణాధురంధరుడు" ఆనందమఠములో కూడా గుణసంపత్తికల బందిపోట్లు కలరు. సన్యాసుల దేశాభిమానము యితంతకాదు. అట్టి బందిపోట్లను, యిట్టి సన్యాసులును, మనసుకల్పించిన మాయావ్రవంచముతోనే వ్రాదురుగాని లోకములోవుండి వుండలేదు. దేశోద్ధరణమునకు భవానితాకూరునకు దొరికిన సాధనము ప్రభుల్లముఖయను, ఒక మగడు విడనాడిన పేద బ్రాహ్మణస్త్రీ. రూపసి; బుద్ధిమంతురాలు. అడవిపట్టి పోవుచుండగా ఆమెకు నట్టడివిని వొక గాజుయిల్లు కానవచ్చెను. ఆ యిల్లు అంతటను అద్దములు కూర్చి కట్టిరిగాని అడవి ఆ అద్దములయందు ప్రతిఫలించి అంతా యేక అడవిగా కనపడునట! ప్రభుల్లముఖ ముఖము అద్దములో ప్రతిఫలించగా అది అద్దమని యామె పోల్చుకొనెనట. ఆ అద్దపుటింటికింద నొక నేలమాన్యములోలెక్కలేని ధనరాసులు పడియుండెను. ఆ ధనముతో వైస్యమునుకూర్చు

కొని భవానితాకూరు, ప్రపుల్లముఖుకి రాణి పదవినిచ్చి పట్టాభిషేకము చేసెను. చెప్పన్న విద్యలు ఆమె అవలీలగా నేర్చెను. ప్రముఖుల్లముఖు నేర్చిన శాస్త్రములు కళలపట్టి 69-70 పుటలో నీయబడినది. ప్రపుల్లముఖు గారణివాడు అరగడియలోపుట్టించి, పూపించి, కాపించిన మామిడిని పోలియున్నది. ఇట్టి అసందృశ్యమును బంకిములు కల్పింతురాయని నాకు శంకకద్దు.

ప్రపుల్లముఖుని అత్తవారు విడనాడుటకు కారణము పొందుకగా కానరాదు. “ప్రపుల్లతల్లి ధనహీనురాలైనను గొప్పవారితోడి సంబంధము కలిగెనని వారితో తులతూగు ప్రయత్నంబున తన సర్వస్వమును వమ్ముచేసెను. ఒకనాడూరు బంతిపెట్టినపుడు తమకు మనస్సుదీర భక్ష్య, భోజ్య, లేహ్య, చోష్యపానీయంబులెల్ల సమకూర్చదాయెననుచు నాయూరిలోని నెందుకు గొఱగాని దుష్టులు కొందరు భోజనమధ్యమున లేచి పోయిరి. ఆ యవమానమునకుగనుకయొదవ ప్రపుల్లముఖు తల్లి వారిని నిందించెను. అందుల కాగ్రహముగ మగల నామెపై బగబూని యా తిండిభోతులు గలసి యాలోచించు కొని హరవల్లభుడు తన చుట్టములతోడం గూర్చుండియుండ, నాయూరిలోని వారెవరులేకుండ జూచుకొని, వారొకరొకరుగ సభలోన గూర్చుండిరి. అందొకడు హరవల్లభుడు వినుచుండ “ఆహా! యేమి సంబంధము!” అనుచు దనలోదాను గొణిగెను. ఆ మాటకు దత్తరవడి “ఏమేమ”నుచు హరవల్లభుడు ఆతురత నడుగ “మాకెందుకండీ? ఎవరెట్లు పోయిన నేను”నియెను. అందులకు మరింత మనంబున నొందరుగ హరవల్లభుడు వేడుకోలుగనడుగ “ఏమోనండీ, కులభ్రష్టు

లట !” అనుచు జనాలున లేచిపోయెను. అంత విషాదకులిత చేతనుకుండై హరవల్లభుడప్పుడే సభలో ప్రవేశించిన మరియొకని నాయూరివాని నత్యాతురతతో “నే జేసిన సంబంధము మంచిదికాదా?” అని అడిగెను. “కుట్రలో జేరినవాడగుటంజేసి యా దుష్టుడు పెదవి విఱుచుచు నూరకుండెను” ఇది 7వ పుటలోనిది.

ఇటులనే మరికొందరు గ్రామస్థులు అనుమానమును బలపరుతురు. అంతట హరవల్లభుడు తనకుకూడ లోకము కులభ్రష్టత్వమాపాదించునేమోయని భీతిల్లి తనవారి నెల్ల బిలిచి స్థితిగతులను వివరించి చెప్పి “యీ యూరికి మనము వచ్చిన సంగతిని గుఱించిగాని, మనము చేసిన సంబంధ విషయమైగాని యెవరితోడను మాటలాడకుండ భద్రముగా నుండుడు. మన గ్రామమున నెవ్వరికైన నీ మానహీనమగు వృత్తాంతము దెలియవచ్చునేని, మనకు జేటుమూడును కావున, నత్యంత జాగ్రత్తతోడ రహస్యమునుగాపాడు” డనుచు నొక్కచెప్పి యారేయి యెవరికిని దెలియకుండ మాటలనుగట్టుకొని సందడిగాకుండ పయనమై తెల్లవారకమునుపే యిల్లు చేరెను. ఈ చరిత్రము, చిన్నపిల్లలు చెప్పుకొను కాళ్లొ చేతులూలేని కథలకు పోలియున్నది. మామగారు ధనవంతుడట. పరమలౌక్యుడు. మొదట కులగోత్రములు తెలుసుకొనకనే వివాహమును నిశ్చయించెనో? కులగోత్రము లెరుగకనే, తన ఆప్తబంధువులు సమ్మతించిరో? అప్పుడు సభలో నుండిన బంధువులలో మొదట సంబంధము కుదిర్చిన రాయబారు లేమయిరి? గ్రామమునందలి పెద్ద లిట్టి దుర్మయము

అకు దిగియుండదుగదా! మామగారు వారి నడిగి నిజము తెలిసికొనకనే, కులభ్రష్టులని నిశ్చయించెనో? యిందరు బ్రాహ్మణులు భ్రష్టుల యిట యెటుల భుజించి యుందురను శంక పొడమలేనో? నమ్మి పోనిండు. సంబంధము జరిగిన మాట దాచుటెట్లు? తరలిపోయినపుడు లోకమెల్ల నెరిగి యుండలేదా? అందరు బంధువుల నోళ్లు కట్టుబడునని మామగారెట్లు నమ్మి? ప్రభుల్లముఖి భ్రష్టయైన, తాను కూడ భ్రష్టయేనే? అదిఅటుండ ప్రభుల్ల కుటుంబమునకెభ్రష్టత యెటులవచ్చెనో గ్రంథకర్త చెప్పలేదు. రైలు బయలుదేరి తెల్ల వారకమునుపే యిల్లు చేరినంత దగ్గరనుండెనుమామగారి యిల్లు! ప్రభుల్లముఖి శైశవవృత్తాంతముగాని, ఆమె కుటుంబముయొక్క పూర్వవృత్తాంతముగాని, యాయబడి యుండలేదు. నాయిక యెవరినడుమ యెటుల పెరిగెనో తెలియక, ఆమెను తెలియ నేరము. చిత్రచనాకళగో సెటింగ్ అని ఇంగ్లీషువారనునది, ప్రభుల్లముఖికి లేదు. సెటింగ్ అనగా ఒక ప్రతిమ యేవస్తుచాలము గడుమ నిలిచియుండునో అట్టి వస్తుప్రపంచము. సెటింగ్ అను మాటకు తెనుగుభాషయందు పర్యంతప్రపంచమని వాడుదుము. ఈజాతి నవలలు ఉత్కృష్టమైనవికావు. లోకములో నున్నట్టే ప్రాయశఃతెనని నా అభిప్రాయముకాదు. యేది యెలావుంటే బాగుండునో అలా భావించుట అరు లోకోత్తర కల్పనలుండక, లోకోత్తరమైన రచనలుండనేరవు. దీనినె. ఇంగ్లీషువారు విడియల్ అని అందురు. గాని మనుష్యజాతముయొక్క మనోధర్మములను, వస్తుతత్వము ననుసరించి కథ నడుపవలెను. కల్పమునదలి, చిత్రమును పరుగిడచిచ్చిన నవలలు జ్ఞానదాయకములు కానేరవు.

వాడు కభాషలు : గ్రామ్యము

అత్తగారూ కోడలూ విషయమై ఒకసామెతకద్దు. రసావేశం మిక్కుటమైతే గద్యలతూగుతగక, మాటలు పాటలుగా పరిణమిస్తాయి. గ్రామ్యానికి అలిగి, కసితీరక కొందరు మహాకవులు ఛందోబద్ధంగా తొమ్మిదో అష్టం సారాయణ చేస్తారు. వారికి వై సామెత వర్తిస్తుందేమో అనుకుంటాను.

శ్రీరాముల సచ్చిదానందశాస్త్రిగారు ఆరుపద్యములనే మహాస్రములను గ్రామ్యవలంబకులైన “కూశలపై” కృష్ణాపత్రిక ముఖమున ప్రయోగించినారు. ఆనాడు శ్రీరాములవారి బాణములు శత్రువులకుకొట్టి తిరిగి శ్రీరాములవారి చేతికి వచ్చేవట! యీనాడు శ్రీరాములవారైన సచ్చిదానంద శాస్త్రిలుగారి బాణములకుకూడా ఆధర్మం పట్టింది. ఒక విశేషంతో, అనగా వెయ్యగానే వెనక్కి తిరుగుతాయి. శత్రువును ముట్టపు.

ఈలెంపకొడితే ఆ లెంప చూపమన్నాడు మహానుభావుడైన యేసు. తనలెంప తానే వాయించుకోవడం ఆంతకంటె గొప్పప్రజ్ఞ కాదు? అంత శ్శత్రువులను అణగొట్టడం అన్నమాట. ఆపనే సచ్చిదానందశాస్త్రిలుగారు చేసినట్టు కాన.

వస్తుంది. వెనకటి కొక మహానుభావుడు “దూర్వాలంటే యేమిటో అనుకొని తిరిగి చచ్చాను, గరిగ్గట్రా?” అన్నాడట! గ్రామ్యమంటే యెక్కడో కోస్తాను వుందనుకొని, సచ్చిదానంద శాస్త్రులుగారు కత్తులూ కటార్లు నూరారు. ఆ దూర్వాలన్నవి, వారిపద్యాల్లోనే యెటుచూచినా నవనవ చాడుతూ సవ్వతూ వుండెను. దగ్గిరవస్తువును నరుడు సరకు కొనడు.

సన్నయభట్టు ఉంధశబ్ద చింతామణి సూత్రములు, అహోబలీయము, అప్పకవీయము మొదలైన గ్రంథములు చదివిగాని, తెలుగుకావ్యములు రాయకూడదని శాస్త్రులుగారి అభిప్రాయము.

ఉ! సన్నయభట్టు సూత్రముల నాలుకచే బలుకంగ మానియే యెన్న అహోబలీయమును నించుక నై నను చేతముట్లకే కన్నుల చేతనైన నిత గాంచక నప్పకవీయమాదియా వన్నెలుగల్గు గ్రంథముల వ్రాయగవచ్చునుగావ్యజాలముల్

అట్లే గ్రంథముల పేరెత్తిన పద్యంలోనైనా, శాస్త్రులుగారు లక్షణం ఇంచుక పాటించినారుకారు. కడంపద్యములు వీనిమీరివున్నవి. ఒకజాతి గ్రామ్యమైనా తప్పిపోకుండా వెతికి వెతికి పట్టితెచ్చి వాటిని ఛందోబద్ధంగా బంధించి శాస్త్రులుగారు తమపద్యాలనుగొప్ప “గ్రామ్యప్రదర్శనాగారముగా” చేసినారు. అందుచేతనే గాబోలు “గ్రామ్యప్రద ప్రయోగమ”నే తీరిక నెత్తి.

పద్యాలంతటనూ చీకటిరాత్రిలో చుక్కలవలె గ్రామ్యములు మెరుగుతుండగా, కృష్ణాపత్రిక కానకపోవడం ఆశ్చర్యం.

ఆ పద్యాలనుమెచ్చి, యెత్తి అచ్చొత్తిన శశిలేఖ కానక పోయిన కానకపోవునుగాక!

ఆశ్చర్యమేలా? ప్రాచీనుల తెనుగులక్షణం కోరి చదివే మనుషులు కొంచు. చదివి తెలుసుకున్నవారు మరికొంచు. వొంటబట్టినవాళ్ళు మిక్కిలీకొంచు. వొంటబట్టిన పండితుల కూడా, కలంచేతవడితే దూడలు దొడ్లుతాయి. బ్రహ్మశ్రీ వేదం వెంకటరాయశాస్త్రిగారు, మహామహోపాధ్యాయ బిరుదాంకితులైన శ్రీ కొక్కొండ వెంకటరత్నం పంతులుగారి ప్రసన్న రాఘవముచు విమర్శించి, విమర్శించి, మహామహోపాధ్యాయులవారికి లక్షణజ్ఞానం యించుమించు పూజ్యమని సిద్ధాంతీకరించారు. ప్రమాణంచూపనిదే శాస్త్రులుగారు మూటాడరు. అవతారికను యీ మాటలతో ఉపక్రమించారు:

“ఈకాలములో ఆంధ్రభాషలో ప్రబంధములు పెచ్చు పెరుగుచున్నవికదా. వానిలో అనేకములవలన భాష కడుంజెట్ట కలుగు చుంటుంటుంది, ఏదేని నొక గ్రంథ మాధారముగా నీ చెరువునెల్ల విద్యార్థి జనోపయోగముకై భాషారక్షకై వెల్లడిసేయ దలంపుగొన్నవాడనై ...”

“మహాగజాపలాయంతే మశకానాంతు కాకథా?” ఇన్నిలక్షణ గ్రంథాలు చదివి రెండు వార్తాపత్రికలపల్ల మెప్పుగొన్న సచ్చిదానంద శాస్త్రులుగారికే నాలుగుపద్యాల్లో నలభైచోట్ల కాలుజారివప్పుడు, యిక పసిపిల్లలగతి యేమిటి? యీలక్షణమును స్కూలుపిల్లలు నేర్చగలరనుట వెట్టిభ్రమ కాదా? నేర్పమనడం ఉట్టిగట్టుకుని స్వరానికి యెగరమనడం కాదా?

ఓం ప్రభువు అని పల్లెకూటముల అయ్యవారకి లక్షణం
 వాంటే తెలియదు. యిన్నాళ్ళలో తెలుగు మేష్ట్రకు వచ్చి
 రావడం. యింకీ యేమేష్ట్రకు రానేరాదు. కాలేజీ పండితుల
 మాట మనం యేమీ చెప్పడానికి తగం. గాని మనకి శ్రమ
 లేకుండా వారిలోవాడే “వీరికి లక్షణం తెలియదని” వారూ,
 “వారికి లక్షణం తెలియదని” వీరూ, తీర్పులు రాసి అచ్చువేసి
 పుచ్చారు.

మా చిన్నతనంలో శ్రీ కొక్కాండ్ వెంకటరత్నం
 పంతులుగారు ప్రెసిడెన్సి కాలేజీలో పండితులుగా పూడి, ఆంధ్ర
 భాషా సంజీవని అనే పత్రికను ప్రచురించేవారు. రాజమహేంద్ర
 వరంలోవుండి శ్రీ వీరేశలింగం పంతులుగారు వివేకవర్ధనిని ప్రచు
 రించేవారు. కొంతకాలానికి వీరున్నా కాలేజీ పండితులైనారు.
 యిద్దరూ ఆరిజేరిన గ్రంథకర్తలు. యూనివర్సిటీ పరీక్షకులు.
 వారినిమెచ్చి గవర్నమెంటువారు మహామహోపాధ్యాయులను
 చేసిరి. వీరినిమెచ్చి రాయబహద్దరులను చేసిరి. ఆనాడు తెనుగు
 భాషలకు వీరిరువురును పట్టభద్రులై యుండేవారు. గాని వీరికి
 లక్షణం రాదని వారూ, వారికి లక్షణం రాదని వీరూ, గజకచ్చ
 పములవలె పోరాడేవారు. ఇదే దేవాసురయుద్ధం అనుకునే
 మాళ్ళం.

వారు విరమించి చాలాకాలమైంది. గాని యే ముహూ
 ర్తాన పోరుతలపెట్టిరోగాని ఆ యుద్ధరంగముట్టుకు యెన్నడూ
 చల్లారలేదు. కవులు లావైనారు. కాట్లాటలు లావైనాయి.
 చరిత్ర పునరాన్వేషణ మవుతున్నది. నలుదిక్కులా జయభేరిలు

మోగుతున్నాయి. యేమని? బిరుదులు గట్టిన పండితకవులకు తెలుగు లక్షణంరాదు, రాదు, రాదని.

పదాతుల మాటా, మూటలు మోసేవాళ్ళ మాటా చెప్పేదేవిటి!

సంస్కృతల ఉద్యమముల మూలంగా తెనుగు లక్షణం మట్టిగలిసి పోతున్నదని యెలుగెత్తే మహానుభావులలో లక్షణం భాగా తెలియనివాళ్ళూ, లక్షణానుసారంగా రాయలేనివాళ్ళే మెండు. ఒక తోవాతెన్నులేకుండా, యెవడికి తోచిన రీతిని వాడు తెనుగు లక్షణం అడుగడుగునా పడగొడుతూ, గొప్ప కోసం సంస్కృతం మాటలు ప్రయోగించి, కృత్తద్ధితల కూపుమాపి, లింగవ్యత్యయముచేసి, శబ్దాచిత్యమును చెడగొట్టి లోకంలో యెన్నడూ, యేదేశం యెరగని, దౌర్భాగ్యపు భాషను రాస్తూ అది తలుచుకు ఆనందిస్తున్నారు. మనుషులకు బుద్ధులులేవా? కళ్ళులేవా? ఇన్నివిధాల గ్రాంథికభాష తగలబడుతూవుంటే, యీ ఉపద్రవమును తొలగించ ప్రయత్నించక, వాడుకభాష రాసినందువల్ల యేమో తెనుగునకు చేటు వచ్చునని వగలబాగులుతారేమి? మనలో నాగరికులు వాడుకునే భాషా ఉత్తరాల్లో రాసుకొనే భాషా, చెడ్డవా? యీ మహానీయులు రాసేభాష మంచిదా? అయితే లక్షణము పట్టుబడనివారు గ్రాంథికభాషను యేల రాయబూను తారు? మీదిమిక్కిలి పద్యరచన యేల తలపెడతారు? అది అడగగలరు.

సచ్చిదానందశాస్త్రిగారి పద్యములు కొంచెం పరిశీలిస్తే ఈ శంకలకు సమాధానం తేలవచ్చును.

ప్రతిభ భగవంతుడు యివ్వాలి. కావ్యగుణాలు, పూని నేర్చి విసగక రాసి, మంచి కావ్యములు యెడతెగక చదివి సాధించవలె. అట్టి శ్రమ కోరని సులభసాధ్యముల రెండు మూడున్నాయి. ఛందస్సు వొకటి. గణాలు సరిపెడితే ఒక మోస్తరు లయ కుదురుతుంది. కడంవి నిఘంటువులో మాటలూ, వ్యాకరణాల్లో ప్రత్యయాలూను. ఇవి వాడుక భాషలో లేక పోవడంచేత ఒక విలక్షణ ధ్వనిని కొలుపుతాయి. అంతటితో ఆనందించేవారు అనేకులు గంగిరెద్దుమీది గుడ్డపాతలవలె యివి లోపల పసను కమ్ముతవి.

రసం ఆట్టేలేని తలపులకు గద్యరచన తగి వుంటుంది. రసం చాలనిచోట పద్యరచనవిరసం. అందుకుతోడు తలపులు తక్కువైతే వృత్తాలు నిండడంకోసం గంగిరెద్దు గుడ్డలు మెట్లుగా పడవలె. ఆ గుడ్డలనైనా అందంగా అమర్చడం చేత కాకుంటే మాటలుమాసి, అన్వయంచెడి, పద్యాలు టొంకరనడకలు నడిచి కవిత్వం కపిత్వం అవుతుంది.

పెద్దకవులకే పొల్లుమాటలులేకుండా వొరగని చంపక మాలలకు ఉత్పలమాలలకూ తలపెడితే అంత్యగురువు లభించు తుకుగాను ఏకాక్షర శబ్దాలు అతకవలసివస్తుంది. యతిప్రాసల కోసం నిరర్థకపదములను ఫర్లాంగుల రాళ్ళవలె నిలనెయ్యాలి. కౌపీన సంరక్షణార్థ మయం పటాటోషః !

రెండో పద్యంలో నియమశబ్దం ప్రాసకోసం రెండు మార్లు వెలసింది. మూడో పద్యంలో ప్రాసస్థానమందు “భువిని; కవులు; అవనిని; కవివరులు” అమిరాయి.

వృత్తం తలపెట్టేటప్పటికల్లా భూదేవత శ్రీరాములవారికి
తోడై సాగిస్తుంది. యుక్తమేకదా !

మొదటి పద్యంలో “ఇల”

రెండవ పద్యంలో “ఉర్విలోన”

మూడో పద్యంలో “భువి” “అవనిని”, ఆరో పద్యంలో
“ఉర్విలో” అని జమిలినవి.

“సుండు” “సుమీ” కూడా దగ్గర సీసచరణాల్లో తగి
లాయి. మొదటి పద్యంలో గ్రామ్యావలంబకులు “కొందరు”
అయి మూడో పద్యంలో “అందరు” అయినారు. అందులో
శాస్త్రులుగారు కలిసిపోలేదో ?

“కాలముచేయు చిత్రమొకొ” అని మొదటిపద్యం యెక్కు
బడి చేసిన్ని మళ్ళీ “యేమిచిత్రమో” అంటేనేగాని పద్యం
ముగిసిందికాదు. “నింద్యమంచు” అనేదానిని. కమ్మెచ్చు సాగ
దీసి “నింద్యమటంచని” యీడిస్తేనేగాని, గణాలు సరిపోయి
నవికావు. మచ్చులు చూపాను. ఆరు మాటల్లో చెప్పవలసిన
భావం, ఆరు పద్యాల్లో చెబితే వొచ్చే అనర్థకాలన్నీ యెవడి
తరం చెప్పడానికి! “అమలిన తారకాసముదయంబులనెన్నను...
విధాతృనకైనను నేరఁబోలునే ?”

ఇక ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి, అహోబలీయము, అప్ప కవీ
యము మొదలైన లక్షణ గ్రంథములలోని నియమములను,
పటుకుమని తెంచినట్లు కొన్ని చూపుతాను.

అరసున్న పుండవలసినచోట లేకపోవడం: (అ) ఎక్కువ
బొందగోరి (ఆ) తెల్లజేర్పగా (ఇ) ఇలగోరుచు (ఈ) అబ్ర
మాగదా.

అరసున్న పుండగూడనిచోటపుండడం: (అ) జీవమున్
జయముగ (ఆ) తిప్పలు: దెచ్చిపెట్టి (ఇ) వ్రాయగవచ్చు
(ఈ) ఓడవివరులార.

సరళాదేశం చెయ్యవలసినచోట మానడం: (అ) చాల
వ్రయాస (ఆ) అయిననుచేత.

సరళాదేశం చెయ్యరానిచోటచెయ్యడం: (అ) మనదెల్లు
(ఆ) ఆంధ్రము బాడుసేయ.

ద్రుతముపై గసడవాదేశము: (అ) వలయుండు
(ఆ) వలెనుమీ.

కళలందు ద్రుతాంతములుగా వాడడం: (అ) కాంచక
నప్పకవీయ మాదియకా (ఆ) ఇంచుకనైనను.

కకూర్తి ప్రయోగాలు, అపశబ్దాలు: (అ) మున్
(ఆ) వద్దు (ఇ) తిప్పలు (ఈ) చదువుకోవలెను (ఉ) కష్టము
గూడను (ఊ) మొండి వివాదములేలయని మూర్ఖులతోడుత
నంచు (ఋ) ప్రయాస.

కొను శ్రీరాముల సచ్చిదానందశాస్త్రులుగారు నిజం
చెప్పేవారు: “దండిగ గ్రామ్యశబ్దముల దార్పుచుండఁ
జయ్యనదెల్లను భాష యుర్విలో.”

“ఆంధ్రము పాడుసేయగా” శాస్త్రులుగారు చండ్లత
పూనారు. కడంవారిని పూనమన్నారు. గాని ఆ హెచ్చరిక
అనవసరం.

* గ్రామ్య శబ్ద విచారణము.

నవంబరు 5 వ తేదీ శశిలేఖలో మ. చినపురుషోత్తం పంతులుగారు మొదలైనవారున్న, 7వ తేదీన మా మిత్రులగు మ. లక్ష్మణరావు పంతులుగారున్న వ్రాసిన లేఖలు చూస్తాను.

శశిలేఖా సంపాదకులు నాకు చాలాకాలమునాటి మిత్రులు. చెడుగు చేతామనే పూహతోనన్న గూర్చియేమిన్ని వ్రాయు, అచ్చెత్తరు. కాక, యేమి ప్రచురించినా, మా స్నేహమునకు భంగమురాబోదు.

విద్వాంసుల ధోరణులు వేరువేరు రీతుల నుంటవి. హాస్యరసము మీద కొందరి కలము పరుగులిడుతుంది. కొందరి బుద్ధులు దోషాన్వేషణములో వాడితేరుతవి. మరికొందరి బుద్ధులు తిట్లకు తీరివుంటవి. ఈ మూడురీతులూ చాలినంత లేకపోవడమువల్లనే, మన భాష యిప్పటి యీ దురవస్థలో వున్నదని నా అభిప్రాయము.

కాని, కన్ను కొంచెము తెరచి, యితర దేశములలో భాషలు యెలా పెరుగుతున్నవో, అదిన్ని, శ్రద్ధతో భాషాశాస్త్రమును తరచి, గ్రాంథిక వ్యావహారిక భాషలను వరిశీలించి, మరి తప్పులుపట్ట తలపడితే, ఉభయతారకంగా వుండును. తీర్పులుచెప్పడం సులభం; విద్యాపరిశ్రమ కష్టం.

అంతవరకు యెవరి స్వభావానుసారముగా వారిని వ్రాయనిస్తేనే తప్ప, పేపర్లకు యీపాటి వ్రాయడమూ వుండదు. అచ్చు ఆఫీసులు మూసి, పత్రికాసంపాదకులు తపస్సుకు కూచోవలసివస్తుంది.

ఇక మా మిత్రులు మ. లక్ష్మణరావుగారిమాట: మ. రాయప్రోలు సుబ్బారావు పంతులుగారు యేమివ్రాశాలో నేను చూచియుండలేదు. లక్ష్మణరావుగారి వ్రాతను పట్టి చూడగా వారికి, వాడుక భాషయందు నిరసనభావం వున్నట్టు కనబడుతుంది. ఏలనో? వారు దయచేసి కారణము చెప్పుదురుగాక.

గత కాలములో నవమాప్టం పారాయణము చేయ్యడమందు నిపుణులైన బ్రాహ్మణపుద్యోగస్థులు రయితును, రట్రను, పరిపాటిగా, ఒక స్వారస్యమైనతీట్లు తీట్లుతూ వచ్చేవారు. ఇప్పుడైనా కడపెడలను ఆ శబ్దం, వినబడకండు. యీనాడు కొందరు పండితులూ, కవులూ అట్టిదియే, గ్రామ్యాక్తి వాకటి, గ్రామ్యభాషను గురించి వినియోగించుదురు.

వారిలో తెగబడి దీవించినవారు శ్రీ బాలకవి భోగరాజు పారాయణమూర్తిగారు. వారు వ్రాసిరి :

గీ. “అజనిసృష్టి విచిత్రమే మందు నార
ఘనుల నిరుపమ పాండిత్యగరిమ మేమొ
అంబురాశిలో గాలకూటంబు వోలె
గ్రామ్యభాషయే కొత్తగా ప్రబలె నిపుడు.

నిరత మన లక్షణముల నెగడుచుండి

ఆంధ్రభాషతోఁ బోరాట మాడ దొడగె

లంజసంతతి యాత్తుకై లావు మించి

యశారసునితోడ బోరాట మాడు నట్లు.

నవనవాలంకార నవ్యవైభవమున్న

దలచొప్పియట దీని సరణియేమొ

మహిని వ్యాకరణోక్తి మాటలాడుట గున్న

వాంతి యశానట దీని వరుస యేమొ

సహిత్యవిధ్యుక్త సల్లక్షణము లన్న

నురిబోసికొను దీని సరణి యేమొ

వివిధ భవ్యాకార వృత్తగీతము లన్న

మూలడాగును దీని లీల లేమొ

తగుదునని తానుగూడను తగవు లిప్పుడు

సేయగాబూనె చెల్లుతో వేయియేల

ఆంధ్రభాషా వధూటీ గృహంగణమున

దాసియై మెలగుటకునైన దగునె చెప్పుడ.

'Appearances are deceptive' అని వొక ఆంగ్లేయ యొక కలదు. తిట్టగానే, అనుయకాబోదు. భూషించగానే, అనురాగం కాబోదు. ముద్దుతిట్టూ భక్తితిట్టూ, రసభరితములు. నారాయణమూర్తిగారి తిట్లకూడా అట్టివేమోయని సందేహం పొడముతున్నది. లేనియెడల అవలక్షణములు వారి కవిత్వమందు వారేల వాడుదురు ?

వీరు ఆంధ్రపత్రిక సంపత్నరాది సంచికకు వ్రాసిన పద్యములు కాక, శ్రీ రాయబహదర్ వీరేశలింగం పంతులుగారి

బ్రైబరీని గురించి ఆంధ్ర ప్రకాశికకు వ్రాసిన పద్యములను కూడా నేను చదివితినీ అందు కొన్ని స్వారస్యములు కానవచ్చినవి.

(అ) స్వభాషను దేశమునందునన్ జీవవినాశో ఘోరమును బొందగనీయక.

(ఆ) పూజితమై కవీంద్రసుమపుష్కలమై ద్విజరాజపుంజమై.

చెలంగు నీ రాజమహేంద్రపట్టణ వరస్థితబాలక పుస్తకాల యోర్వీజము.

(ఇ) కల్పతరోపమానమై

(ఈ) నవనవగ్రంథసాధానుడై యే కవి

(ఉ) అతులతేజ సంయుతంబయి;

ఈ సంస్కృత ప్రయోగములు మిక్కిలి సరళములు కావనుకుంటాను. ఇక తెనుగున కళలుద్రుతి ప్రకృతికములతో సంబంధించిన నియమములను వీరు సంస్కరించినట్లు కనబడుతుంది.

(అ) చాల యువద్రవమయ్యె.

(ఆ) దేశభాషలందెల్ల యనుచు.

(ఇ) కథల నవ్వుల కల్లమి కలలబడుట.

(ఈ) భాషను చక్కగా.

(ఉ) అటు చేతురుగాక.

ఇది గ్రామ్యమునకు వృత్తి కల్పించుటకాదా? బలియులు బలియురు కావలయును.

పై వ్రాసిన మాటలు, రాయవలసి వచ్చినందుకు చాలా చింతిస్తున్నాను. బాలకవులు ప్రతిభాపంతులనివించిరి. మన ప్రాచీన కవుల గ్రాంథిక భాషలో రాయడమన్నది గరిష్ఠ విద్య. భగవంతుడు కాళ్లు యిచ్చినందుకు సుఖంగా నడవక గెడలెక్కదురు; యేమిచెయ్యను?

రామాయణమును తెలుగు చేసిన శ్రీ వావిలకొలను సుబ్బారావు పంతులుగారుకూడా ఆంధ్రవక్త్రిక సంవత్సరాది సంచికలో గ్రామ్యమును గురించి సరసముగా కొంత ముచ్చటించిరి. “కులటయగు మాతకన్న బతివతయగు మాత యెక్కువ పూజ్యురాలై నట్లు, గ్రామ్యభాషకన్న లాక్షణిక భాషయే ప్రశస్తమని బుద్ధిమంతులెల్ల నంగీకరింతురు. అట్టి సలక్షణ భాష నుపేక్షించినచో గలుగు ననర్థములు పెక్కులు గలవు. గ్రంథ విస్తరభీతి సంక్షేపించెద. గాని తుదకాంధ్ర పదము నామావశిష్టమగు.”

పరభాషల నేర్చుట కడుపుకూటివిద్య గానెంచి ఇంకొక చోట రాయడంలో సుబ్బారావు పంతులుగారు పరభాషల నేర్చుట కేవల గర్హము కాదనుటకు ప్రమాణముగా యీ క్రింది పద్యమును వుదహరించిరి :

“క్షీణిమేచ్ఛ భాషశృణి గ

రి తమగునల్లననియె ధరిత్రిని దానిన్

మతిరోసి విడువకూడదు

సతతము వ్యవహారాహిని సంధిలుకలనన్”

పై పద్యమున మైచ్ఛ భాషయని రాయడమలో అప్పు కవి తురకలభాషను మనస్సులో వుంచుకున్నాడు. ఆ కింది

ఉదాహరణములను చూడండి. సుబ్బారావు పంతులుగారు యింగ్లీషు భాషను మనస్సులో వుంచుకొనిరి. గాని శృతి గర్హితమయిన మేచ్చితము, యిదిగాని, అదిగాని, కాదను కుంటాను.

పతంజలి, వ్యాకరణాధ్యయన ప్రయోజనములను చెప్పుడములో, శతపథ బ్రాహ్మణంలోని ముక్కొకటి యెత్తి రాసినారు.

“తే? సురాహేల యోహేలయ ఇతికుర్వంతః పరాబభూవుః
తస్మాద్బ్రాహ్మణేన నమేచ్చితవై నాపభాషితవై
మేచ్ఛోహవావషయదపశబ్దః”

మరిచొకచోట మహాభాష్యంలో “గరీయానపశబ్దోపదేశః! ఏకైక స్యశబ్దస్య బహవో అవభ్రంశాః! తద్యథాగారితస్య శబ్దస్యగవీ, గోణీ, గీతా, గోపోతలికేత్యేవమాదయోవభ్రంశాః”

శృతిదృష్ట్యా, సంస్కృతపు మాట, లోకుల నోటమారి సంస్కృత లక్షణమునకు పొందకపోగా, అట్టిమాట మేచ్చితము లేక అపశబ్దమగును. అంతేగాని తురకమూ, యింగ్లీషూ మేచ్చితములు కావనుకుంటాను. ఉద్యోతంలో నాగోజీభట్టు “నమేచ్చితవై ఇత్యేతస్మేచ్చ భాషావిషయమితి భ్రమనివృత్త్యర్థం శబ్దవివరణం నాపభాషితవై ఇతి ... అపశబ్దత్వం వ్యాకరణానుగత శబ్దస్యేషద్రుంశన ఏవప్రసిద్ధమితిభావః! నను మేచ్ఛోనామ పురుషవిశేషోదేశవిశేషోవాసకథమపశబ్దః ? త ఆహ ఘజితి ! నిద్దావచనాన్వేచ్ఛతేరితిభావః ! నిద్దావశాస్త్రబోధిత విపరీతోచ్ఛారణేనపాపసాధనత్వాత్ ! ఏవంచమేచ్ఛా ఇత్యస్య నిద్దాఇత్యర్థ ఇతిధిక్ ॥

వేదదృష్ట్యా అన్యదేశభాషలకు మ్లేచ్ఛిత దోషము వర్తించనేరదు. “గ్రామ్యమునందుగల యనేకదోషముల గ్రహించియే పూర్వులు ‘అపశబ్దప్రయుంజానో రారపం నరకం ప్రజేత్’ అని శాసించిరని” సుబ్బారావుగారు ఒక బాంబును నాబోట్లమీద విసరజూడగా అది పంతులుగారిచేతిలోనే పేలి నది. యుక్తమేకదా ?

సుబ్బారావు పంతులుగారు రామాయణమును తెని గించినారు. వారి తెనుగు సంస్కృతపదములతో నిండివున్నది. వీరి సంస్కృత ప్రయోగములలో మ్లేచ్ఛితములు అక్కడక్కడ కలవు. “గావీ, గోణీ, ఆణవయతి” ఇత్యాది అపభ్రంశములను పఠించిన శిష్యేతరులకు, లోకసిద్ధి అయినా శరణమైయుండెను. స్వసిద్ధాంతప్రకారము, పంతులుగారికి యే శరణమూ కానరాదు.

గాని, ఉద్యోగంలో “ప్రకరణాచ్చక్రత్వం గోఽయం నిషేధః” అని. అహోబల పండితీయములో “అతఏవ వ్యాకరణ మహాభాష్యే సర్వోపపశబ్ద నిషేధః. క్రతువిషయ ఏవ ఇతిప్రతిపాదితం” ఇటువలెనే శబ్దకాస్త్రభంలో కూడా మహాభాష్యమందు “యాజ్ఞే కర్మణి సనియమో అన్యత్రానియముః” ఉద్యోగంలో “యాజ్ఞే సుశబ్దప్రయోగాద్ధర్మోప శబ్దప్రయోగాదధర్మ ఇతి తత్రైవ తయోః ప్రయోగనియముః తదతిరిక్తస్థలేతు సుశబ్దాపశబ్దయోః ప్రయోగేఅనియముః॥”

ఇలా రాయడంచేత సుబ్బారావు పంతులుగారి రామాయణమందు నాకు అనాదరణ కలదని భావించకండి. వీరి కవితత్వం సాఫైనది. వీరి దైవభక్తి అందరూ యెన్నతగి

యున్నది. తెనుగులో వీరి పాండిత్యము అసమానము గాని తెనుగులునేర్చి, వీరి ఆంధ్రీకగణమును చదువుటకన్న, సంస్కృతంలో మిడిమిడిజ్ఞానం సంపాదించుకొని వాల్మీకి రామాయణం చదువుకోవడమే శ్రేయమని నా అభిప్రాయము.

ఆంధ్ర పత్రికలో “గ్రామ్యమును నిరసించుచు” వీరు వ్రాసిన వ్యాసమును బ్ర॥శ్రీ కాశీభట్ల బ్రహ్మయ్యగారు పొగిసి, తమ పత్రికలో ప్రచురించిరి. బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిగారు కూడా వ్యవహారికభాష “అందరి నోటంబడి కులటవలె భ్రష్టత నంది యుండును” అని వ్రాసిరి. బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిగారి దర్శనము నేను చేసి వుండకపోయినా చాలాకాలమునుండి వారి నెరుగుదును. వారి భాష నిర్దుష్టము. విద్యయు, తత్వాన్వేషణమును వారికి వ్యసనములవుటచేత, మాలో అభిప్రాయభేదములున్నా వారి యెడల నాకు విశేషశౌరవము కలదు.

వాడుకభాషను గురించిన నా అభిప్రాయములను ప్రమాణములతో విమర్శించినవారు వీరొక్కరే. సమాధానములు, మరివాకచోట చెప్పదలచితిగాని, వారు ఉదహరించిన యింగ్లీషుపుస్తకములు ప్రస్తుతవాదమునకు ప్రసక్తములుకావు. ఇక వారి వాదమునకు సంస్కృత వ్యాకరణము యెటుల సహకారియో తెలియవలసివున్నది. కన్నడ గ్రాంధికభాష మారుచు వచ్చెనుగదా? ఆ మారుదలకు ఆ దేశపు శిష్టులు యెటుల వొప్పిరి? తెనుగుగ్రాంధికభాష మాత్రము మారులేదా?

ఈమధ్య ‘యిలస్ట్రేటెడ్ లండన్ న్యూస్’ అను పత్రికలో ‘చెస్టర్ టన్’ అను బుద్ధిశాలి, వైరుధ్యంలేని వినోదమును గురించి

చమత్కారముగా ముచ్చటించిరి. సీమలో Unionist versus Freetrader అనునది, అటువంటిదే. పాత గ్రాంథికభాషను, సలక్షణముగా వ్రాయవలసినదన్న శాస్త్రులుగారి మతమున కున్నా శిష్టులు యీనాడు వాడుకుంటూవున్న భాషలోనుంచి కొత్త గ్రాంథికభాషాకటి కల్పించుకోవలసినదన్న నా మతమున కున్నా వైరుధ్యం యెక్కడ? మా జాగాలే వేరు.

పరిశీలించి చూడగా, శాస్త్రులుగారికిని, నాకును అభిప్రాయభేదము చాలాతక్కువ. గ్రాంథికభాష వాడుక చేసేవారు, దాని నియమములను పూర్తిగా మన్నించవలసినదనే నా అభిప్రాయము. ఆ భాషను సాధించలేనివారు, అనగా లోకాసకల్లా, బ్రహ్మయ్య శాస్త్రులుగారివంటి పదిమంది తప్పు కడమందరూ, వాడుకభాషలోనుంచి సులభసాధ్యమైన వొక కొత్తగ్రాంథికభాషను కల్పించుకుంటే, శాస్త్రులుగారికి యేమి కొరత?

వాడుకభాషను కులటలని మర్యాదచేసే పండితులు దానిని దూరముగా విసర్జించక యేల వాడుకచేతురో? వారు “యాంటీనాచ్” కారు గాబోలును!

ఇకకళింగదేశ చరిత్రమూలం: దానినిగురించి మామిత్రులు నాతో ముచ్చటించినప్పుడు, వారు కోరకముందే, వారి నిర్ణయములను యెరిగినవాడనౌటచేత, యిదివరకు నలుగురూ వ్రాస్తూయున్న భాషనే వ్రాతుంటిని. అట్టి వొప్పుదలకు కారణము దేశమున చరిత్ర జ్ఞాము విరివికావలెనని మామిత్రులు చేస్తూవున్న మహోద్యమమునకు తోడ్పడను అభిలాషే.

ఇప్పుడు లక్షణరావు పంతులుగారు నాకు వొక చిక్కు తెచ్చిపెట్టినారు. వారు రాసిన లేఖలో లక్షణ ప్రయుక్తమనే మాటాకటి ప్రయోగించారు. యీ లక్షణం స్వభావం యెట్టిదో వారు కొంచము శ్రమచేసి పత్రికాముఖంగా చోకానికి వ్యక్తీకరిస్తే, ఉపయోగంగా వుంటుంది.

వ్రాతనుబట్టి, పోల్చుకుందానుని, విజ్ఞానచంద్రికా గ్రంథమాలలో చటుక్కున చేతికివచ్చిన ఆంధ్రుల చరిత్రను తీసి చూస్తే. దానిలో ఘామిక మామిత్రులు రాసినదే. మొదటి వాక్యకదంబమును చదివిచూడగా భాష లక్షణానుసారంగా వున్నట్లు నాకు కానరాలేదు. “అనియమాన్యామ్యంహి యత్ప్రభంశః” అనే లక్షణము ప్రమాణం అయినయెడల ఈ భాషకు గ్రామ్యత గట్టిగాపట్టివున్నది. గ్రామ్యంలో దిగినవెనుక ఆగడం యెక్కడో!

అది అటుండగా గ్రామ్యశబ్దార్థం యేమిటి? శతాంధాః కూపం ప్రవిశంతి” వొకడన్నాడని వొకడండ మేనా తత్వవిచారం కద్దా? సంస్కృతభాషా కావ్యశాస్త్రములో మోటుమాటకూ, మోటు అర్థమునకూ, గ్రామ్యత అని పేరుపెట్టిరి. ఇది వొక కావ్యదోషము. అహోబల పండితులు దీనినిగురించి కొంత రాసినారు.

గ్రామ్యశబ్దానకు సాధారణమైన అర్థము మోటు. ఈ శబ్దమునకువిరోధి “నాగరము, నాగరికము, నాగరికము.” యింగ్లీషులో నాగరికము Polite, refined అందురు; గ్రామ్యము Low, vulgar అందురు.

“శబ్దేషి గ్రామ్యతాస్త్యేవ సా సభ్యేతఃకోర్తనాత్ . . .
 శిష్టులు రాత్రీపగలు వాడుకచేసే భాషను గ్రామ్యనడము..
 అనాలోచిత మనుకుంటారు. అదేగ్రామ్యమాట నిజమైతే,
 ఇప్పటి మనగ్రంథకర్తలంతా గ్రామ్యజనమే, ఒక్క మహా
 మహాపాథ్యాయులు తక్క! “పామరాది ప్రయుక్తం యత్త
 ద్రామ్య మభిధీయతే”

గనుక యిటువైవిధ్యబ్రాహ్మణాదులు వాడుకొనే నాగరిక
 మైన భాషను పండితులు గ్రామ్యమనక పోవడము ఉచితమని
 భావిస్తాను. నాగరికమని దానికి పేరుపెట్టి గ్రామ్యమును వొక
 చీడీదించితే, శబ్దాచిత్యము సాధితమవుతుంది.

“అనియమాద్రామ్యంహి యత్వపభ్రంశః” అని కొండ
 రనగలరు. ఆమాటకువస్తే, నియమంలేని భాషవుండదు. వొక
 వేళ వుండుననుకున్నా, గ్రామ్యభాషకు వొక నియమం చేసు
 కుంటే, గ్రామ్యత పోవలెను. యీ కారికరాసిన వైయాకర
 ణుడు అయితేనేమి, అహోబల పండితుడైతేనేమి, సంస్కృత
 లక్షణానుసారంగా, తెనుగుకు లక్షణం కల్పించకోరి, అసంద
 ర్భములు కల్పించుకున్నారు.

కాదంటిరా, నియమమంటే యేమిటో, సంస్కారం అంటే
 యేమిటో, వాటిస్వభావమెట్టిదో వాటిచరిత్ర మెట్టిదో స్పష్ట
 ముగానూ విపులముగానూ యెప్పుడేని ఉపన్యసించి ముమ్ముల
 తరింపజేతురుగాక! సంకేతిత సుప్రసిద్ధ పదములుకూడా యెట్టివో
 తెలియగోరితిని.

గ్రామ్యభావను గురించి యెనరేమి ప్రచురించినను దయచేసి ఆ పత్రికల నాకు అంపవేడవను. గ్రామ్యభాషాచర్చగోరిన పత్రికాసంపాదకులు గ్రామ్యమును గురించి నా వ్యాసములు వారిపత్రికలలో యెత్తి ప్రచురింతురుగాక !

ఇంతవరకు వ్రాసిన పిదప మామిత్రులొకరు శ్రీ బాల కవిగారి విమలాదేవిఅను నవలనునాకిచ్చి స్థాలీపులాక న్యాయముగా పరిశీలించిన ఈ ప్రయోగములు కావచ్చినవి. (అ) అనవసరమైన చోట్లను అనగా అనుకరణము లేనిచోట్ల అన్యదేశములు. సూచి పత్రములో ఔరంగజేబు ఖాయిలా; యాఖి దాయాఅల్లా; హుషారీ, ఖత్తల్ - ఇట్టివి చాలాకలవు. (ఆ) సంధివిసంధులు తోవలు కానరావు : వఱకు ఆంధ్రోపాధ్యాయపదవి; గ్రంథకర్తనుఅగు; సమగ్రసృష్టియనియు ఇందు; అష్టాడు; ఇందిర; ఇట్లు; ఉదయమున; గార్లు; ఆశ్చర్యాతీరేకముచేత; రాజసింహుడు; అతని ఏమి యీ యన్యాయము; ఇంతలో నారాజభటులు ఆపురుషుని ఈడ్చుకొని బాటసారిని సమీపించిరి.

(ఇ) తనకుఁగల - నుత్సాహము; విరిచి; గట్టినాకిడి యే ప్రథమప్రయత్నమని - దెలుపుచుండ; రాజ్యమునకు వారసననియు, చంద్రదావతి మహారాణినిబట్టి తెచ్చిన యాతడు సంతోషాతిశయమున;

(ఈ) న్యాయమైన ఆడుది; సాటివంశజుడే; అన్యథా తలంచి; సంరక్షణస్మరణ; ఈ ప్రయాసకూడ; కుంభకర్ణుని పాత్ర; నిర్భాతపడి; అర్ధపూర్ణదృష్టి; సృష్టింపబడె; అంతా రామమయం; నీవు చింతాక్రాంతయై; దండన; ఘటనము;

సాహాయము; జాగ్రత్తగా; అసహ్యపరుడు (అసహ్యపాత్రుడనుటకు) ఇతరత్ర; తనతదంతరము; కుమారిత; భగవాన్ వశిష్ఠులవారు; ఆపద నివారణోపాయము; ఆడుబడుచు.

ఇవన్నీ తప్పలని నా అభిప్రాయమనికాదు. “అపశబ్దభిరుచాస్తి అప్పలాచార్య సన్నిధౌ” అని చెప్పేవుంటాడు. బాలకవుల ప్రయోగసరణి కవిత్రయమువారి సరణికి చాలా దూరమనుకుంటాను !

* ఆకాశరామన్న ఉత్తరాలు

O, Would Some power the giftic gieus
To see ourselves as others see us

-Burns

ఆకాశ రామన్న బహుదోషమనిసి. బహు ప్రాచీ
నుడు. గాని రాతలులేని అదృష్టపు కాలములో, ఆయన
ఆఫీసు అమలుయెలా జరిగెనో నిశ్చయించలేము. చెట్టుచాటు
నుంచీ పుట్టచాటునుంచీ ముఖంపెట్టి యెదట చెప్పరాని వార్త
కేకవేసి వెళ్ళేవారుకాబోలు. ఇప్పుడు యింగ్లీషువాళ్లు, పోస్టు,
టెలిగ్రాఫు, ఖణాయించి, వార్తాపత్రికలు, ప్రబలిన తరువాత
అన్ని ఆఫీసులవలెనే, పై ఆఫీసు పనికూడ హెచ్చినది.
డబ్బున్నర ఖర్చుతో మనసులో బిరడావేసి బిగించుకున్న
దుఃఖమును వెలిబుచ్చవచ్చును.

వెనకటికొక బుద్ధిమంతుడు, తాను చచ్చిపోయినట్లు
తనవారికి తంతివార్త పంపెను. టెలిగ్రాఫుయొక్క ఉపయోగ
మును పూర్తిగా గుర్రెరిగినవాడితడొక్కడే. డొంకచాటు
నుంచి బాణం వినరవలెనంటే వార్తాపత్రిక చాలా సుఖపు
కొంతమంది వైంధవుణ్ణొకణ్ణి ముందు వుంచుకుని యుద్ధము

చేస్తాడు. యెగిరిపోతే, వాడిబుర్ర యెగిరిపోతుంది. ఇలిస్తే యెవడిచెబ్బో అవతలాడు గుర్రెరినే వుంటాడు. అభిమానం లావుగావున్నచోట మాత్రం ఆకాశరామన్న ఆటోగ్రాఫ్ లెటర్ అంపిస్తాడు. అనగా స్వహస్తలిఖితం.

ఈమధ్య నన్నుకూడా ఆకాశరామన్న గారు అనుగ్రహించారు. అంతవరకూ, వారు ఖాతరీచెయ్యవలసినపాటి అధికు డనుకాననీ, అనుకుంటూ వుంటిని. యిప్పు డాకొరత తీరినది.

“నేను మిమ్ములను నెరుగుదును. మీరు నన్నెగు గుదురో లేదో?” అను ప్రశ్నతో శ్రీముఖమును ఆరంభించిరి. “తమరి నెరుగనివారెవరని” ఆయుత్తరము. కవరు పెద్దాపురము పోవ్వన వెడలినది. తమరు ఆ ప్రాంతమున వెలసియుందురు.

“కాని, నేను మిత్రుడననియే మిమ్ముల భావించుచుండ బట్టి మిమ్ములను మిత్రమా! యని పిలుచుచున్న లోపమునకు మన్నించండి” ఇదియొక లోపముగా నేను తలంచలేదు.

“అయంబంధుః పరోవేతిగణనా లఘుచేతసాం

పుంసా ముదారచిత్తానాం జగదేకకుటుంబకమ్.” ఇది యును గాక “దేశమాత పుత్రులమగు మన మందరము సోదర సమానులుగాన మిత్రు లనుచున్నాను.” ఇది పై స్లోకాగ్ధ దృష్ట్యా అల్పదృష్టేమో? మనము జగన్మాత పుత్రులము.

దేశమాతలం పే వొక చిక్కుకూడా వున్నది. యేదేశం? తెలుగులకు అరవలకు వుండే భ్రాతృభావం చాల కనిపెట్టేను. బంగళీలకు హిందూస్థానీలకూగల ఐకమత్యముకూడా కొంత వరకు చూశాను. మన తెలుగులలోనైనా, దేశ మాతృ పుత్రత్వాద్భ్రాతృత్వం, లెక్కర్లలోనూ, వ్రాతలలోనేకాని,
(5)

చర్యలలోనూ, ఆలోచనలోనూ, సిగపట్ల గోత్రత్వమూ, స్వప్రయోజక పరత్వమే మెండేమో? మాలవాడు కనపడగానే భ్రాతృత్వం చాలాదూరం పలాయనంచేస్తుంది. మాలవాణ్ణి చూడగానే అమాంతంగా కాగలించుకోనివాడికి దేశమాత పేరు మొత్తముకు అర్హతలేదని నా గట్టి నమ్మకం. దేశమాత కథ అలావుణ్ణియ్యండి. వుగ్గుపాతలో మనము నేర్చిన తల్లి భాషయను వాడుక తెనుగుభాషకే కొందరు తాళం వడుతున్నారు. మిద్దెలుమింగే బావగారికి తలుపులప్పడాలా!

“సంబంధమాభాషణ పూర్వమాహుః” అన్నాడు మహాకవి. పోస్తుద్వారా మాట్లాడుకొన్న, మనకు మిత్రత్వం సిద్ధంకానేవంది. దానికి యింత డొంకతిరుగుడేలా! ఆకాశరామన్నను యింగ్లీషువారు కొంచెము దర్జా తక్కువగా చూస్తారు గాని స్నేహాలకు దర్జా అంత అడ్డురానేరదని, నా మతం. గనుక ఆకాశరామన్నగారితో, నేస్తము నాకు యిష్టాపత్తే.

యిష్టాపత్తే అంటినా? బ్రహ్మనంద మనవలసినది. యేలనంటిరా, నావలెనే ఆకాశరామన్నగారుకూడా గ్రామ్య భాషాభిమానులు. రత్నములూ ముత్యములూ కలిపిగుచ్చినట్లు వారు గ్రామ్య గ్రాంథిక పదములతో సొంపైన వాక్యములు రచించిరి :

“మహారాజశ్రీ వావిలకొలను సుబ్బాపు పంతులు గారు చేసిన రామాయణమును గురించి తాము వ్రాసిన మాటలేమి, శ్రీ విజ్ఞాన చంద్రికా గ్రంథమాల సంపాదకులును, సంస్కృతాంధ్ర మహారాష్ట్రహూణ, హిందీత్యాది భాషాకోవిదులునునగు శ్రీ లక్ష్మణరావు పంతులుగారిని గురించి

తాము వెలిబుచ్చిన యుద్దేశమేమి, శ్రీ బాలకవి భోగరాజు నారాయణమూర్తిగారు మున్నగువారిని గురించి తాము ప్రసంగించిన సంగతులేమిమాకు చాలా హాశ్చర్యము కలుగజేయుచున్నవి. పులినిచూచి నక్క వాతపెట్టుకున్నదనినటుల మీ చర్య తోచుచున్నది. బహుశః ఈపైముక్కలు అచ్చునెయ్యడముకు వీలువుండదు. అని కాన్సిడ్రేషన్. “మీరు విద్యాధికులయ్యును ప్రస్తుతము జేశము శాంతికొరకు పాటుపడుచున్నదని తరుచు పత్రికలను చదువుచున్న తమకు తెలిసియున్నను, మీ వ్యాసము ఆ కల్లుత్రాశెడువారి వ్యాసమువలె తోచుచున్నది. నిజముగా ఆలోచించి చూడగా మీకు అనుభవమే యెక్కువగాని విద్యానైపుణ్యత తక్కువ. మీ గుట్టుమట్టు నాకు తెలుసును. సంగతులన్నియు పత్రికా ముఖమున ప్రచురపరచమనిన ప్రచురపరచుతాను. గాని తమ యిట్టి గొప్ప కీర్తి ఆంధ్రమహాజనులకు తెలియచేయ నా కిష్టములేదు. అయినా మీ శలవేమిటి? పంతులుగారు ... దిక్కుమాలిన హాస్యాక్తులతో ఎదుటవారి మనస్సు నొప్పి కలుగజేయకండి. ఏమంటారు? నామాట నమ్ముతారా నమ్మరా? ప్రస్తుతము ఇంతటితో చాలించినాను. మీకు నా యుత్తరమువల్ల బుద్ధివచ్చినటుల పత్రికా ముఖమున ప్రచురించండి. నేనెవరినో మీ రెరుగుదురా? కొద్దిగోజులలో మిమ్ములను కలుసుకొనిఅప్పుడు చెపుతాను.”

లేఖారంభమందు ఆ ప్రశ్న చూడగానే, మీ రెవరో యెరుగుదుననుకున్నానుగాని, లేఖాంతరమందు ఆ ప్రశ్న తిరిగి పరిచడమువల్ల సందేహమునకు కారణమైంది. “పంతులు

“గారూ” అని నన్ను నొక్కిపిలవడం చూడగా, ఆకాశరామన్న గారు పంతులుగారు కారనుకుంటాను. “మాకు” అని బహువచనం ప్రయోగించడంచేత, యేమనుకోవడమునకూ పాలు పోకుండావుంది. మీరేమనుకుంటారు? సహస్రపాదాక్షి కాబోలు.

ఆకాశాస్థానమునుండి యీ ఫర్మానా జారీకావడమునకు కారణము తప్పకుండా నాకు బుద్ధి రావలెననే. బుద్ధి వచ్చినదన్నమాట తాము నిఖరుగా తెలిసికొనగోరియే, పత్రికాముఖమున ప్రచురించమని వ్రాసిరి. గాని నేను యెట్లు ప్రచురించగలుగుదును? చిన్ననాటి బెత్తపుదెబ్బలవల్ల బుద్ధి రాలేదు. పెద్దలమాట వినక దాట్లువేసినప్పుడు కాలు విరిగినా బుద్ధిరాలేదు. నాటికి నేటికి యెప్పటికప్పుడు బుద్ధిని యెంత ఆసక్తితో బతిమాలి పిలిచినా రాలేదు. అరవైయేళ్ళకి అగ్గి గండం అన్నట్లు యిప్పుడు మా మిత్రులు నొక్కి నొక్కి వ్రాసినారని బుద్ధిని విరిచికట్టి తెచ్చిపెట్టుకున్నా భరించడం కష్టం. ఆశ్రమ నేను పూనుకోజాలను. మిగిలివున్న నాలుగు రోజులూ కొంచెం స్వేచ్ఛగా బతకవలెనని వున్నది. యెవరి కుండదు? అంతేగాక నావంటివాళ్ళకుకూడా బుద్ధి కలిగితే బుద్ధి చవకైపోతుంది. కనక ఆ బుద్ధిన్నదేదో ఆకాశరామన్న గారు భద్రంగానూ రహస్యముగానూ దాచుకుంటేనే విలువ.

ఆకాశరామన్నగారి మాటయందు నాకు గట్టి నమ్మకమే. గాని బుద్ధిరావడమన్నమాటమట్టుకు అబద్ధం. బైబిలులో “ది పేరబిల్ ఆఫ్ టెన్టాలంట్సు” అని సీతిబోధకమైన కథ నొకటి వున్నది. భగవంతుడు ప్రతి మనిషికి లాహో

కొంచెమో ప్రతిభను యిస్తాడు. యెక్కువ యివ్వలేదని తక్కువవున్నవాడు సోమరియై వుండకూడదు. శన స్వల్ప ప్రతిభను పూర్తిగా వినియోగించవలసి వుంటుంది. గాన నాకు చేతనైన రీతిని యిటుపైనికూడా రాయడమునకే తలచి యున్నాను; గాని ఆగతలుచుకోలేదు. జేశము శాంతికొరకు పాటుపడుచున్న రోజులలో నా రాతలవల్ల పితూకీలు కలుగు వని ఆకాశరామన్నగారు భయపడుచున్నట్లు కానవచ్చినది. ఏల నీ భయము? మేమంతా తిట్లాటలకు వీరులముగాని తుపాకీ పేల్పడం నేర్చివుండలేదు. నేర్చినవారికై నా తుపాకులు తుప్పటిపున్నవనుకుంటాను.

ఏతావాతా నేను హాస్యాక్తులు రాయడము మాను కుంటే ఆకాశరామన్నగారు నా గుట్టుమట్టు ప్రచురించి నా గొప్పకీర్తి ఆంధ్రమహాజనులకు వెల్లడిచేస్తారట. ఇంతకన్న లోకోపకారమూ నాకు ఉపకారమూ కద్దా? “కోహం” అనే ప్రశ్నతో ఆరంభమైంది, వేదాంతచర్చ అంతాను. నా గుట్టు మట్టేవో, నాకే తెలియవుగదా, వారు శ్రమచేసి కనిపెట్టి చెప్పడంకన్న మిత్రత్వముఁడునా? లేక యే కారణముచేత నయినా వారికి నా యెడల ఆగ్రహము పొడమి పత్రికాముఖ మున నాలుగు రానిత్తుమని బెడరించ తలచియుందురా? వృథా శ్రమ. ఒక రాత్రి స్తంభమును ఘాషిస్తే యెంత చరితార్థమో నన్ను మన్నించినా అంతే.

అయినా నేను ఆకాశరామన్నగారికి యేవిధమైన అపరాధమైనా చేసివుందునా అని తలపోసిచూస్తాని. కానరా లేదు. శ్రీ సుబ్బారావుపంతులుగారూ, లక్ష్మణరావు పంతులు

గారూ, బాలకవిగారూ నా మాటలను అవరాధముగా తలచి నలసినవారుకారు. వారు ఆరితేరిన గ్రంథకర్తలు. అయితే వారికి లేని ఆగ్రహము ఆకాశరామన్నగారికి కలుగునా? ఒక కథ వుంది.

వెనకటి కొక గొప్ప ప్రభువు ఒక మహాపండితుని అడిగెనట. “యేమండీ మీరు భంగు పుచ్చుకుంటారట; నిజమేనా?” అని. అప్పుడు ఆవార్త విన్నవించియున్న మహానుభావుడు యెదుటనేవుండెనట. అందుకాపండితుడనెను: “మహారాజా! నేను భంగు సేవిస్తానన్నమాట సత్యమేగాని, మత్తు మట్టుకు యీయనకు కలుగుతుంది!”

లోకంలో యిట్టి వింతలువున్నా, ఆకాశరామన్నగారికి మట్టుకు నిజంగా నాపైని కోపంలేదు. యీమధ్య ఒక కవి సరికొత్త సృతమున నాహాపరేఖావిలాసములను వర్ణించిరి. యీ లేఖలో ఆకాశరామన్నగారు నా గుణసంపత్తి వర్ణించిరి. మొత్తముమీద తమ హస్తము హాస్యగ్రామము వ్రాయుటలో నిర్లభమయినదిగా తోచుచున్నది, అని వ్రాసిమీరు విద్యాధికులయ్యును అని వ్రాసి, తిరిగి “నిజముగా ఆలోచించిచూడగా మీరు అనుభవమే యెక్కువగాని విద్యావైపుణ్యత తక్కువగా” అని వ్రాసిరే అని శంకించగలరు. వారు శలవిచ్చిన రెండు మాటలూ యదార్థమే. శిష్యావగతములైనట్టిన్నీ మేచ్చ ప్రయుక్తములైనట్టిన్నీ “పిక, నేమ” ఇత్యాది వైదికశబ్దముల అర్థము శాస్త్రమువల్ల కల్పించుకోవలసినదా లేక, మేచ్చ ప్రయోగమును అంగీకరించవలసినదా అని ప్రశ్న వేసుకుని

శరభస్వామి పలికెను. * “యత్తు అభిముక్తః శక్త్యానేషు శిష్టాః ఇతి, తత్రోచ్యతే అభియుక్తతరాః పక్షికాం పోషక బంధనేచమేచ్ఛాః” అని. నాకు శాస్త్రములు రావుగాని చిన్న నాడు బొమ్మలాట నేర్చుకున్నాను.

అకాశరామన్నగారి మాటలకు గూఢార్థం కూడా వొకటివున్నది. డైజి అను మహాప్రాణ్ణుడు యీనెల “రివ్యూ ఆఫ్ రివ్యూస్” అను పత్రికారత్నములో యిప్పటి పార్లమెంటు యెలక్ష నులను గురించి ప్రజలతరఫ్ న న్రాస్తూ హిట్టియను కవి రాసిన రెండు చరణములు ఉదహరించిరి :

i “I set the plain man's common sense against the Pedant's pride.”

విద్యుల విషయమై అకాశరామన్నగారి అభిప్రాయము లను ముందు విపులముగా వ్యాఖ్యానముచేసి చెప్పెదను. రాస్తే వారే రాయాలి. వ్యాఖ్యానం చేస్తే నేనే చేయాలి.

మనుష్యుల విద్యలను పోల్చడమే కాకుండా అకాశరామన్నగారు వైద్య శాస్త్రంలోకూడా ఉద్దండులు.

నా అదృష్టం యెట్టిదోగాని నాకు పరిచయం కలిగే మనిషిల్లా వేలలోయెన్న తగినవాడై వుంటాడు. కోట్లలో యెన్నతగిన వాడై వుంటాడు. అకాశరామన్నగారుకూడా యెక్కడో

* మాటలను, మాటల అర్థములను శిష్టులు బాగా యెడగుడు రంటివా చెపుతాను దిను; పిట్టలను పట్టుకోవడము పెంచడము మేచ్చులు మరీ బాగా యెరుగుదురు.

i చదువుకున్న మూఢుడి గర్వముకన్న చదువుకోనివారి లోకజ్ఞానముయేలని తాత్పర్యం.

వాకచోట ఆ గణనలో రావలసినవారే. పరుల గుణములు కనిపెట్టుటలో నేనే ప్రవీణుడని నా గర్వం.

చిన్నతనంలో బొమ్మలాట నేర్చివుండుటచేత లోకమనే రంగంలో చిత్రకోటికీతులను ఆటాడే మనుష్యులనే పాత్రముల పాగను నేకనిపెట్టడము నాకు అలవాటైనది. సాగనులేని మనిషే వుండడు. స్నేహము, ప్రేమాఅనేవి అనాది అయిన్నీ యెప్పటికీ సరికొత్తగావుండే రెండు వెలుగులను నరునిమీదతిప్పి కాంచితే వింత వింత నాగనులు బయలుదేరుతవి. అసూయ అనే అంధ కారంలో అంతా ఏకనలుపే !

అందులో జ్ఞాపకము వుంచుకో తగినమాట పలికినవాడు యెన్నికైనమనిషే అని నా అభిప్రాయము. అట్టిమాట బ్రతుకు తెరువును దేసిన నాచూపే మాటైతే అది పలికినవాడు మహానుభావుడుకాడా? ఆకాశరామన్నగారు అట్టివారే. వారిమాటలు వినండి.

“నిజముగా మీరు వ్రాసినవారియందు తప్పులేయున్న వనుమందాము. అట్టి తప్పులను పత్రికాముఖమున ఆంధ్ర మహాజనులయెదుట రసవంతముగా చెప్పవలె. గాని దిక్కుమాలిన హాస్యాక్తులతో ఎడటివారి మనసు నొప్పిగలుగ చేయకండి.”

ఇప్పటి దేవాసురయుద్ధకాలంలో యీ అమృతమయ మైన వాక్కులు సాక్షాత్తు ఆకాశవాణి వాక్కులుకావా? విని మనమందరమూ బుద్ధి తెచ్చుకోవద్దా? ఆ రసవంతముగా తప్పులు చెప్పట ఆకాశరామన్నగారియొద్ద నేర్చుకొనవద్దా? మనమంతా అనగా మీరంతా అని అర్థము.

దేవాసురయుద్ధమని యేలనంటినా? భారతయుద్ధము పద్దెనిమిది రోజులతోనూ, రామరావణాయుద్ధము యిరవై యేడు రోజులతోను చల్లారెనట. నన్నయ్యనుగురించిన యుద్ధమూ, కవులయుద్ధమూ, యింతటంతట చల్లారేట్లు కానరాలేదు. ఈ దెబ్బలాడేవారంతా బుద్ధిమంతులూ ప్రజ్ఞావంతులూ విద్వాంసులూ అన్నందుకు సందేహముకద్దా? వీరిలో ప్రసిద్ధి లేని వారెవరు? మనసురంజించునట్లు రాయనేరని వారెవరు? విద్యాబలంలోనూ బుద్ధిబలంలోనూ ఈషత్రాతమ్యము ఉండు గాక! అది యెవడు తూచగలడు? ఒకరికొక విషయము యెక్కువ తెలిసియుండవచ్చును. మరొకరికి మరొక విషయము యెక్కువ తెలిసియుండవచ్చును. విద్య వాకరిసామ్మకాదు. అడుగు పెట్టినచోటల్లా జ్ఞానపు గనులున్నవి. కన్ను తెరిచి చూసేసరికి గనులబోలక్ష్మీ పేట్లోవచ్చినిలుస్తుంది. యిక కవితా శక్తిమాట. మన దిక్కుమాలిన గ్రాంథికభాషలో పద్యా లల్లడానికి కొండను త్రవ్వి ఆంధ్రగీర్వాణములు అభ్యసించ వలెనుగాని యింగ్లీషు, యింకా మరికొన్ని భాషలలో యీ రట్టలేదే! చచ్చిచెడి ఆంధ్ర గీర్వాణములు నేర్చిన, నాలుగడుగుల కొకమాటు కాలు మెల్లపడుతూ వుంటుంది. మరిన్ని యెవడు వ్రాసిన పద్యాలు వాడికే అర్థం కావాలి. కావ్యాలు రాసినవారు పుస్తకములు అచ్చువేసి కట్టలుకట్టి అటకమీద భద్రముచేసి యెలకలపాలు చెయ్యవలె. బంగారీలను చూసి మనము నేర్చుకో రాదా!

విద్యా వివాదాలలో పెద్దలయెడల కనపరచవలసిన విలువలు వినయాది గుణములు పిన్నులు మరువరాదు. పెద్దలు

పిన్నలయెడల వాత్సల్యత మరవరాదు. ఒకానొకప్పుడు కొంచెం రహస్యంగా పెద్దలనుగూర్చి పిన్నలు, పిన్నలనుగూర్చి పెద్దలూ నిరసనగా మాట్లాడడం మనుష్య స్వభావం. అందుకు తేట తెల్లమైన కారణము భగవంతుడు పెద్దలనూ పిన్నలనూ గూడా లోపములు లేకుండా సృజింపకపోవడమే. అందుకు తోడు భగవంతుడు మంచిచెడ్డలను యెన్నే పనికిమాలిన శక్తి ఆసక్తి ఒకటి పెద్దకీ పిన్నకీకూడా కల్పించాడు. పెద్దలు చోకాలు తినివుండుటను కొంత సహనమును నేర్చియుంటారు. పిన్నలకు ఆ సహనం వుండదు.

కనుక రహస్యముగా ఆ తప్పులు పనికిన నిరసనవాక్కుల ఒకప్పుడు చెవి సోకెనేని మనసున పెట్టకపోవడము న్యాయము కాదా? తండ్రి కొడుకును అంటాడు. కొడుకు తండ్రిని అంటాడు. అన్న మంచిమాటలను జ్ఞాపకం వుంచుకొని నిందలు మరచిపోవలెను. లేకున్న మనిషికి సుఖమేదీ?

యిన్ని శ్రీరంగవీతులు పలుకుతున్నారగుడా మీ “మాటామంతి” మాటేమని అడగగలరు. అంత మృదువుగా తప్పులు విజ్ఞాపనచేసేవాడు లేడని నా అభిప్రాయము. కోరి వెళ్ళి నేను తప్పులుపట్టలేదు. గ్రామ్యభాష దిక్కుమాలిన స్త్రీ. ఆమెను పండితులు నిష్కారణముగా దూషించి అవమానించగా కనికరించి ఫీజులేకుండా వకాల్తా పట్టితిని. సమయా సమయములలో ఆమెను అవలంబించినవారే తిట్టడము భావ్యముకాదంటిని. వకీలుకు యేమన్నా చెల్లుతుందిగాని, అంత అధికారముండే నేనేమంటిని? ఒక్క దూషణవాక్కుపలక లేదే! నన్ను మృదువుతప్పితినిని నిందించుట మొగనికొట్టి మొగసా

తెక్కినరీతి నున్నది. ఆకాశరామన్నగారు పేర్కొనిన వారలలో శ్రీ బ్రహ్మయ్య, సుబ్బారావుపంతులుగారి యెడల నాకు భక్తికలదు. శ్రీ లక్ష్మణరావుగారు నాకు ముఖ్యమిత్రులు. వారివిద్యను దేశాభిమానమును నే నెరిగినట్లు ఆకాశరాములు యెఱగలేమో! శ్రీ బాలకవిగారు యింకా ముందుకురావలెనని నిర్వాజమైన ఆసక్తి నాకు కలదుగాని, గ్రంథకర్తలు విమర్శనమునకు వెరచితే భాష అభివృద్ధి అగుటయెట్లు?

తలవరినలె ముఖముమాడ్చుకొని వీర ఉత్తరించడము నాకు చేతకాదు!

చుట్టుచూపులేని విద్య

ఈనెల 2, 5 తేదీలను శ్రీ కాశీభట్ల బ్రహ్మయ్య శాస్త్రిలు వారు, శ్రీ తేకుమళ్ళ రాజగోపాలరావు పంతులు గారు, శ్రీ కోటిశ్వరశర్మగారు శశిలేఖలో ప్రచురించిన బులను చదివితినీ. శ్రీ బ్రహ్మయ్య శాస్త్రిలు వారిలేఖ ప్రచురమైన తరువాతనే కోటిశ్వరశర్మగారి లేఖ ప్రచురమాయెను.

“ప్రమాదోధిమతామపి” అని శర్మగారు వ్రాసిరి. “ప్రమాదోధిమతామేవ” అని నేనంటాను. సేలనునడిచేవాడికి మీదనుంచి పడడమనేది వుండదు. విపులమైన విచారణచేసి వ్యాసములు రాసేవారి అభిప్రాయములు ఒకప్పుడు తేలిపోవడం సహజము. అట్లు తేలిపోవడంవల్ల ఆ గ్రంథకర్తల ప్రతిష్ఠకు ఒకలోపంలేదు. లోపములన్నవి యెవరపడితే వారు పట్టగలరు. అదియొక ప్రజ్ఞకాదు.

బ్రహ్మయ్య శాస్త్రిలుగారికి ‘ఇదమిద్ధం’ అని శాసించి రాయడం కొంత అలవాటనుకుంటాను. అది వకతప్పుగా నేను యెంచను. “సంశయాత్మా వినశ్యతి” అన్నాడు. తనశక్తి యందు తనకు నమ్మకంలేనివాడు గట్టిపని యేదీ చెయ్యలేడు. యేదో వొక తోవత్రొక్కిన వాడల్లా లోకోపకారి. నిజముతేలుటకు అదివొక సాధనము.

విక్రమార్కు “సంవత్” వ్యుత్పత్తిని గురించి యెడతెగని వివాదం ప్రబలియున్న రోజులలో శిల్పకళా కుశలులయిన ఫెర్గ్యూసన్ యేమినిర్ణయముచేసినంటే, “విక్రమార్కు శకారంభ కాలముందు విక్రమార్కుడనేరాజు పుండివుండలేదు. మరియు అరువందల సంవత్సరముల వెనుకనుండెను. ఇస్మతిషముతో సంబంధించిన గణనలకొరకు శకారంభకాలము అరువందల యేండ్లువెనుకకు జరిపెను” అని ఇట్టిసిద్ధాంతము తత్వనిర్ణయమునకు సహకారి అని కీర్తిశేషులైన మాక్సుముల్లరు దొరగారు ‘వాటిండియా టీచిన్’ అను గ్రంథమున మెచ్చి వ్రాసి ఆ సిద్ధాంతము ననుసరించి కొందరు సంస్కృతకవుల కాలమును యేర్పరిచిరి. ఇది కాదనువారు క్రీస్తుశకము 544 కు ముందు “సంవత్” వాడుకొనునటుల రుజువు చూపుదురుకాక ! అనిరి.

అంతట కీల్టారన్, బూలర్ అను జర్మను పండితులబట్టి నిదర్శనములను చూపిరి. ‘వాటిండియా టీచిన్’ అను గ్రంథము రెండవకూర్పులో మాక్సుముల్లరు దొరగారు తమ వ్యాసమును విసరించిరి. అటులనే బ్రహ్మయ్య శాస్త్రులుగారుకూడా బెజవాడ శాసనము విషయమై తమకు నిజముతెలిసిన వెంటనే సవరణను ప్రచురించిరి. బెజవాడ శాసనము ఛందోబద్ధమైతే యేమొచ్చె? కాకపోతేయేమొచ్చె? అది యెవరూచెప్పరు. అసలు శాసనమును “అందున్న వి సౌష్ఠవము లేనివచనములు” అని బ్రహ్మయ్య శాస్త్రులుగారున్నూ ‘యిందలిది భాషకాదు’ అని రాజగోపాలరావుగారునుదించివేసిరి. గ్రాంథిక భాష మారు ననుమాట నమ్మనివారేమందురో !

ఈనాడు చుట్టుచూపూ వెనకచూపూ లేనివిద్యను విద్యగా పరిగణించరు. చుట్టుచూపు అనగా సరిపోల్చి తారతమ్యము తెలిసి చదువుట. ఒక దేశపుచరిత్ర బాగా తెలియవలెనంటే యితరదేశముల చరిత్రను కూడా నేర్చి చరిత్ర స్వభామును గుర్తెరగవలె. ఒకభాషను బాగా తెలియవలెనంటే యితరభాషల చరిత్రము కొంతనేర్చి భాషాశాస్త్రము నెరుగవలె. నన్నయనాడు ఆంధ్ర కర్నాటక భాషలు రెండును నేర్చిన కవులుండిరి. నాడు కన్నడ భాషాజ్ఞానమును వెలుతురును తెనుగుపై పరపి కొత్తసంగతులు తెలిపినవారు క్రి రాజగోపాలరావుగారొక్కరు కనబడుచున్నారు. గాని చేను కర్నాటక ఛందస్సును చాల కాలముకిందనే యెరిగియుంటిని. కన్నడభాషను నేర్వనివారుకూడా కన్నడ ఛందస్సుల సులభముగ గ్రహించుటకు సాధనమున్నది. మంగు హారు బేసిల్మిషను బ్రెస్సులో అచ్చుపడిన నాగవర్మ ఛందస్సులో కన్నడ ఛందస్సును గురించిన్న కన్నడ కావ్య ప్రపంచమును గురించిన్న విపులమైన వ్యాసములు ఇంగ్లీషున వ్రాయబడి యున్నవి. ప్రతి పద్యముయొక్క లక్షణముకూడా ఆ పుస్తకములో ఇంగ్లీషున తేటతెల్లముగ రాయబడినది. అక్కరల లక్షణము 102; 108 పుటలోనూ, అక్కరక లక్షణము 109 పుటలోనూ అక్కరలలో వాడబడే గణములలో వివరము అయిదవఅధ్యాయారంభములోనూ యాయబడినవి. నాగవర్మ ఛందస్సున్నా కర్నాటకసాహిత్యలక్షణ సంగ్రహమున్నా కలిపి చెన్నపట్టణము గ్రంథ రత్నాకరము ముద్రాపకములో అచ్చుపడినవి. ఇందులో యింగ్లీషులేదు. వెలు

తక్కువ. రెండవ నాగవర్మ కృతమైన కర్ణాట భాషాభాషణ మనే వ్యాకరణమును రైన్ దొరగారు బెంగుళూరు గవర్న మెంట్ ప్రెస్ లో అచ్చువేసిరి. యీ వ్యాకరణము సంస్కృత సూత్రములు వృత్తికలిగి యున్నది. గ్రంథముతోమను అక్షరములతోను కన్నడ అక్షరములతోనూ కూడా అచ్చులయి పున్నది. సంస్కృత మెరిగినవారు యీ వ్యాకరణమును సులభముగా జదువుకోవచ్చును. యీ పుస్తకములో నాగవర్మను గురించిన్న కన్నడ కావ్య ప్రపంచముచుగూర్చిన్న యింగ్లీషు వ్యాసములుకలవు. 6 వ పుటకు యెదురుగనున్న పటములో కన్నడ లిపికి కలిగిన మార్పులు చూపబడినవి. నాలుగు అయిదు కాలములలోని అక్షరములను తెలిపారువేసి చూసిన యెడల తెనుగునకూడ తలకట్టెటు మారినవో తెలియవచ్చును. మైసూరు గవర్నమెంటు ప్రెస్ లో శ్రీ ఆర్. నరసింహాచారి గారు నాగవర్మకృతకావ్యలోకనమును కర్ణాటక భాషాభాషణమును కలిపి ముద్రించినారు. యింగ్లీషున విపులమైన ఉపోద్ఘాతము కలదు. అందులో ఛండోంబుధి వ్రాసిన నాగవర్మ, కావ్యలోకనాదిగ్రంథములు వ్రాసిన నాగవర్మాభిన్నులని ఋజువుపరిచిరి.

కేశవరాజు రచించిన శబ్దమణి దర్పణమును వ్యాకరణమునుమంగుళూరు బేసిల్ మిషన్ ప్రెస్ లో కిట్టెలు దొరగారు ముద్రించిరి. యిందు సూత్రములు కన్నడ పద్యములుగా నున్నవి. సూత్రార్థమింగ్లీషున మార్జినులో నీబడినది. భట్ట కలంకదేవుని కర్ణాటక శబ్దాను శాసనము విపులమైన వ్యాకరణము. దీనిని రైన్ దొరగారు మైసూరుగవర్నమెంటు సెంట్రల్

ప్రెస్లో అచ్చువేయించిరి. సంస్కృతమున సూత్రములు వృత్తి వ్యాఖ్యకూడా కలవు. పుస్తకము రోమను లిపిని కన్నడ లిపినికూడా అచ్చుఅయినది. కర్ణాటక కవిచరిత్రమొకటి ఆర్. నరసింహాచారిగారు, యస్. నరసింహాచారిగారు మైసూర్ వెస్లియన్ మిషన్ ప్రెస్లో అచ్చువేయించిరి. ఇంగ్లీషున ఉపోద్ఘాతము కలదు.

సృవతుంగుని కవిరాజ మార్గము కె. పాతక్ గారు మైసూరు గవర్న మెంటు ప్రెస్లో అచ్చువేసిరి. విపులమయిన ఇంగ్లీషు ఉపోద్ఘాతము కలదు. గ్రంథము రోమను లిపిని కూడా అచ్చువేసి యున్నది. కెటిల్ దొరగారు కన్నడ ఇంగ్లీషు నిఘంటువును రచించిరి.

* కన్నడ వ్యాకరణములు

భట్టకలంకుడు జైనుడు. కర్ణాటక శబ్దాను శాసనమునే గొప్ప కన్నడ వ్యాకరణం రాశాడు. 1604 సంవత్సరంలో గ్రంథం పూర్తి అయినట్లు కనపడుతుంది.

యీనాటికి నిలిచిన కన్నడవ్యాకరణములలో మొదటివి, రెండవ నాగవర్మ రాసిన కర్ణాటక భాషాభూషణము, కావ్యా లోకములో మొదటి అధికరణమును. రెండవ నాగవర్మ పన్నెండవ శతాబ్దమధ్య కాలంలో వుండెను. భాషాభూషణము ఆధారంగా చేసుకుని, పదమూడో శతాబ్దంలో, కేశిరాజు, శబ్ద మణిదర్పణం అనే వ్యాకరణం రాశాడు.

డాక్టర్ బర్నలు అనే విద్వాంసులు శబ్దమణిదర్పణమును గురించి యిలా రాశినారు. "The great and real merit of Sabdamanidarpana is that it bases the rules on independent research and the usage of writers of repute ; in this way it is far ahead of the Tamil and Telugu treatise, which are much occupied with vain scholastic disputations."

* కన్నడ తెలుగు వ్యాకరణాలు, భాషాసంబంధాలను గురించి అప్పారావుగారు వ్రాయ కలపెట్టి పూర్తిచేయని వ్యాసం.

శబ్దమణి దర్పణములోని సూత్రాలు ప్రత్యేక స్వతంత్ర పరిశోధనమీదనూ, గొప్ప ప్రాచీన కవుల ప్రయోగాల మీదనూ ఆధారపడి రచింపబడినవి. నిరర్థక పాండిత్య ప్రకర్షకమైన వివాదగ్రస్త విషయాలతోనిండిన తెలుగు తమిళ వ్యాకరణాలకంటె శబ్దమణి దర్పణం ఎంతో మెరుగైనది అని దీని భావం.

భట్టకలంకుల శబ్దాను శాసనమనే గ్రంథాన్ని మైసూరు ప్రభుత్వమువారు 1890 వ సంవత్సరములో బెంగళూరులో అచ్చువేయించినారు. యిప్పుడు ప్రతులు దొరకవు. మైసూరు గవర్నమెంటు లైబ్రరీలోవున్న పుస్తకాన్ని నేను అరుపు తెచ్చాను. అది తిరిగీ యిచ్చివేయ్యవలసిన కాలం వచ్చినందున అందులోనుంచి తెనుగువారికి తెలియతగిన భాగాలు కొన్ని యెత్తి రాస్తున్నాను. ఈ గ్రంథాన్ని గురించి రైసునొర యట్లు రాసినారు.

"It is...not an antique treatise dealing with archaisms and obsolete terms, interesting as a literary monument though of little practical value now, but has the advantage of treating of the whole range of the language down to the modern period and its rules are such as apply to the present time".

ప్రాచీనమైనవీ యిప్పుడు వాడుకలో లేకుండా నశించినవీ అయిన అనేక శబ్దప్రయోగాల సరిళిని తెలిపే వ్యాకరణాలు వున్నాయి. ఇవి ప్రస్తుతి కాలానకు ఉపయోగపడక పోయినప్పటికీ ప్రాచీన భాషా ప్రయోగ సంప్రదాయాలను గ్రహించడానకు ఉపకరిస్తాయి. అయితే శబ్దాను శాసనమనే వ్యాకరణం ప్రాచీనమైనది; కాని ప్రాచీనకాలంనుంచి ఆధునిక

కాలంవరకూగల ధామార్లవాన్ని గురించి ప్రస్తావించే చవ
కాశాన్ని యీశబ్దాను శాసనం కలిగివున్నది. శబ్దాను శాసనం
లోని సూత్రాలను ప్రస్తుత కాలానకు కూడా అనువర్తించ
జేసుకోవచ్చును అని వై హక్యాల తాత్పర్యం.

"Some what curious statements are made in works
that have come to hand regarding the constituent parts
that combine to form Kannada. Thus the unknown
author of Subhashita or Neetikanda an old Jain work,
says :

ఒళుగన్నడ బెళుగన్నడ
తెళుగన్నడ అచ్చుగన్నడం సక్కజముం
ఎళగన్నడ హళగన్నడ
సలదేశియకెనెయదుణ్ణె కన్నడికిళె యోళ్.

"Local (or home) Kannada, white Kannada, clear
Kannada, and derivatives from Sanskrit young
(or new) Kannada, old Kannada, being combined in the
language of the country, is there any equal to Kannada
in the world ?"

ఏ అంతర్భాషలవలన కన్నడ మేర్పడినదో వాటిని
గురించి తెలుసుకోదగ్గ కొన్ని వింతసంగతులు యిప్పుడు మనకు
అభించిన గ్రంథాలలో కనిపిస్తున్నవి. సుభాషితలనే ప్రాచీన
జైన గ్రంథకర్త పేరెవరో తెలియదుకాని, ఆయన యిలా
ప్రాస్తున్నారు :

"ఒళు, బెళు, తెళు, అచ్చు, ఎళ, హళ మొదలైన కన్నడ
ములు దేశభాషతో కలిసిపోయినవి. కన్నడభాషకు వరిమాగ

గల మరివొకభాష లోకమున కలదా?" లేదని పైవాక్యముల సారాంశము.

హళగన్నడమనగా పాత కన్నడమనీ తెళుగన్నడమనగా తేట అయిన కన్నడమనీ అర్థము.

ఇదేవిధముగ యీ శతాబ్ద ఆరంభమున దేవచంద్రునిచే రాయబడిన "రాజావలి కథై" అను గ్రంథమున యిట్లు కలదు. దేవచంద్రుడు జై నుడు.

హళగన్నడ తెళుగన్నడ

వళగన్నడ పొసతెయిదుం

తెళుగన్నడ మిశ్రచినిద

నిశ్చయోభు సత్పురుష రోడికేళ్ళుడు సతతం.

This, in which old Kannada, white Kannada, local Kannada, pure Kannada, and that called new, are mingled into clear Kannada, may good men in the world ever read and listen to "

పాత కన్నడము ప్రాదేశిక, కొత్త, కన్నడాదులు తెళుగన్నడభాషలో కలసిపోయినవి. దీనిని లోకములోని మంచి మనుష్యులు సదా చదువుతూ వింటూ వుండెదరుగాక ! అని దీని భావము.

హళగన్నడ or హళకన్నడ is the early form of the language, Belu Kannada or white Kannada, seems to refer to a belief of the Jains, who attribute substances to sound and say that it is white. Thus Kesiraju in his *Agamam Sabdamanidarpana* has the following :

(1) శబ్దద్రవ్యం జనియిసుగుం స్వేతం

(2) శబ్దం జనియిసుగుం ధవళవర్ణం అక్షరరూపం

తెలుగున్నడ లేక తెలుకన్నడ అనే దానికి ప్రాచీన రూపం హళగన్నడము లేదా హళకన్నడము. శబ్దాన్ని ద్రవ్యరూపముగా జైనులు బావిస్తూవుండేవారు. మరి కొంత మంది దానిని అక్షరరూపంగా భావించారు. జైనసంబంధ వైచ శబ్దద్రవ్యం స్వేతరూపంగా పరిగణింపబడినది. మరివొక చోట జైనసంబంధవైచ శబ్దము అక్షరరూపముగనూ, ధవళ రూపముగనూ తన శబ్దమణిదర్పణములో కేశిరాజు పేర్కొన్నాడు. ధవళమంటే స్వచ్ఛమైనదని అర్థము.

హళగన్నడ లేదా ఓళదేశకన్నడ, refers to the word called దేశ్య, the native tongue including local peculiarities and dialects. అచ్చగన్నడ is the universal term of pure కన్నడ; తెలుగన్నడ means clear, transparent కన్నడ, and from the same root derived the name Telugu, the other language which has so close an affinity to Kannada and which is written in the same characters."

హళగన్నడము లేదా ఓళదేశ కన్నడమనేది దేశ్యమనే శబ్దానికి చెందుతున్నది. దేశ్యమనగా మాతృభాష. యిందులో మాండలిక భేదాలు భాషలు చేరివున్నవి. సుద్ధకన్నడమనేదానిని విశాలమైన అర్థంలో అచ్చగన్నడ మందురు. తెలుగన్నడమంటే తేటలియిన కన్నడమని పలుచనిదని సన్ననిదని అర్థం. స్ఫటికము వంటి స్పష్టమైన భాష తెలుగన్నడము. తెలుగన్నడమనే పదమునుంచే, మరివొక భాషావాచకమైన "తెలుగు" అనే మాట పుట్టినది. కన్నడమునకును తెలుగునకును ఎంతో దగ్గర

సంబంధము కలదనీ తెలుగు అక్షరములు వ్రాత కన్నడ లిపిని
పోలియుండుననీ రెయిసు దొరగారి వ్యాఖ్యానమునకు అర్థము:-

పైది రెయిసు దొరగారి పీఠికలోనిది.

ఈ కిందిది గ్రంథారంభ మంగళ శ్లోకము :

“నమశ్శ్రీవర్ధమానాయ విశ్వవిద్యావభాసినే

సర్వభాషామయీభాషా ప్రవృత్తాయన్మృఖాంబుజాత్

యే వస్తువునుండి అన్ని భాషలకూ సంబంధించినటు
వంటి భాష కలిగిననో సంపత్తును కలుగచేసేటటువంటిన్నీ
అన్ని విద్యల్నీ తెలియచేసేటటువంటిన్నీ ఆ వస్తువుకు ప్రణామ
ములు.

ఈశ్లోకము పైవ్యాఖానంలోని కొంతభాగమిది. “శబ్దాను
శాసనంహిప్రస్తుతమ్ | తత్రచ అనుశాసనవిషయభూతాః
శబ్దాఃకర్ణాటకా ఏవ | తేచసంస్కృతశబ్ద వత్సకలదేశప్రసిద్ధాః
సకలశాస్త్రోప్రయోగితయా సకల మహాజన పరిగ్రాహ్యశ్చ
నభవంతి భాషావిషయత్వాత్ | భాషాయాంచ పామరాణామే
వాధి కారోన పండితానామేతి వై తేనుశాస్యాః | ప్రయోగా
నర్హత్వాదితికేపాంచిత్యసంస్కృతా గ్రహగ్రహగ్రస్తానాం పండిత
మ్మన్వానామ్ మనసిప్రఖ్యాతా మన్యథాఖ్యాతిప్రత్యాఖ్యాతు
మేత దేవవిశేషణ ముపవర్ణి తవాన్ గ్రంథకారః ఇదమత్రా
కూతమ్ | యథాసంస్కృతశబ్దాః సాధ్వసాధువివేచన విషయ
తయాను శాసనార్హాః | తథాభాషాశబ్దా అపి | యదిచామీ
నానుశాశ్యాః కథంతర్హి భగవద్భాషా తన్మయీశ్వాత్ |
వహ్యపశబ్దమయీసా”

శబ్దమేరీతిగా ఉపయోగింపబడుతున్నదో యిష్టము మనం చెప్పకుండాము. అందులో ముఖ్యంగా యిష్టము మనం తెలుసుకోవలసినది కన్నడశబ్దాలు యేలాగున ప్రయోగింపబడుతున్నవనే విషయం. సంస్కృత శబ్దాలు అందరిచేతా పరిగ్రహింపబడుతున్నట్లు, అన్నిచోట్లా ప్రసిద్ధమైనట్లు, అన్ని నాస్త్రాలకు సమన్వయించినట్లు కన్నడశబ్దాలు పరిగణింపబడడంలేదు. యిక భాషను గురించి ముచ్చటించుకుందాము. జనుల వాడుకలో వుంటున్నదికనక పండితులకు గ్రంథాలలో వుపయోగార్హమైనది కాదుకనుక పండితులకు భాష ఉపయోగపడక జనులకు మాత్రమే మిక్కిలి వుపయోగ పడుతున్నది. అందులోనూ సంస్కృతం తెలియని కొందరు తాము పండితులమనుకుంటూ కొన్ని అనుకూల శబ్దాలను అననుకూలమైనవిగానూ మరికొన్ని అననుకూల శబ్దాలను అనుకూలమైనవిగానూ పొరపాటు పడుతున్నారు. అటువంటి పండితమృన్మలను గురించి మాత్రమే మేమిక్కడ ప్రస్తావిస్తున్నాము. సంస్కృతశబ్దాలను అవసరావసరాలనుబట్టి యేలాగున ప్రయోగించుకుంటున్నామో అలాగునే యీ భాషాపదాలుకూడా వుపయోగించుకోవచ్చును. అన్నివిధాలా యీ భాషాశబ్దాలకు సంస్కృతంతో సంబంధమున్నది కనుక యివి సర్వదా ప్రయోగార్హములే. వీటిని అపశబ్దాలని యెంతమాత్రం పేర్కొనడానకు వీలులేదు. ఇది వ్యాఖ్యానం.

పై వ్యాఖ్యానమును మనతెలుగుభాషా పదాలకుకూడా అనువర్తింప చేసుకొనవచ్చును.

ఆంధ్ర కవి తాపిత

‘ధరణి వడంకె, ఘోరిదన్నిన భానునిగానరాదు.’

‘కాటమరాజుకు కర్ణుడోడే’

“నన్నయభట్టు ప్రథమాంధ్రకవియేనా?” అని ప్రశ్న వేసుకుని మా మిత్రులు శ్రీ లక్ష్మణరావుగారు రెండు వ్యాసములు వ్రాసిరి. చదివి సంతోషించినాను. వాకప్పుడు నేనుకూడా నన్నయ్యను గురించి విపులముగా వ్రాయదలచి యుంటిని. మా మిత్రులు శ్రీజయంతిరామయ్య పంతులుగారు కూడా రాయదలచిరని విని, ఆగితిని. వారే రాసినచో, యితరులకు వ్రాయవలసినది అట్టే మిగిలియుండదని నా నమ్మకము.

కాని ఢంకాదెబ్బ విన్నతరవాత యుద్ధంలో జోరక నిల్వకం కష్టం! ఫలితము రెండుజెగలవారివల్లనూ దెబ్బలు తినడమే కావచ్చును. అదీ ఒక ముచ్చటే!

లోకం పుట్టినదగ్గరనుంచీ, లోకులు ప్రాణంపెట్టి దెబ్బలాడే అన్ని వివాదాంశములూ, కొంచెం నిదానించిచూస్తే ‘అవునూ, కాదూ, కూడా’ అని తేలుతవి. ఈ రిహస్యమును మా మిత్రులు లక్ష్మణరావుగారు గ్రహించి నన్నయ వాదానికి

తగిలించినారు. యిట్టి తీర్పులలో తేటతెల్లమైన మెరుగొకటి కలదు. నిజం యెట్లు ప్రక్కనువున్నా మన ప్రక్కనకూడా వుండకతీరదు. మా మిత్రుల అభిప్రాయముతో నేను పూర్ణముగా యేకీభవించును. గాని వొకరు అన్నమాటే మనకూడా అనడం సాగనుకాదవి తోచి, కొత్తమాట యేమైనా అందామని విశ్వప్రయత్నం చెయ్యగా, ఒకటి దైవవశాత్తు స్ఫురించింది.

అది యేమనగా, “నన్నయ ప్రథమాంధ్రకవి అవునన్నమాటా, కాదు. కాడన్నమాటా, కాదు.” యిదీకాక, అదీ కాకపోతే, అయినమాటేది? యేదో చెవివొగ్గి వినండి. “మనకు తెలియదన్నమాట!” దేనికైనా సందేహం వుండవచ్చు గాని, దీనికి సందేహం వుండబోదు. యీమట్టుకైనా తెలియడమన్నది సామాన్యమైనమాటకాదు. వెనుకటికి గ్రీకులలో సోక్రటీసనే పండితాగ్రేసరుడు వుండేవాడు. అతనికడకు పోయి మనబోట్లాడిగిరిట : “యేమయ్యా! లోకానికల్లా నీవే మహాజ్ఞానివని ఒక దేవత చెప్పినది. మాకున్న తెలిసినదేమిటి?” సోక్రటీసనెనట “నాకు యేమీ తెలియదు. ఆసంగతిమట్టుకు నాకు తెలుసును. మీకైతేనో, ఆ తెలియదన్నమాటా తెలియదు. అదే, నా ఆధిక్యత కావచ్చును.” ప్రథమంలో తీర్పు చెప్పివేశాంగనక, యిక ఆ తీర్పు నిలబెట్టుకోవడమునకు తగిన యుక్తులు కల్పించుకుందాము.

ప్రపంచము యే రీతినివున్నా ఆరీతినే అది వుండడమునకు మనము వడబడ వలసివచ్చిందిగదా అని లోకంలో పుట్టిన పండిత పామరులు ప్రతివారికీ, ఒకప్పుడైనా విచారం పొడమక మానదు. “యిది యిలావుంటే బాగుండును.” అని

మనకు తోచినప్పుడల్లా, లోకంయొక్క స్థితిలో సంతృప్తిలేక
దానిని మరమ్మత్తుచేయడపు పూహ మనకు కలిగినదనే అర్థము.
మాటలన్నవి ప్రపంచములోనివేగనుక, సృష్టి యావత్తు
పలెనే అవికూడా లోకములతో కూడియుంటివి.

స్రావేణ సామగ్ర్యవిభాగుణానాం

పరాజ్ఞుభి విశ్వసృజఃప్రవృత్తిః ॥

విద్వాంసుల జుత్తులు తెలిపేవడము, యీ శబ్దము
వల్లనే, రామన్నగారు ఒక మాటకు, ఒక అర్థం చేసి, ఉప
న్యాసం ఆరంభిస్తారు. ఆ అర్థంలో నాలుగు వాక్యాలు నడచిన
తరువాత, అయిదో వాక్యంలో మరో అర్థం అందుకుంటారు.
మరి పదిపంక్తులైనవెనుక మరీయొక అర్థాన్ని దాటుతారు.
అలా కోటి, చెట్టుమీదనుంచి చెట్టుమీదికి దాటునట్లు, అర్థం
మీదనుంచి అర్థంమీదికి దాటి, తుదకు సిద్ధాంతంచేసే వేళకు
“మొదటినుంచీ, యీ చెట్టుమీదే ఉన్నామయా!” అంటారు
కృష్ణయ్యగారు. ఆ అర్థాలలో వాక అర్థం తీసుకొని పచ్చడి
చేసి విడిచిపెడతారు. తరువాతి, ఆ వాదములో జొరబడే
పెద్ద పిన్నలు తలొక అర్థం లాగుతారు. తుదకు అర్థం అనర్థ
మవుతుంది. యిది లోకపాటి.

నేను లోకంలోవాడనే అవుటను దాట్లు వెయ్యడంలో
ప్రవీణుడనే. మీరంతా వున్నారు కనుక, అట్లా దాట్లు వేసే
టప్పుడల్లా హుంకారం చెయ్యండి. యీ కట్టుదిట్టంతో చర్చ
వుపక్రమిస్తాం.

కవి అనగా యెవరు? ఒక అర్థము ఒప్పు, తప్పు
నాలుగు పదాలు అల్లి నవాడల్లా కవియేలని. యీ అర్థమున

నన్నయ్య ప్రథమాంధ్ర కవికాదనుకుంటారు. కిందటి సంవత్సరము మా మిత్రులు కృష్ణశాస్త్రిగారు వ్రాసిన శాసన పరిపరిశోధన రిపోర్టులో 3,81,82వ పేజీలలో వుదాహరించబడిన యుద్ధమల్లుని శాసనము, మా మిత్రులు వ్రాసియున్నట్లు ఛందోబద్ధముగానే వున్నది.

స్వస్తి నృపాంకుశాత్మ్య సత్సల నత్యత్రైతేత్ర
పిస్తర శ్రీయుద్ధమల్లుణ్ణ నవద్యవిఖ్యాతకీర్తి
ప్రస్తుత రాజాశ్రయణుద్రిభుననాభరమణ్ణ సకల
వస్తుసమేతుణ్ణ రాజసక్తిభూవల్ల భణ్ణ రిన్

ఇది మొదటి పద్యము మధ్యాహ్నం. నన్నయ అక్కరి లందువలెనే, దీని యతి అయివగణమున నిలిచినది. ప్రతి అర్థము చరణమునను, మూడవగణమున బ్రహ్మగణము అనగా సూర్యగణముగాని, సగణ, గగములుగాని అయివుంటుంది.

బెజనాడలోని యుద్ధమల్లుని శాసనము రాజరాజ వరేంద్రునికన్న చాలా ప్రాచీనమనే, నా అభిప్రాయము. లిపిబట్టి అలాఅనక తీరదేమో అనుకుంటాను. 1893 సంవత్సరములో గడగ్నమెంటు యెఫిగ్రాఫిక్ డిపార్టుమెంటువారు యీ రాతిపైని కాగితము ఒత్తి అచ్చుతీసిరి. దానిని ఆ దరిమిలను మా మిత్రులు శ్రీ గిడుగు వెంకటరామమూర్తిగారితో కలిసి పరిశీలించియుంటిని. తరువాత ఆ శాసనపు రాతిని కూడా చూచితిని.

యెఫిగ్రాఫిస్టుగారి 1893 సంవత్సరపు రిపోర్టులో 12 వ పుటలో యీ శాసనముగూర్చి యిట్లు వ్రాయబడియున్నది :

“తెనుగు చాలా ప్రాచీనమైన అక్షరములతో నున్నది. రాజు తాతమల్ల పరాజని వున్నది.”

ఆ సంవత్సర మే త్తిన శాసనపు అచ్చుకాగితము గై విలియం కాగా యిప్పటి యేఫ్ గ్రాఫిస్టులును నా మిత్రులును అగు శ్రీ కృష్ణశాస్త్రిగారు కిందటి సంవత్సరం తిరిగి ఒక అచ్చు యే త్తిరి. 2 వ పేజీలో దానినిగూర్చి “ఆ ప్రాంతమునందువున్న మిగుల ప్రాచీనమైన తెలుగుభాషలో వ్రాయబడిన శిలా శాసనములలో వొకటి” 82 వ పుటలో “ఈ శాసనము అందిందుగా క్రీస్తుశకము తొమ్మిదవ శతాబ్దమునాటిదని చెప్పవచ్చును.”

ఇలియటు దొర తెనుగుశాసనములలో యీ శాసనమును గూర్చి యిట్లు వ్రాయబడినది. “గర్భాలయమునకు తూర్పున నందిమంటపమునకు పుత్తరముగావున్న తాముమీద అడ్డుగా వేసియున్న రాయిమీద శాసనము. యీ రాతి పలకను తెలియని అక్షరములున్నవి.”

ఇలియటు దొరగారు నియోగించిన పండితులు పదకొండవ పన్నెండవ శతాబ్దముల శాసనము లెన్నో నుల భముగా భేదించిరి. యీ శాసనమును భేదించలేకపోయిరి

కృష్ణశాస్త్రిగారి కోరికపైని యీ శాసనపు రాయి బెజవాడ మ్యూజియములో భద్రపరచబడి అందరూ చూచుటకు అనువైయున్నది. అందలి అక్షరములను పదకొండవ పన్నెండవ శతాబ్దముల లిపులతో సరిచూసిన అవి పాతవని చూచినంతనే తెలియును. ఆ శాసనపు లిపిని పరీక్షించగోరిన వారికి బూలర్ దొరగారి ఇండియన్ హెలియోగ్రఫీయున్నా

బర్మల్ దొరగారి సాతిండియన్ పెలియూగ్రఫీయన్నూ సహాయ పడును. మొదటి పుస్తకములోని పటములు జగ్గను ప్రతిభోక గాని యింగ్లీషు ప్రతిభోలేవు. ఆ పటములలో 8 వ పటము నాలుగు అయిదు ఆరు కాలములలో తూర్పుచాళుక్య లిపు లీయబడినవి. అందులో అయిదవ కాలములోని లిపి రెండవ అమ్మరాజు (A. D. 947-970) శాసనముచుండి యెత్తబడినది.

ఈ రెండులిపులకును చాలభేదము వుండబట్టి బూలరు దొరగారు అమ్మరాజు శాసన లిపికి, చాళుక్యకాలపు లిపి అనిన్ని రాజరాజు కాలపు లిపికి పాతకన్నడ లిపి అనిన్ని పేరుపెట్టిరి. ఈ పాతకన్నడ లిపి అన్నదానికీ బర్మలుదొరగారు మారుదలపు లిపి (ట్రాన్సిషనల్) అని పేరిడిరి. ఈ పదకొండవ శతాబ్దపు వేంగీదేశపు శాసనములలో మొదట బయలువెడలినది.

అమ్మిరాజునాటి లిపులకును రాజరాజునాటి లిపులకును గొప్పభేదముకటి యేదనగా అమ్మి రాజులనాటి లిపిలోని అక్షరములు తలకట్టు సూక్ష్మముగా శాణాంవలె నుండును. రాజరాజునాడు కొమ్ములవలె తలకట్టులేచి కోణము తేరినవి. రెండవ అమ్మిరాజు శాసనముల పటము యింగ్లీషును యాంటిక్వరీ 12, 13 సంపుటములలోనూ, బటర్వర్త్ నెల్లూరు శాసనము మొదటిసంపుట 164 పుటలోనూ యాయబడినవి. వీటిలిపిని కొరుదుల్లి శాసనపు లిపితో సరిజూసి, ఆపైని యుద్ధమల్లుని బెజవాడ శాసనపు లిపిని పరీక్షించినయెడల, అది రాజరాజునాటికి ప్రాచీనమని స్పష్టపడగలదు. యెప్పిగ్రోపికా ఇండికా 5 వ సంపుటములో 118 పుట వెనుక ఆ తూర్పుచాళుక్య

శాసనముల పట్లము లీయబడినవి. వాటినిపులు తొమ్మిదిపది శతాబ్దములనాటివి.

బూలర్ ఇండియన్ పెలియోగ్రఫికి యింగ్లీషు తర్జుమా బొంబాయిలో యెడ్యుకేషనల్ సొసైటీ ప్రెస్ లో దొరుకును.

“శాసనమునందున్న పురుషులనుబట్టి కాలమునుబట్టి తెలిసికొందుమనిన నట్లగుచో నీ శాసనము రాజరాజ నరేంద్రునకు ఓరువార వ్రాయబడినట్లు తోచుచున్నది. గాని పూర్వము నందు వ్రాయబడినట్లు తోచుటలేదు. శ్రీయుత అప్పారావు పంతులువారి శాసనము రాజరాజ నరేంద్రునకు బూర్వము దని వ్రాయించిరి. కాని వారు వ్రాసినదానితో నేనేకీభవింప జాలను” అని బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిలుగారు వ్రాసిరి.

ఇట్టి అభిప్రాయమునకు శ్రీ శాస్త్రిలువారు చెప్పిన యుక్తులు యివి అని అనుకుంటాను : (అ) బెజవాడ శాసనములో శాసనకర్త పేరు మల్లుడు, యుద్ధమల్లుడు అనికూడా వున్నది. తాతపేరు మల్లపుడు. ఇట్టి లక్షణములుగల (యుద్ధ) మల్లుడు రాజనరేంద్రునకు బూర్వమునందులేడు. (ఆ) ఈ శాసనమునఁ పేర్కొనబడిన యుద్ధమల్లుడు తూర్పుచాళుక్యుడని వ్రాయబడియుండలేదు. (ఇ) రాజరాజనరేంద్రునకిటీవల మల్లపుడేవుని మనమడైన మల్లఁడొకడు కాన్పించుచున్నాడు. ఇతడు క్రీస్తుశకము 1202 లోఁ బరిపాలనము చేసినాడు.

బెజవాడ శాసనపు యుద్ధమల్లుడు క్రీస్తుశకము 927 నుండి 934 వరకూ తూర్పుచాళుక్యుల సింహాసనమెక్కి పాలించిన యుద్ధమల్లుడయె వుండునని నా అభిప్రాయము.

శాస్త్రులవారు చేర్చిన మల్లపుడేవుని శాసనము క్రీస్తుశకము 1202 నాటిది. ఆ సంవత్సరమున ఆరాజు పితాపురమున పట్టాభిషిక్తుడాయెను. యీ శాసనము యెఱ్ఱగ్రాఫికా ఇండియాలో 11 వ సంపుటములో 231 పుటకు ప్రచురింపబడినది. పటము ఆరవ సంపుటము 270 పుటకు కలదు. ఈ శాసనపు లిపి బెజవాడ శాసనపులిపిలో చేర్చిచూచిన మొట్టమొదటి కొత్తబయలుపడును. గాన ని మల్ల పను గూర్చి చెప్పించుట అనవసరము. అయినను పితాపురపు శాసనపు తెలుగుభాగము మొదటను, మల్ల ప చేరికొనిబడినది. 80 పంక్తి “స్వస్తి శ్రీ సర్వలోకాశ్రయ శ్రీ విష్ణువర్ధన మహారాజులైన మల్ల పదేవ చక్రవర్తి” బెజవాడ శాసనములో యీరీతినిలేదు.

బెజవాడ శాసనములో యుద్ధమల్లునిగూర్చి “రాజ్యపట్టంబుగట్టినపతి” అని వ్రాసియున్నది. “బాడబుమహారాజాధిరాజ”ని గుంటూరు శాసనముననున్నది. యుద్ధమల్లుడును అతనిసంతతి వారును తామే పూర్వచాళుక్యరాజ్యమునకు హక్కుదార్ల మనువాదమున నిలిచియుందురు. “రాజసల్కభూవల్లభుండ”ను చోట “సల్క” అనుమాట “చాళుక్య” అను మాటకు దేశ్యము. ప్రాచీనమగు శివానందయోగీశ్వరుని మరాఠీపంశాపలియను గ్రంథములో “చాళ్య” అనుచేరు “చలకియా” “సాళింగే” రూపములుగాకూడ నీయబడినవి. కవిరాజ మార్గము ఉపోద్ఘాతం 8వ పుట చూడుడు. చాళుక్య అనుమాటకు గల రూపములనుగురించి ప్లీన్ “డైనాస్టీస్ ఆఫ్ ది కేనరీన్ డిస్ట్రిక్టు యిన్ బొంబే గజిట్ వాల్యూమ్ 1 పార్టు 2 పేజీలు 336, 337 లను చూడుడు.

“చామక్యత్” అరు కూపము కుబ్జవిష్ణువరనుని సతారా శాసనములోనున్నది. ఇలియటు దొరగారు సంపాదించిన శాసనములవల్ల వేంగిగొంకరాజును నతడు యుద్ధమల్లుని పంశమువాడయినట్లు కానవచ్చుచున్నది. నా ప్రతి శుద్ధమైనది కాదు. శాసనపు రాతిలో కొంత ముక్కకూడా విరిగిపోయినట్లు తెలియుచున్నది. అసలు శాసనమును చూడడము అచిశ్యకము. ఇలియటు దొరగారి ప్రతి లోని పంక్తులు కొన్ని యీ క్రింద ఉదహరించెదను :

“సదరు జిల్లా రావిమట్ల గ్రామంలో పూరికి పడమర వయిపున తాడిమళ్ళ ప్రకాశనాయుడుగారి లోగిలి ప్రహారీ గోడకు ఉత్తరభాగమున పడివున్న నల్ల రాతిమీద లిపి.”

పయి పలకవ్రాత యీ రాయవరస కొంత విరిగిపోయినది. అందుచేతరాతకూడా కొంతపోయినది :

“పుత్రస్తస్య త్రిణేత్రప్రభు...

రాజేత్యన్యరసంజ్ఞః కుముద

వనహితశ్రీ...వతంసః...

...వేంగి గొంకేశనామా...

యుద్ధమల్ల నృప పంశాంభోధిర

త్వస్యతస్యాప్తో...సహ

గతమహా యమాత్యశ్చ సేనాపతి.

యశ్చాసాగుడి యూరిపూ

ర్నకబహు గ్రామాధినాథః ”

“స్వస్తిశక వర్షంబులు 1100 అగునేటి పుత్రరాయణ నిమిత్తంబున గుడియూరి వెన్నపరెడ్డి కొడుకు దండనాయక

మల్లికార్జుని దన్నేలిన శ్రీ మహామండలేశ్వర వేంగిగొంక రాజునకు ధర్మముగా మాన్యపల్లి శకటేశ్వర మహాదేవ గుడియును మంటపము గోపుర ప్రాకార పరివార సహితముగా దను యెత్తిచి దేవరకు నాలునకు మానులకు నిబంధన నై వేద్యములకు...."

ఇలియట్లుదొరవారి శాసనములో మరివక శాసనము కలదు. అది యిట్లున్నది. "బందరు జిల్లాలోని గణపరం గ్రామములో గ్రామానకు తూర్పున సువర్ణగుండం దక్షిణపు వైపున వేంచేయున్న శ్రీ సువర్ణేశ్వరస్వాములవారి దేవాలయం ముఖమంటపంలో వాయువ్య మూలస్తంభం పడమర వైపు పలకమీద శాసనము "స్వస్తిసమధిగత పంచమహాశ్మద మహామండలేశ్వర...పురనరాధేశ్వర, మానవ్యసగోత్ర హరి తివ్రత్ర సోమవంశార్జు వచంద్ర, సత్యహరిశ్చంద్ర, దళితరిపువర రాజకందర్ప, యుద్ధ మల్ల వంశసముద్ధరణ, భయలోభ...హన్న వట్టహస్రావసీ నాయక, వయిరి భయదాయక శ్రీ మల్లేశ్వర మహాదేవదివ్య శ్రీపాదపద్మారాధక పరబలసాధక నామాది సమస్తప్రశస్తిసహితము శ్రీమాన్ మహామండలేశ్వర వేంగి మల్లి దేవరాజు కొడుకు గోకరాజులు శకవర్షంబులు 1066 లగు నేటి ఆషాఢకృష్ణ ఏకాదశియు బుధవారమునాడు దక్షిణాయన ...తినిమిమిత్తం శ్రీ మతుపదానీపురమున శ్రీ సర్వేశ్వర మహా దేవరకు నఖండవర్తి దీపమునకు నిచ్చిన సురభలు కిరి. దీనిం జేకొని తోకలకొండ బోయిండు పుత్రానుపాత్రికముగా సాగ నీయంబెట్టి నిత్యం మానెడు నెయ్యినడుపంగలనాడు. శ్రీ వేంగి సాకాచారి లిఖిత."

పై శాసనములలో గణపవరం శాసనమున నూయల్ దొరగారి జాబితాలలో ఒకటవసంపుటి 39 వ పేజీలో ఉదహరింపబడియున్నది. శకము 1096 గానీబడినది. ఇలియటు దొరగారివి నూయల్ దొరగారివి సరియైన ప్రతులు కాకపోవడం చేత లేఖకులు ఒక అంకెనే 6 గాను 9 గానూ చదివియుందురు. ఇట్టి శాసనములున్నవని తెలుపుటకంటె వీటి ప్రయోజనము వ్రాడబోదు. చాళుక్యయుద్ధముల్ని సంతతివారు కృష్ణాజిల్లాలో సామంతప్రభువులుగా వుండిరనుటకు యీ చిదర్శనములు చాలు ననుకుంటాను.

ఇతర స్త్రుములలోకూడా యీవంశమువారి శాసనములు కలవు. బెజవాడలోనే వెంగిగొంకరాజు కొమారుడున్న మల్లపరాజు మనమడున్న అయిన మహాదేవరాజు శాసనములు రెండుకలవు. 1893కి సం॥ యెప్పిగ్రామిష్టుగారి రిపోర్టును 11వ పుట చూడుడు. ఒక శాసనపుకాలము 1062 శాలివాహనశకము.

బెజవాడ శాసనపు యుద్ధమల్లుడు చాళుక్య వంశము లోని వాడన్నమాట బెజవాడ శాసనములోనే చెప్పబడి యున్నది. ఆరవ పంక్తిలో “రాజసల్కిభూవల్లభుండు” అని వున్నది. “సల్కి” అనగా చాళుక్య. రెండవ పులికేళియొక్క హైదరాబాదు శాసనములో “చిలిక్య” అనే రూపమున్నది. చాళుక్యుల యింటిపేరు అనేక రూపములుగా వుండెను. శ్రీ గౌరీశంకరు ఓఖాగారి సోలంకీయుల చరిత్రకూడా చూడుడు.

యుద్ధమల్లుని కథ యిండుక ముచ్చటెత్తును. హియంత సాంగుడను చీనాదేశపు బాధపండితుడు యేడవ శతాబ్దారంభ మందు మనదేశమునకు వచ్చెను. అప్పుడు ఢక్కను దేశమును

చాళుక్యరాజగు రెండవ పులికేసి, సత్యాశ్రయము పాలించుచుండెను. అతడు ఆంధ్రదేశమును వియించిట్లు అయిదోవ శాసనమందు చెప్పబడినది. ఈ శాసనకర్త రవికీర్తి అనే వయసుకు. సంస్కృత కవిత్వమందు అగ్రాధికారివాడే శాసనమును చేయవలెను. సత్యాశ్రయవి తమ్ములు కట్టకట్టలవారును చాళుక్య చాళుక్య శాఖకు మూలపురుషులు. ఇది సంతతిలో విష్ణునిర్ణయ దేవేడి రాజు క్రీస్తుశకము ౪43-౪44 లలో పద్దెనిమిది మాసములు రాజ్యము చేసెను. విష్ణువర్ధనునికి ముగ్గురు కొడుకులు. ద్వేష్టుడగు గుణక విజయాచిత్తుకు ౪44 నుండి ౪58 వరకు 44 సంవత్సరములు పాలించి, సంతానములేకుండా గతించినట్లు కనబడును.

అతని తమ్ములు మొదటి విక్రమాచిత్తుడు, మొదటి యుద్ధమల్లుడు. ఉభయులకూ సంతతి కలిగియుండెను. ఇక పట్టణకు కొదవేమిటి?

గుణకుడు గతించగానే విక్రమాచిత్తుని కొడుకగు మొదటి కొడుకగు చాళుక్యభీముడు రాజ్యమునకు వచ్చెను. ఇతనికి దాయాదులవల్ల చిక్కులు కలిగినట్లు శాసనములనల్ల కనబడును. ఇతని కాలానకు పశ్చిమ చాళుక్య రాజ్యము అంతరించి, మన్యభేట రాష్ట్ర కూటరాజులకు చేరినది. పశ్చిమ దేశం యేలే యీ రాష్ట్రకూటులకున్నా, శూర్పు చాళుక్యులకున్నా అనుశ్రుతమైన వైరమున్నట్లు కానవచ్చుచున్నది. పూర్వ చాళుక్య రాజుల దాయాదులను కొందరిని వెనక వేసుకొని యీ రాష్ట్ర కూటరాజులు వేగిదేశముపై దండెత్తి వచ్చుచుండిరి. మొదటి భీముడురాష్ట్ర కూటరాజుగు రెండవ

కృష్ణునితోనో, తన దాయానులతోనో యుద్ధముచేసి జయించి నట్లు నాకు దొరికిన కళింగోట శాసనములో వ్రాయబడినది. యీ దాయానులలో భీమునికి పినతండ్రి అయిన యుద్ధమల్లుడు. గాని అతని కుమారుడు తాడపుడుగాని పుండిపుండవచ్చును. యిది వ్రాహ. భీముడు 888 నుంచి 919 వరకూ 30 సంవత్సరములు పాలించెను. ఇతని తదనంతరము ఇతని పెద్దకొడుకు కొల్ల భిగండ విజయాదిత్యుడు ఆరుమాసములేలెను. తదనంతరమతని పెద్దకుమారుడు మొదటి అమ్మరాజు 925 వరకు యేడేళ్లేలెను. ఇతని కుమారుడు బాలుడైన బేతవిజయాదిత్యుడు పదిహేనురోజులు యేలెను. ఇతనిని కంఠికా విజయాదిత్యుడందురు.

ఈ ప్రకారము మొదటి భీముడి సంతతిలో అతని మునిమునిమనమడివరకూ రాజ్యము వచ్చెను. అంతట భీముడి పినతండ్రియు మొదటియుద్ధమల్లునికొడుకును అగు తాళవరాజు బాలుడగు కంఠికవిజయాదిత్యుని తొలగించి రాజ్యమాక్రమించుకొని ఒక్కనెల రోజులు యేలెను. మొదటి భీముని పెద్దకొడుకగు కొల్ల భిగండ విజయాదిత్యుని సంతతివారు రాజ్యభ్రష్టులై యేమీ చెయ్యజాలక ఊరకుండిరిగాని, భీముని రెండవకుమారుడైన రెండవ విక్రమాదిత్యుడు తాళవరాజును చంపి, రాజ్యమాక్రమించి, పదకొండు మాసములు రాజ్యము చేసెను. అంతట రాజ్యభ్రష్టుడైన బేతవిజయాదిత్యుని తమ్ముడొకడు, మూడవ భీముడనువాడు, తన పినతాత అగు రెండవ విక్రమాదిత్యుని జయించి ఎనిమిదిమాసములు రాజ్యము చేసెను. ఆ వెనుక యీ మూడవ భీమునికొట్టి తాళవరాజు

కుమారుడగు రెండవ యుద్ధమల్లుడు రాజ్యమును ఆక్రమించు
నని 927 నుండి 934 వరకూ యేడేండ్లు యేలెను.

ఇది బీరకాయపీఠము. ఈ యుద్ధమల్లుడే బెజవాడ శాసనపు యుద్ధమల్లుడు కావచ్చునని నా అభిప్రాయము. ఇతనికి దాయాదులు మనకు తెలిసినవారు ముగ్గురు: మొదటిభీముని మనుమడు రాజ్యభ్రష్టుడైన బేత లేక కంఠికావిజయాదిత్యుడు; పదకొండు నూనములు రాజ్యముచేసి తాళపరాజువలన తొలగింపబడిన విజయాదిత్యుని పినతాత రెండవవిక్రమాదిత్యుడు; కంఠికా బేతవిజయాదిత్యుని పినతండ్రయగు రెండవభీమరాజు.

క్రీస్తుశకము 934 లో యీ మూడవ దాయాదియగు రెండవభీముడు యుద్ధమల్లుని జయించి దేశమునుండి వెడలగొట్టినట్లు శాసనములవల్ల కనబడును. ఎఫ్ గ్రాఫికా ఇండికా వాల్యూం 7 పేజీ 181; వాల్యూం 9 పేజీ 49; నెల్లూరు ఇన్ స్టిట్యూషన్ వాల్యూం 1, పేజీలు 170, 171ల వలన యీవిషయము తెలియుచున్నది.

రెండవ భీమునకు రాజ్యము సులభముగా సంప్రాప్తముకాలేదు. అతనిశత్రువులకు రాష్ట్రకూట రాజగు నాలుగవ గోవిందుడు తోడ్పడెను. రాజ్యకాంక్షులై పోరిన దాయాదులతో యుద్ధమల్లుడు కంఠిక విజయాదిత్యుడును జేరి యుండిరి. ఇతరశత్రువులు యవరనిన, రాజమయ్య; ధళగ తాతబిక్క; బిజ్జ; అయ్యప; లోనబిక్క. వీరిలో తాతబిక్క-బేత విజయాదిత్యుని పినతాత అయిన విక్రమాదిత్యుడని నేను పోల్చినాను. మిగతా శాసనములో ఇతనిపేరు తాత బిక్కని అని వున్నది.

పశ్చిమ చాళుక్యరాజగు ఆరవవిక్రమార్కుని శాసనములలో విక్కలన్ అనుటకలదు.

కంతక విజయాదిత్యుని, యుద్ధమల్లుని, రెండవభీముడు. చేశమునుండి తొలగించెనంటిమి. యీ బేతవిజయాదిత్యుని సంతతి మార్పునచేరి, గాంగులతో సంబంధములుచేసి, తిరిగి కొంతకాలమునను తలయెత్తినట్లు కనపడును. అటువలెనే యుద్ధమల్లుని సంతతి కృష్ణాజిల్లా ప్రాంతమందు రాష్ట్రకూటుల సహాయమునలన కొంతరాజ్యము కల్పించుకొని కొంతకాలము మన్నినట్లు కనపడును. యిందుకు ఆధారము యెఫ్రిగ్ ఫిస్టుగారి 1909 సంవత్సరపు రిపోర్టులో చెప్పబడిన గుంటూరు శాసనము 109; 110 పేజీలు.

శాసనకర్త విష్ణువరనతాళరాజు. ఇతనివంశము పూర్వ చాళుక్య వంశము. ఇతను పైనచెప్పిన పూర్వచాళుక్య రాజగు తాళవరాజు సంతతిలోనివాడు. యీ శాసనములో 'మొదటి తాళవరాజు మొదటి భీమునితమ్ముడని వ్రాయబడియున్నది. పిమ్మట తండ్రి పెత్తండ్రి బిడ్డలను, అన్నదమ్ములను వాడుక మనదేశముననున్నది. మొదటి తాళవ కుమారుడు యుద్ధమల్లుడు. యిళికి ఇద్దరు కుమార్తెలు. మహారాజాధిరాజ పరమేశ్వర బాడబరాజు; విష్ణువరనతాళరాజు.

గుంటూరు ప్రాంతమందు రెండవ యుద్ధమల్లుని సంతతి వారు రాజ్యముచేసి యున్నప్పుడు ఆకాలపు లిపినవున్న బెజువాడ శాసనములోని యుద్ధమల్లుడు పూర్వ చాళుక్యలోని యుద్ధమల్లుడయి వుండడనుటకు కారణములు నాకు కానరాలేదు.

ఇక పేరులకా? యుద్ధమల్లుడను పేరు “మల్ల, మల్లప” అనియు, తాళరాజును పేరు, “తాళ, తాళప, తాలప, తాల, తాడప” అనియు వై శాసనములలో కానవచ్చుచున్నది. నేను వై నుడహరించిన శాసనములే ప్రమాణము.

చాళుక్య రాజులందు గలయుద్ధ (అహప) మల్లులలో రాజనరేంద్రునకు తరువాత వారుకూడ గలరు అని శ్రీ బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిలు వారు వ్రాసిరి. పర్యాయపడములను పెట్టి పేర్లు నూర్చుడము కారణాంతరములు లేవిదీయుక్తము కాదనుకుంటాను. బెజవాడ శాసనపు యుద్ధమల్లుడుకాక యితర చాళుక్య యుద్ధమల్లులు కావలసినచో కలరు.*

కన్నడ భాషలోని పంపభారతము అరికేసరి అనేడి చాళుక్యరాజు కోరికను వ్రాయబడినది. ఈ రాజుయొక్క పూర్వులలో యుద్ధమల్లుడ నేతయన వేంగిదేశము నుండి కన్నడ దేశమునకువచ్చి ధార్వాడజిల్లా ప్రాంతమందు ఒక సంస్థానమును స్థాపించెను. ఆ యుద్ధమల్లుడి తరువాత అయిదో పురుషుడు మరియొక యుద్ధమల్లుడు. అరికేసరి యితని మనమడే. పంప భారతము శాలివాహనశకము 868 వ సంవత్సరములో వ్రాయబడెను. గనుక యీ యుద్ధమల్లులు రాజరాజును ప్రాచీనులే.

రాజరాజు తరువాత కూడా చాళుక్య యుద్ధమల్లులు వుండి వుండలేదని యెవరు చెప్పగలరు? దేశచరిత్రయు

* మా. ప్లీట్సు కేసరీస్ డైనాస్టీస్ 211; 212; 380; 381 పుటలు; రెయిన్ దొరగారి కర్ణాటక భాషాభూషణము ఉపోద్ఘాతము 13, 14 పుటలు

పూర్తిగానున్నచో యిట్టివారుండి యుండలేదని చెప్పటకు
అవకాశము వుండును. మనపూర్వులు చరిత్ర ముఖమే యెరు
గలే! ఒక్కపేరును బట్టి యితడు యితని నిర్ణయించరాదు.

బెజవాడ శాసనపు భాషకు నన్నయభట్టు భాషకును
వ్యత్యాసము వున్నది. అందుగూర్చి ముందు చర్చించెదను.

* విశ్వవిద్యాలయాలు :

సంస్కృత, మాతృభాషలు

మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయంలో సంస్కృత భాషా బోధన సత్ఫలితాలకు దారితీయలేదనీ, మాతృభాషల అధ్యయనం విఫలమయిందనీ సాధారణంగా అందరూ చెబుతున్నారు. యివి యిలాగున ఎందువలన పరిణమించినవో కారణాలను తెలుసుకుందుకు యిటీవలనే విచారణ ఆరంభమయింది. అయితే యీ పరిశీలన యింకా ముగియకుండానే గవర్నమెంటు చేసిన గ్రాంటును యెలాగున వినియోగించాలనే సమస్య నిర్ణయించబడవలసివచ్చింది,

ఎలిమెంటరీ, మిడిల్, హైస్కూల్స్లో చెప్పే విద్య నుంచి కాలేజీలలో బోధించే పాఠ్యవిషయాల్ని వేరుచేసి దేనికది స్వతంత్రమైనదని మనం వీటిని పరిశీలించకూడదు. అలా అయితే తీర్థానికి తీర్థమే ప్రసాదానికి ప్రసాదమే ! స్కూల్స్లో చెప్పేవిద్య గట్టి పునాదులమీద లేనపుడు కాలేజీలలో

* మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయ సెనేటు పట్టుకుంటూ అప్పారావుగారు అంగ్లంబావ్రాసి సమర్పించిన పరిశీలనాత్మకనివేదికకు, యిది ఆంధ్రానువాదం.

బోధించే విద్యను గురించి మనం పెద్ద పెద్ద పథకాలు ప్రణాళికలు వేసి లాభంలేదు.

సంస్కృత, మాతృభాషలను కళాశాలలలో ఎలాగున బోధించాలనేవిషయం చర్చించినది వాటిని తుణ్ణంగా తెలిసిన పండితులకాదు. ఆ భాషలలో అభివేషం లేనివారు, కేవల ఉపాధి కోసం తమకు తెలియనివాటిని గురించి మిడిమిడి జ్ఞానంతో చర్చించారు. ఆధునిక విద్యాబోధనాపద్ధతులంటే ఎలా వుంటాయో వాటి ముక్కు మొహమూ తెలియనివారు. యిలా యిలా వుండాలని గీట్లుగీసి మరీ మరీ చెబుతున్నారు. పాండిత్యానికి కావలసిన ఆధునిక విజ్ఞానం వీరిలో న్యుగ్గం. చెన్నరాష్ట్రంలో సంస్కృత మాతృభాషల పాండిత్యమున్నవారు చాలా అరుదు. ఆ భాషల స్వరూపస్వభావాలను తెలియనివారు, అతిముఖ్యమైన విద్యాసమస్యలజోలికి పోవడంనల్ల వాటితో ప్రమేయం పెట్టుకుని అవకతవక నిర్ణయాలు చేయడం చేత ఎంతో హానీ, ముప్పు కలిగింది.

కళాశాలలలో మాతృ, విదేశభాషల స్థితి ఎలాగున వున్నదో పరిశీలించడానికి సెనేటు వొక కమిటీ వేసినప్పుడు, ఆ కమిటీ కొన్ని ప్రశ్నలజాబితాను తయారుచేసింది. ఈ జాబితా ఎంత పెద్దదైనప్పటికీ వొక ప్రధానమైన ప్రశ్న అప్రధానంగా యెంచబడి ఆఖరుకు నెట్టబడింది. న్యాయంగా దీనిని ప్రత్యేకం వొక శీర్షికగా విషయంగా భావించి చర్చించవలసి వుండెను. ఈ ప్రశ్నను గురించి సంపూర్ణమైన విషయ సేకరణ చేయవలసివుండగా దీనిని అప్రస్తుత విధానమనుకొని కమిటీవొక మారుమూలకు త్రోసి వేయడం వింతగా నేవుంది.

మాతృభాషలు సంస్కృత సాహిత్యబోధన కళాశాలలలో ఎందుకు విఫలమవుతున్నాయో ప్రశ్నకు “మీ కేమి జవాబిచ్చారు?” నేరొక గొప్పవిద్యావేత్తను అడిగాను. ఈ ప్రశ్నకు యివ్వవలసినంత ప్రాధాన్యతను కమిటీ యాయలేదు కనుక తాను “నువ్వుగా” సమాధానమిచ్చానని, తన సమాధానం తనకే సంతృప్తినియలేదని ఆయన నాతో చెప్పాడు. మాతృ: సంస్కృతభాషలు కళాశాలలలో యెందునల విఫలమయాయో చెప్పడానికి కేవలం ఉపాధానం లాంటి వేసి చెప్పితే సరియైన సమాధానం దొరకదు. ఈ భాషల్ని మిగిలినవోల్ల ఎలాగ బోధిస్తున్నాలో గమనించి మన పద్ధతులతో సరిపోల్చి చూసుకుంటే అసలువిషయం తెలియచస్తుంది. అట్టి ‘తారతమ్య పరిశీలన’ వొక్కటే మంచి ఫలితాల్ని ఇస్తుంది యందుకొసం మన యిరుగుపొరుగున వున్న కలకత్తా, బొంబాయి విశ్వవిద్యాలయాలను పరిశీలిద్దాం.

బెంగాలు బొంబాయిలలో వున్న యింఛుమింఛు అన్ని కళాశాలలలోనూ సంస్కృతం బోధించడానకు పట్టభద్రులైన తెచ్చుర్లు ప్రొఫెసర్లు వున్నారు. వీరిలో ఎక్కువమంది మన భారతీయ విశ్వవిద్యాలయాల్లో, లేదా విదేశ విశ్వవిద్యాలయాల్లోనో ఎం. ఏ. డిగ్రీ పుచ్చుకున్నారే ఈ రెండు రాష్ట్రాలు గొప్ప గొప్ప పండితుల్ని తయారుచేసివది వీరికి యీదోపులోకూడా వేరు ప్రఖ్యాతులున్నవి. సైంటిఫిక్ సోసైటీలు వెలువరించే పత్రికలలోను సంచికలలోను వీరి వ్యాసాలు అచ్చుపడి మన్ననలను పొందుతున్నాయి. ప్రాకృత సంస్కృత కావ్యాలకు యీ పండితులు వ్యాఖ్యానం రాసి ప్రచురిస్తు.

వ్నారు. మద్రాసు ప్రెసిడెన్సీ కాలేజీలోనూ, స్వదేశ సంస్థానాల కళాశాలలలోనూ ప్రత్యేకం పట్టభద్రులైన లెక్చరర్లు వున్నారు. కాని సంస్కృత విద్యాబోధనాభివృద్ధికి చెన్నపట్టణం చేసిన కృషి చెప్పుకోదగ్గదిమట్టుకు కాదు.

మనకూ బొంబాయి బెంగాలు విశ్వవిద్యాలయాలకూ వున్న తారతమ్యం యిది : (అ) బొంబాయి బెంగాలులలో బి. ఏ. చదివేవారు సంస్కృతభాష తప్పనిసరిగా చదవవలసి వుంటున్నది. (ఆ) ఈ రెండు విశ్వవిద్యాలయాల్లోనూ గొప్ప గొప్ప పండితులు బోధకులుగా వుండడం; ముఖ్యంగా బొంబాయిలో సంస్కృత భాషావేత్తలైన డాక్టర్ బుల్లెర్, కీల్టార్న్, పీటర్సన్, భండార్కర్ మొదలైనవారు సంస్కృతం చదివే ఆసక్తిని విద్యార్థులకు కలిగించారు. ఆధునిక పద్ధతులలో భాషాసాహిత్య పరిశోధనలను నడిపారు. (ఇ) బొంబాయి బెంగాలు రాష్ట్రాలలో వాడుకభాష సంస్కృతాను సన్నిహిత సంబంధంగల భాషలనుండి యేర్పడింది. సంస్కృత కావ్యాలను చదవడమనేకార్యం సంస్కృతిలో వాక అంతర్భాగంగా ఆ రాష్ట్రాల సారస్వత సంప్రదాయం పరిగణిస్తుంది.

ఇంత సౌలభ్యమున్నప్పటికీ వంగీయ సాహిత్య పరిషత్తు 1894-95 సంవత్సరాలమధ్య పరిశీలన చేసినమీదట వాక సంగతిని గ్రహించింది. బెంగాలు నూకాళ్ళల్లోనూ కాలేజీల్లోనూ సంస్కృత బోధన అసత్ప్రకరంగా వున్నదనిన్నీ, సాధారణ పట్టభద్రులకు సంస్కృతలో మిడిమిడి జ్ఞానం శిష్ట గట్టితనం లేదనిన్నీ బెంగాలు సాహిత్యపరిషత్తు తన నివేదికలో పేర్కొ

న్నది. సంస్కృత భాషలో పాండిత్యం సంపాదించడం కష్టం. సంస్కృత కావ్యాలలో చాలాదానం వాడుకలోవున్న నుడికారం నశించిపోయినప్పుడు, సంస్కృతం మృతభాషగా తయారైనప్పుడు వ్రాయబడ్డవే. దేశంలో శదితర చోట్లకువలె బెంగాలులోని ఉపాధ్యాయులకు దానిని బోధించడం తెలియదు. వంగీయ సాహిత్య పరిషత్తు యీ విషయమై విచారణ చేస్తున్నప్పుడు బరంపురం కళాశాలకు ప్రిన్సిపాల్ నైస శ్రీ బాబూ ప్రజేంద్రనాథ్ శేల్ ఎం. ఏ; గారిలా శమ అభిప్రాయాలను తెలియజేశారు : “విద్యమీద ఆసక్తి ప్రేమాలేనంతకాలం, విద్యకుగల ఆదర్శాలపట్ల గౌరవం మృగ్యమాతున్నప్పుడు, దాని సిద్ధాంతమూ ఆచరణ తెలియనపుడు, నాగరికదేశాల్లో విద్య యెలాగున అభివృద్ధి అయిందో దానిచరిత్ర పట్టించుకో నంతవరకూ మనం పెద్దపెద్ద పరుగులు పెట్టకూడదు. ఇవన్నీ మనం గ్రహిస్తే అప్పుడు మనదేశంలో ఉన్నశివిద్యను బోధించే బాధ్యతను స్వీకరిద్దాం. విద్యను చెప్పేటప్పుడు సిద్ధాంతఆచరణల్లో ఆధునిక పద్ధతులువున్నాయి. నాగరిక దేశాల్లోని జాతీయ విద్యాసంస్థలు అవలంబిస్తున్న మార్గాలూ సూత్రాలూ నిజంగా గొప్పవి. ఈ విద్యారహస్యాల నన్నటిని మనం గ్రహించి ఆధునిక పద్ధతుల్ని మన విశ్వవిద్యాలయంలో ప్రవేశ పెడదామంటే తొడ తొక్కిసిగా ఛాందస పండితులువచ్చి అడ్డుతగుల్తారు కదా! ఎవరో కొందరు తెలివైనవాళ్ళుతప్ప మిగిలిన వాళ్ళందరూ దీనికి అభ్యంతరవే! ఇదిమాత్రం నాకెంతో బాధగావుంది”.

ఇక్కడా బెంగాలులోనూ సంస్కృత భాషలు ఆక
 30 చక పోవడానికి అసంబద్ధమైన బోధనా పద్ధతులను అవలం
 బించడమే ప్రధాన కారణం. కావ్యభాషల్ని మాతృభాషల్ని చెప్ప
 డానికి అధ్యాపకులకు “తగినంత రీసెర్చిజ్ఞానమూ విమర్శనా
 జ్ఞానమూ ఆధునిక యూరోపియను పద్ధతులతో వుండాలనే”
 సుద్రాసులో యీమధ్య పడేపడే చెప్పబడుతోంది. కాని శ్రీరా
 మాస్తే యివన్నీ వట్టిమాటలుగానే మిగిలి పోతున్నాయి. కాని
 ఆచరణలో ఎట్టికృషి కనిపించదు. ఉత్తరసర్కారు జిల్లాలలో
 ప్రత్యక్ష బోధనా పద్ధతుల్ని అవలంబించడంతో యేట్లుదొర
 విద్యావిధానంలో ఆధునికతను ప్రవేశపెట్టే ప్రయత్నాలు
 చేశాడు. పర్లాకిమిడిలో శ్రీ గిడుగు రామమూర్తి పంతులు
 గారు యేట్లు ప్రభావప్రదృబలాల వలన చెప్పుకోతగ్గ
 సత్కలితాలను యిందులో సాధించారు. అయితే ఉపాధ్యాయ
 యులకు తగిన శిక్షణయివ్వడే ఆధునిక పద్ధతుల్లో అభివృద్ధిని
 అభ్యుదయాన్ని సాధించడం దుస్సాధ్యం. యింతకంటే ప్రధాన
 మైన విద్యాసమస్య మరొకటిలేదు. కలకత్తా ప్రెసిడెన్సీకాలేజీ
 ప్రిన్సిపాల్ శ్రీ హెచ్. ఆర్ జేమ్సు “1797-1910 మధ్య
 భారతదేశంలో విద్యారాజకీయజ్ఞత” అనే తన గ్రంథంలో
 యిలా రాశారు: “మరుగున పడిపోయివున్న ప్రాథమికవిద్యను
 ఉద్ధరించడానికి యోగ్యత కలిగిన మంచి ఉపాధ్యాయులు
 అవసరం. ఏదైనా మంచి సాధించాలంటే, నమ్రత కలిగిన
 విద్యా సేవకులు ఎంతోమంది ఉత్తేజంతో కృషిచేయవలసి
 వుంటుంది. నమ్రత, శిక్షణ కలిగివున్న అధ్యాపకులు చాలా
 మంది ‘నా బొందో’ అని సేవచేస్తే గొప్ప ఫలితాలు చేకూరు

తాయి. విద్యా వేత్తలు వీరికి శిక్షణ యిచ్చి నిర్దాతలుగా తయారు చేయాలి.” 1597 లో ప్యాసు కాబడిన తీర్మానం “ఉపాధ్యాయకు శిక్షణ” యాయవలసిన అవశ్యకత యొక్క వున్నదని నొక్కినొక్కి చెప్పింది. “ఉపాధ్యాయకు శిక్షణ యిచ్చే హక్కుకు కాలేజీలకు ఎంత డబ్బు యిచ్చినా దొరుకేదు. తర్జీనులేని యోగ్యతలేని ఉపాధ్యాయులు “శిక్షణ గ్రాంటు స్కూళ్లకు డబ్బు పెట్టడమంటే కేవలం ఆ సొమ్మును వృధాచేయడమనే అర్థం. సరియైన ఉత్తేజంతో ఆధ్యాపక బ్రతుకనిండు కాలేజీలు కృషి సల్పితే ప్రతి సంవత్సరం మంచి మంచి ఉపాధ్యాయులను హైస్కూళ్లకు పంపించగలుగుతాయి. ఉన్నత ఆదర్శాలంటే ఉత్సాహం, పట్టుదల మొత్తం సేకండ్లో విద్యావిధానాన్ని విప్లవాత్మకం చేయగల నూతన బోధనా పద్ధతులపట్ల ప్రధాపున్న ఉపాధ్యాయులను ఈ బ్రతుకనిండు కళాశాలలు హైస్కూళ్లకు పంపించగలిగితే ఎన్నో సత్ఫలితాలు కలుగుతాయి. యిదివరకు యింగ్లీషుకు వాత శాలలలో చెప్పే పద్ధతులు బహుచెడ్డవి.”

ఇంగ్లీషుభాషనుగురించిన ఆఖరి వాక్యమే యహ్లాద్ మొనల్లయితే అది సంస్కృత మాతృభాషల పల్ల మరీజం. ఈ రాష్ట్రంలో వీటిని బోధించే విధానమున్నదే అది పాతటి దోషభూయిష్టమైందో మాటలతో వర్ణించి చెప్పలేం. వీటిని చెప్పే పండితులు మృతజీవద్భాషల్ని రెండింటినీ వాకేలాగున చెబతారు. వ్యవహారంలోవున్న అర్థాలకు మారుఅర్థాలను బడిన అనేక పర్యాయపదాలుగల నిఘంటువులు, ప్రామాణిక కంకాని వ్యాకరణాలూ వల్లవేసి వాటిసహాయంతో భాషల్ని

బోధిస్తూ వుంటారు. యీ రొడ్డకొట్టాడు చదువులు విద్యార్థులకు విసుగునీ విముఖతనూ కలిగిస్తున్నాయంటే ఆశ్చర్యం దేనికి!

ప్రభుత్వమిచ్చిన గ్రాంటును యూనివర్సిటీ చక్కగా వినియోగించదలుచుకుంటే సంస్కృతం చెప్పడానకు విద్య విద్యాలయంలో వొక జర్నలుపండితుణ్ణి ప్రొఫెసరుగా నియమించడం మంచిది. మృతజీవద్భాషలను ఆధునిక పద్ధతులలో బోధించగల సామర్థ్యం వున్న పండితుణ్ణి మాత్రమే విద్యాలయంలో ప్రొఫెసరుగా వేయాలి. ప్రొఫెసరుగా యెవరిని వేసినా అతనికిమాత్రం నిర్దుష్టమైన పండిత్యం వుండాలి. అతను విద్యావేత్తగా మన్ననలు పొందినవాడై వుండాలి. యింతటిపేరు ప్రఖ్యాతులున్న పండితుడు మనకు దొరకాలంటే అతనికిచ్చే జీతం హెచ్చుగావుండకతప్పదు. డబ్బును పొదుపుగా వాడుకోవాలని చెప్పడం యీ విషయంలో వొక నేరమే. హైస్కూల్లో ఆధునికపద్ధతుల ననుసరించి భాషల్ని బోధించడానకు ఎలిమెంటరీస్కూల్లో పండితులకు ఉపాధ్యాయులకు శిక్షణయిచ్చేందుకు పట్టభద్రులను నియమించవచ్చును. పట్టభద్రులకు శిక్షణయిచ్చేందుకు గవర్నమెంటు ట్రైనినింగు కాలేజీలలో పైనచెప్పిన యోగ్యతలుకల ప్రొఫెసరును నియమించవచ్చును.

మహారాష్ట్ర బెంగాలులలో ఉన్నతమైన పాశ్చాత్య సంస్కృతిని అలవరుచుకున్న పండితులువున్నారు. ఎంతో పట్టదలతో ఆసక్తితో తాము మాతృభాషలలో కృషిచేయగలమని వారు పూనికవహించారు. గత అర్ధశతాబ్ది కాలంలో బెంగాలు భాష సాధించిన అభ్యుదయం అద్భుతమైనది. దక్షిణ

దేశంలోని మాతృభాషలు సాధారణంగా సంస్కృతిలోని మిడి మిడి జ్ఞానంగల మహామహుల చేతుల్లోపడ్డాయి. నారస్వతకళ లోని కొంత స్పష్టంగా కనిపిస్తూనేవుంది. మాతృభాషలు విధల మొందు కయినవో అని విచారణచేసే వారిదృష్టినుంచి కారణాలన్నీ తప్పించుకు పోయాయి. వారిదృష్టికి మూలహేతువులు కనిపించనేలేదు, అయినప్పటికీ పరికారణం అన్వేషించడానకు మనం ఆట్టేదూరంపోనక్కర్లేదు. దుస్సాధ్యమైన కృతక భాషను విద్యావిధానంలో ప్రవేశపెట్టడమే యీ అనర్థానికి కారణం; ప్రాచీన గ్రాంథికాన్ని కావ్యభాషగా స్వీకరించడమే యిందుకు హేతువు.

1912 అక్టోబరు నెలలో వెలువడిన “ఏషియాటిక్ క్వార్టర్లీ లో” వొక రచయిత యీజ్యుల్లో అరబిక్ భాషల స్థితినిగురించి బహుచక్కని వ్యాసం రాశాడు. ఆయన చెప్పిన మాటలు దక్షిణ భారతదేశ మాతృభాషలకు సాధారణంగా వర్తింపజేసుకోవచ్చును. విశేషించి తెలుగుభాషకు ఆయన వాక్యాలను అన్వయింప జేసుకోవచ్చును : “జనులు మాట్లాడే భాష వొకటి, కావ్యాలలో ఉపయుక్తమాతున్న దింకొకటి. రెండూ రెండు వేర్వేరు భాషలుగలదేశం వొకయీజ్యుత్త మాత్రమే కాదు. భాషలను యిలాగ వుపయోగించడ మనేది తదితర దేశాలలోకూడా కనిపిస్తున్నది. ఈ విధంగా యెందుకు జరుగుతున్నదో తెలుసుకోవాలనే కుతూహలం మనకు జనించడం సహజమే. వాడుక భాష వొకరీతిగను కావ్యభాష మరో రీతిగను వుండడమనే ద్వంద్వ స్వభావం వొక చెడుగుకు కారణమయింది. ప్రతిభ సన్నగిల్లింది, బుద్ధి

వికసించక కుంటుపడి సాహిత్యం మందగించింది. ప్రాచ్య దేశాలలో చాలావాటికి, పాశ్చాత్య దేశాలలో కొన్నిటికి యిదే స్థితి. ఈ దేశాలలో మాతృభాషలవిద్య యెందుకూ పనికిరాకుండా పోతున్నదని గాభరాపడ్డ పెద్దలకు మున్నుండు వొక విషయం తెలిసివస్తుంది. తమ దేశంలో వాడుకభాష కానిదానిని, కావ్యభాషగా అంగీకరించడంవల్ల ఆకృతక భాషా సంప్రదాయం అభివృద్ధికి ఆటంకం కలగజేస్తున్నదని త్వరలోనే మీరు గ్రహించక తప్పదు.”

నేడు వున్న తెలుగువ్యాకరణం అచ్చంగా 11 వ శతాబ్దంలో రాయబడ్డ కావ్యభాషకు చెందినది. వ్యవహారంలో భ్రష్టమయిన శబ్దాలతో ప్రాచీన రూపాలతో వ్యాకరణం నిండివుంది. సంస్కృత శబ్దాలనుంచి తత్సమతద్భవాలను చేయడం మెలాగునో, సమాసం కట్టడమెలాగునో యీ వ్యాకరణం సూత్రీకరిస్తుంది. దీనికి ప్రస్తుతభాషకూ సంబంధమేమీ కనిపించదు. గత శతాబ్దపు చివరి అర్థకాలంలో కావ్యభాషలో ఆధునిక వచనరచనను సృష్టించడానికి పాశ్చాత్య సంస్కృతితో చాలీచాలనితగుమాత్రం సంబంధంకలిగిన కొందరు పెద్దలు ప్రయత్నాలుచేశారు. తమ ప్రయోజనసిద్ధికోసం వ్యాకరణసూత్రాలను వుల్లంఘించారు. యిప్పుడు వ్రాస్తున్న తెలుగువచనం చాలా భాగం బూతులబుంగ. కృతకమైన తప్పులతడకలతో నిండిన దోషభూయిష్టమైన పడికట్టురాళ్ల వంటి యీ తెలుగు భాషనే ప్రాథమిక ఉన్నత పాఠశాలలోని పిల్లలకు నూరిపోస్తున్నారు. వాడుకభాష కొక నిఘంటువనేదిలేదు. పోనీ, మృత జీవద్భాషల వ్యవస్థలను తెలిపే శాస్త్రీయపద్ధతులలో తయారు

చేసిన వ్యాకరణం అంతకుముందే లేదు. భాషంచేతనూ, వ్యాకరణం చేతనూ పండితులనబడేవారికి అసలు సీసలు అభిప్రాయాలు లేవు. చాలామందికి వాటిని విడిచి వున్న జ్ఞానం అనాస్త్రియమైనది; ఆధారాలేనీటి.

తెలుగుభాషాధ్యయనంలో అభివృద్ధి సుకాలం కనిపించదు. అలాంటప్పుడు తెలుగుభాష కొక ప్రాధేయము వేసి కట్టు దండుగ పెట్టడం అనవసరం. వొక ప్రాధేయము యూనివర్సిటీలో కూడని పనిచేయతగ్గంత విషయం సంపత్తి తెలుగులో యింకా జతచేయబడి వుండలేదు,

తెలుగుభాషను శాస్త్రీయపద్ధతులమీద పరిశీలించానని యిప్పుడు చెప్పుకోగల పండితుడు భారతీయుడుకానీ, లేదా యూరోపియను కానీ మనదేశంలో కనిపించదు. వొకే వొక శ్రీ గిడుగు రామమూర్తిపంతులు తప్ప యీ విషయంలో నిర్దుష్టమైన ప్రామాణిక శాస్త్రపద్ధతులలోకృషి చేసిన పండితుడంటూ యింకొకడు లేడు. ప్రాధేయ పదవిని పొందడానికి తెలుగుభాషా సాహిత్యాలపై పరిశీలనచేసి చక్కని గ్రంథాలను వ్రాసి అర్హత సంపాదించుకున్న భారతీయుడు కానీ, లేదా యూరోపియనుగానీ యంతవరకు ఎవరూ లేరు. పదవిని పొందిన తరువాత మెల్లమెల్లగా ప్రాధేయగిరికి కావలసిన నేర్పు చాకచక్యమూ అతనే సంపాదించుకుంటాడని అనడం కేవలమసంగతం.

గత సంవత్సరం విజయనగరంలో జరిగిన సమావేశ సవరాలను తెలిపే పత్రాన్ని యిందుతో జతపరచి వుంచుతున్నాను. తెలుగుకు ఏయేపద్ధతులలో బోధించాలనే విషయం

చర్చకువచ్చి ఆ సమావేశం వాక తీర్మానాన్ని చేసింది. అనేక శతాబ్దాలనుంచీ వివిధదశలలో ప్రజలు మాట్లాడుకుంటూ వుండే తెలుగు ఏలావుండేదో తెలిపేసరియైన దాఖలాపత్రాలు కనిపించడంలేదు. కనుక శాస్త్రీయపద్ధతులలో అధ్యయన మనేది జీవద్భాషలతోనే ప్రారంభించవలసివుంది. కావ్యభాషను గురించి ఎవరైనా నాలుగు విషయాలు తెలుసుకుందుకు పూనుకుంటూ ఉన్నామంటే అప్పుడతనికి అడుగడుగునా, కాలుజారి ప్రమాదా ల్లోకి తీసుకుపోతూనే వుంటుంది. గట్టితనమేమీలేని జారుడు నేల మీద తాను కాలుమోపి తినని అతను భయపడవలసివస్తుంది. పద్యరచనలో లాఘవంలేనందువల్ల దీర్ఘ సమాస రచనవల్ల పాదపూరణార్థమై శబ్దాలుమారి పోవడంవల్ల కావ్యభాషలో యేది కృతకమో యేదికాదో తెలియని దిక్కుమాలిన అవస్థ యెదుర్కొంటున్నది. ఈ కావ్యభాషలో యెంతమటుకు జీవ ద్భాష వున్నదో దానిని యేయేజిల్లాలలో యేయేకాలాలలో జనులు వాడుతూవుండేవారో, పోల్చుకోవడం కష్టమైనవని. కావ్యభాషలో ప్రయుక్తంకాని కొన్ని ధ్వని యుచ్చారణలు వాడుకభాషలో కనిపిస్తున్నవి. భాషలో కలిగిన యీస్థితికే ధ్వనియుచ్చారణ వలన కలిగినమార్పు యెంతమటుకు కారణమో, నిర్ధారించడం కష్టం. అదేవిధంగా తెలుగుభాషలోని ధ్వనులను యథాతథంగా రూపకల్పన చేయుటకు, ప్రాకృత అక్షరసమామ్నాయానికి యేయేచోట్ల తగినంత సామర్థ్యం లేదో తేల్చిచెప్పడంకూడా తేలికైనవనికాదు. జనులు మాట్లాడుకునే మాండలిక భాషలను వాకదానితో వాకటి పరిపూర్ణ జాగ్రత్తగా తారతమ్య పరిశీలనచేసిన తర్వాత కాని

ప్రాచీన కావ్యభాషను సమగ్రంగా తెలుసుకోవడం సాధ్యం
పడదు.

గ్రాంటులో కొంతభాగం తెలుగురీతికి పండితులకు
శిక్షణ యిచ్చేందుకు పయోగించవలసివుంది. తెలుగు భాషను
శాస్త్రీయపద్ధతులలో పరిశీలించి తగినవిషయ సంపత్తిని సేక
రించేందుకుగాను, వీరుకృషిచేయగలరు. వ్యాకరణాలు, భాషా
నిఘంటువులు ప్రాచీనకవులనుగురించిన సమాచారం శాసన పరి
కౌఠనాలు యెన్నోజరగవలసిన అవశ్యకతవుంది. శిష్టవ్యావహారిక
భాషానిఘంటును తయారుచేసినట్లయితే అది భారతీయులకీ
విదేశస్థులకీకూడా ఉపయోగపడుతుంది. మాతృభాషలను గట్టి
పునాదులమీద విద్యాలయాలలో బోధింప దలుచుకుంటే
ప్రభుత్వం జాప్యమేమీ చేయకుండా వెంటనే ద్రావిడభాషల
పరిశీలనకు పూనుకోవలసి వుంటుంది.

ఈ పని మానుకుని వ్యక్తుల స్వంతలైబ్రరీలలోవున్న
వాతప్రతులను సేకరించి లాభంలేదు. వ్యాఖ్యానసహితంగా
ప్రాచీన కావ్యాలను అచ్చువేసే కార్యం ప్రైవేటు కంపెనీ
లకు వాదిలిపెట్టడం మంచిది. స్వతంత్రమైన తెలుగుకావ్యరచన
యితరభాషలతో సరిపోల్చి చూసినట్లయితే మొన్న మొన్నటిదే
అనిపిస్తుంది. కృతకంగానూ కవిసమయాలతోనూ నిండి
వుండడంచేత యీ కావ్యాలు అంత అభిరుచిని కలిగించడం
లేదు. స్వంతప్రాచీన తెలుగుకావ్యాలలో మనకు అసక్తిని
పుట్టించేవి గ్రంథావతారికలలో వర్ణించిన కవివంశావళుల
కవిపోషకుల చరిత్ర. కానీ యివికూడా పై పై మెరుగులేకాని
విజయైన చారిత్రకజ్ఞానాన్నీయవు.

తెలుగులో రీసెర్చి చేయడానికి విశ్వవిద్యాలయంలో రెండు ఫెల్లోషిప్పులు, మూడుసాకాలరు పి.ప్పులు వుండాలని నా ప్రతిపాదన. అవి ఎన్ని సంవత్సరాల కాలంవుండాలో వాటికి నెలకు యెంత ధనాన్ని వినియోగించాలో సిండ్రికేటు నిర్ణయించుకోవచ్చును. వీటిని పొందుతున్న పండితులు ఆధునిక పాశ్చాత్య పద్ధతులలో శిక్షణ పొందవలసి వుంటుంది. తెలుగు భాషను మాత్రమేకాక అధమపక్షం ద్రవిడభాషలలో ప్రధానమైన వాకభాషనైనా వీరు చక్కగా పఠించాలి. ఇదే విధంగా తమిళ, మళయాళ భాషలలో పండితులను నియమించడంమంచిది. మళయాళీ కన్నడుల జనాభా మనరాష్ట్రంలో తక్కువ. యీ భాషల అభివృద్ధికి ప్రత్యేక శ్రద్ధతో తీరువాం కూరు కొచ్చినులు పాటుపడుతున్నవి. మంగుళూరులోవున్న బేసిక్ మిషను పండితుల సహాయాన్ని సేవను కన్నడభాష పొందుతున్నదంటే అది నిజంగా కన్నడుల అవృష్ట.

ఇండియా ప్రభుత్వ మిచ్చిన గ్రాంటు విశ్వవిద్యాలయ ప్రత్యేకావసరాలకే ఉద్దేశింపబడిందని నా ఊహ. మాతృ భాషలను శాస్త్రీయపద్ధతులమీద ఉద్ధరించడమనేది అత్యవసరమైన కార్యం. విద్యా స్వరూప స్వభావాలకు యివి ప్రాతిపదికలను చేకూర్చగలవు. వీటినిబట్టే సాహిత్య సృష్టిలో గుణం నిర్ధారించబడుతుంది; వీటి ప్రోత్సాహంమీదనే సాహిత్య రచన బహుళంగా జరగడమో, లేక జరగకపోవడమో సంభవిస్తుంది. ప్రజలందరినీ విద్యావంతులను చేయడమనేది మాతృ భాషల అభివృద్ధిమీదనూ, వ్యుత్పన్నమాతున్న సారస్వతం మీదనూ ఆధారపడి వుంటున్నది. మాతృభాషలను బోధించే

వారి సూపాందించేవారి భుజస్కుంధాలపై నేను సుహృత్తరమైన బాధ్యత వుంది. ఈ సత్యాన్ని వారు గ్రహిస్తారని నే నాశిస్తున్నాను.

ఇప్పుడు అమలులోవున్న బోషాలను రూప్రమాపాలంటే అతుకులబొంతలను వాటిపై కప్పి ప్రయోజనంలేదు. ఆధునిక పద్ధతులలో మాతృభాషలను బోధించడానికి ఉపాధ్యాయులకు శిక్షణ యిచ్చే ప్రణాళికలను చాగ్రత్తగా రచించి తీరాలి. వాటిని విస్తృతంగా ధారాళంగా ఆచరణలో సాధించాలి. ఏ పని చేయవలచుకున్నా దానిని సమగ్రంగా పరిపూర్ణంగా చేయవలసివుంటుంది. వొకదానికొకటి పరస్పర విరుద్ధమైన ప్రణాళికలను ఉపించి వున్న ఆ కాస్త సామ్యము ఎందుకూ పనికిరాకుండా వెచ్చించరాదు. అలా అయితే ఏ ప్రణాళికా నెరవేరదు. వేసిన అన్ని ప్రణాళికలూ ధ్వంసమౌతాయి.

భారతదేశ ఆర్థికశాస్త్రాన్ని విషయాలను పరిచవలసిన ఆవశ్యకత యెంతో కలదని నేను పూర్తిగా గుర్తిస్తున్నాను. అది చాలా ప్రధానమైనదని నా నమ్మకం. ఇది వొకేవొక రాష్ట్రానికి సంబంధించినదికాదు. ఇంతవరకూ జల్లా సంఘాలు స్థానిక ఆర్థిక విషయాలపై పెద్ద పెద్ద ప్రసంగాలు చేయడపు ఉత్సాహంతో అదైనా యేడాది కొక్కసారి సమావేశాలు యేర్పాటు చేస్తున్నవి. ప్రజలు ఆర్థిక విషయాల పతనమునకు గల ఆవశ్యకతను ప్రాధాన్యతను గ్రహించి మేలుకొంటారని ఆశిద్దాం. మద్రాసు ఆర్థిక సంఘం యేర్పడడం యెంతో శుభసూచన. ఈ సంఘానికే ప్రస్తుతం ఆర్థిక శాస్త్రాధ్యయన మనే కార్యభారం వొప్పగించవచ్చునేమో?

సంస్కృత పాళీ ద్రావిడ భాషలలో ఆధునిక విద్యా బోధనా పద్ధతులను ప్రవేశపెట్టే ప్రణాళికకు ఇండియా గవర్న మెంటు ప్రోత్సాహమిచ్చే సూచనలు కానవస్తున్నవి. శిక్షణా పాఠశాలలను నెలకొల్పడానికి హెచ్చుగ్రాంటు కావలెనని విశ్వవిద్యాలయం రాష్ట్ర ప్రభుత్వంద్వారా ప్రభుత్వాన్ని అడగవలసివుంది.

మాతృభాషలో ఉపాధ్యాయులను తరిఫీదు చేయడ మనేది విశ్వవిద్యాలయాల విద్యుక్తధర్మం. ఎలిమెంటరీ, సెకండరీ తరగతుల ఉపాధ్యాయులకు శిక్షణ యిచ్చేందుకు ఆకుస్పర్డు యూనివర్సిటీకి చక్కని సంస్థ వొకటి కలదని నేను వేరే మీకు చెప్పనక్కరలేదనుకుంటాను.

* ఆధునిక ఆంధ్రవచన రచన

శ్రీ కట్టమంచి రామలింగారెడ్డి వాదనల భోజిని, నారాంశాన్ని నేను సమంగా బోధపరచుకున్నట్లయితే, అవి యివీ: ఈ ప్రతిపాదనల్ని చేయడంలో ఆయన ఉద్దేశం “తెలుగు ఉపయుక్తమైన జీవద్భాషగా సరియైన దారిలో పెంపొందునా!” మాతృభాషలకు, భౌతిక ప్రకృతిశాస్త్ర గ్రంథాలయ పతనమునకూ, వాకవిధమైన సంబంధము కుదిరినపుడు యీ లక్ష్యం నెరవేరగలదు. ఇటువంటి సంబంధాన్ని కలగచేయడముకు ఆధునిక అభిరుచులుగల విషయాలపై రాశిన వచన గ్రంథాలను హెచ్చుగా పాఠ్యభాగాలుగా నిర్ణయించాలి. ఇది ఒక సాధనమనిన్నీ యీలా చేసినట్లయిన, గ్రంథకర్తలను ప్రోత్సహించినట్లవుతుందనిన్నీ ఆయన అభిప్రాయం.

ఇందుకుగాను ఇంటర్మీడియటు పరీక్షల కీ దిగువ విధంగా పుస్తకాలుండాలని శ్రీ రెడ్డిగారు ప్రతిపాదిస్తున్నారు. (ఆ) ఆధునిక విషయాలపై ఆసక్తిని కలిగించే వచనగ్రంథాలు మొత్తము పాఠ్యభాగంలో సగానికి సగం వుండవలె (ఆ)

* మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయ నెనేటు సభ్యులుగా పున్నపుడు అప్పారాయ కవి విద్యాలయ పాఠ్యప్రణాళికపై కావించిన పరిశీలనము: అంగమునకు తెలుగు.

పుస్తకాలలో కొన్ని భాగాలను గాక పూర్తిగ్రంథాలనే నిర్ణయించాలి. ఆరువందలపేజీల వచనం విద్యార్థులు చదవడానికి భారమైనట్టిదని అనుకోరాదు. (ఇ) వాక సంవత్సరానకు వేసిన పెప్పుబుక్కులు తిరిగి వేయగూడదు.

బి. ఏ. పరీక్షకులకు వెళ్ళే విద్యార్థులమీద ఉదహరించిన వచనగ్రంథములవంటివి మూడింటినైనా చదువవలసి వుంటుంది. ఇంటర్మీడియటు నందువలెనే ఆరువందలపేజీల వచనమును పాఠ్యభాగముగా నిర్ణయిస్తూ, ఒకసారి వేసిన పుస్తకమును మళ్ళీ పెప్పుబుక్కుగా నియమించరాదు.

ఇవీ శ్రీ రామలింగారెడ్డిగారు చేసిన ప్రతిపాదనలు. ఆధునిక అభిరుచులపై ఆసక్తికలిగించే వచనగ్రంథాలను పాఠ్యభాగాలుగా వేయాలని ఆయన అంటున్నారంటే పోనీ అవి “తెలుగులో నవలలనబడే పుస్తకాలైనా” కావు; పైనున్న పుస్తకాలను పాఠ్యగ్రంథాలుగా విద్యార్థులకు నియమించాలని ఆయన సూచన. విద్యార్థుల భాషాభివృద్ధికి మనం కోర్సులను పెట్టటపుడు ఆ పుస్తకాలు “మంచి సాహిత్యం” కలిగినవైనా వుండాలి; లేదా భాషాచరిత్ర సాహిత్యచరిత్రలపై విద్యార్థులకు కొంత విషయజ్ఞానం బోధించేవిగానైనా వుండాలి. పెప్పుబుక్కులకు యీ నియమాలు వుండాలనే విషయం శ్రీ రామలింగారెడ్డిగారు విస్మరించినట్లు ఎవరికైనా బోధపడక మానదు. కాని శ్రీ రెడ్డిగారుమాత్రం తన జాబితాలోవున్న గ్రంథాలు ఉదాత్తమైన సాహిత్యలక్షణాలు కలిగినవని అంటున్నారు. అందులో కొన్ని పుస్తకాలు ఆయన మాటల ప్రకారం “స్వకీయప్రతిభకు ఉపజ్ఞకు పరిశోధనకు మనా తర

మైన దృష్టాంతాలు; ముప్పమైన, పాండిత్య ప్రకర్షనుచూపే భాష వీటిల్లో మృగ్యం. మధురమైన సరళకీర్తిని సాగనైన శైలిలో యీ గ్రంథాలు రచింపబడ్డాయి.”

తమ జాబితాలోవున్న గ్రంథాలకు శ్రీ రామలింగా రెడ్డిగారు చెబుతున్న యీలాక్షణాలేవంటే, ఆయన సూచించిన రీతిలో కొంత ప్రయత్నంచేయ తరుచు. వెంటనే ఆ మార్గాలను ఆచరింపకతప్పదు. కాని ఆ పుస్తకాలను పఠించినతరువాత నాకు కలిగిన అభిప్రాయాలు శ్రీ రెడ్డిగారి ఛాపాలకు భిన్నములు. ఇలా చెప్పవలసి వస్తున్నందుకు విచారంగానేవున్నది. కొంత వివరణలతో యీ గ్రంథాలను సమాలోచిస్తాను.

శ్రీ రెడ్డిగారి జాబితాలోని పుస్తకములను మూడు విధాలుగా విభాగింపవచ్చును. (అ) సైన్సు టెక్నబుక్సులు లేదా ఏదోవిధాన సైన్సుకు సంబంధించిన గ్రంథాలు (ఆ) చారిత్రక (ఇ) కల్పనా గ్రంథాలు.

సైన్సుకు సంబంధించిన గ్రంథాలపై శ్రీ రెడ్డిగారు వొత్తి వొత్తి చెప్పడమువలన ముందుగా వాటినిగురించే తెలియచేస్తాను. విజ్ఞానచంద్రికామండలివారి 3,6,7,11,12,14, 18,22,23,25,25,27 నంబరుగల ప్రచురణలు ఎలిమెంటరీ సైన్సుకు చెందిన టెక్నీషియన్ పుస్తకాలు. ఇందులో రెండు వైద్య గ్రంథాలు : వొకటి కలరామీదను, మరొకటి మలేరియా మీదను వ్రాయబడ్డాయి. ఆంధ్రభాషాభివృద్ధి సమాజం వారచొత్తించి ప్రచురించిన గ్రంథాలలో వొకటి ఆరోగ్య శాస్త్రానికి సంబంధించినదీ, మరొకటి పశువైద్యానికి సంబంధించినదీ ! ఆంధ్రప్రచారణసభ సీరీసులో సైన్సు గ్రంథాలు

తేవు. కేవలం అవన్నీ నవలలే. కొవ్వొత్తులను తయారుచేయు డము గురించి వొక గ్రంథరాజమూ, అగ్గిపెట్టెల ఫ్యాక్టరీల గురించి యింకొక పుస్తకమూ మానవసేవా సమాజంవారు ప్రచురించురు.

శ్రీ రామలింగారెడ్డిగారు రాశిన అర్థశాస్త్రమనే గ్రంథం తప్ప, మిగిలిన యీ పైనున్న పుస్తకాలన్నీ స్వకీయ ప్రతిభతో కూడివున్నవీకావు; స్వతంత్రమైనవీకావు. అక్కడవీ యిక్కడవీ తెచ్చి వర్చి కూర్చిన గ్రంథాలు యివి. ఇహులుపిల్లలకు జనులకు పైనున్న గురించిన కొన్ని ప్రాథమికవిషయాలను తెల్పేటందుకుగాను వీటిని ప్రచురించారు. అదే ప్రచురణకర్తల ఉద్దేశం. యీ ప్రచురణలను సాహిత్యగ్రంథాలుగా ప్రచురణకర్తలుగాని లేదా రచయితలుగాని చెప్పుకోవడంలేదు. ఇంగ్లీషు పెక్కుబుక్కులకు యివి అనుసరణములు; లేదా యింగ్లీషు వ్యాసాలకు తెలుగుకూర్పులు. యింతకంటె మరేమీకావు!

తాము అలవాటుపడని భాషలోని పైనున్న విషయాలను తెలుగులో రాస్తున్నప్పుడు రచయితలు సమానార్థక శబ్దాలకు, సాంకేతిక పదాలకు ఎంతో అవసరపడ్డారు; కాని వారిచ్చిన పారిభాషిక పదాలు సులభద్యోతకములు కాకపోతేమానె, వాటికి అర్థమేమో తెలియని తికమకావస్థలో మనంపడతాము. తామీ పనికి కొత్తవారమని రచయితలు పీఠికలో చెప్పుకొన్నారు. విజ్ఞాన చంద్రికా మండలి సంపాదకులు తమ ప్రచురణాలయపు ప్రకటనలోనూ, సాధారణ పీఠికలోనూ యీ విధంగా తెలిపిస్తున్నారు. “మా గ్రంథాలన్నీ జనోపయోగమునకై వ్రాయబడినవి. ఇంగ్లీషుభాష తెలియనివారికి ఇంగ్లీ

మన వ్రాయబడిన విషయాలను తెలియచెప్పి జ్ఞానమును కలిగించు ఆశయముతో ఈ ప్రచురణములను ప్రారంభించితిమి.

“భౌతికశాస్త్ర ప్రాథమికవిషయాల”నే గ్రంథపీఠికలో రచయిత యిలాగున వ్రాసినారు. “ఇటువంటి విజ్ఞానశాస్త్రవిషయములను గురించి చూయుట నాకిదే ప్రథమ ప్రయత్నముగాన, యిందు స్థానిత్యములుండిన నుండవచ్చును... క్రిందితరగతుల జనువువిద్యార్థుల యవసరములను దీర్చుటకై వారి కుపయోగపడునట్టి గ్రంథమును రెండు భాగములుగ విభజించుట జరిగినది.” ప్రకృతిశాస్త్ర విషయాలపై రాసిన ప్రైమురులను చిన్న పిల్లలకు పనికివచ్చేవిధంగా అచ్చొత్తించామని వారే రాస్తున్నారు.

తమకు పుస్తకాలను రాసేవారికి సాహిత్యరచనలో చెయ్యి తిరగవలెననికానీ, లేదా వారు విషయమెరిగిన పండితులు కావలెననికానీ, విజ్ఞానచంద్రికామండలి సంపాదకులు కోరడములేదు. మాన్యుయల్ ఆఫ్ బయాలజీని కూర్చినది శ్రీ లక్ష్మీవతిగారు. అప్పుడు ఆయన, యం. బి. సి. యం. పైనలు క్లాసును చదువుతూవుండిరి. “తమకు తీరికచిక్కిన వేళలో” ఆయన యీ గ్రంథమును రాశారట! ఇదేవిధంగా మాన్యుయలాఫ్ కెమిస్ట్రీని జతకూర్చిన శ్రీవిశ్వనాథశాస్త్రిగారు ఆ గ్రంథమును సమకూర్చునప్పటికి ఎం.ఏ క్లాసును చదువుతూవుండిరి.

యీరకమైన గ్రంథాలను “కర్నూమైనవిగానూ, అనవసర పాండిత్య ప్రకరణ చూపేభాషలో కాకుండా నాజుకైన మధురభాషలో వ్రాయబడినవిగానూ” శ్రీ రామలింగా

రెడ్డిగారు ఉదహరిస్తున్నారు. యీ గ్రంథాలకు కలవని శ్రీ రెడ్డిగారు చేస్తున్న క్లయిమును వాటి ప్రచురణకర్తలే చేయడము లేదు. మీదను రెడ్డిగారు పేర్కొంటున్న లక్షణాలు తమ గ్రంథాలకు పట్టవలెనని రచయితలను సంపాదకులే కోరివుండ లేదు. దానిమాటకేమి, గ్రంథకర్తలకు వ్యాకరణ పరిజ్ఞానము చక్కగ కుదరవలెననే కోరికనుపైతం సంపాదకులు కోరివుండ లేదు. 'భౌతికశాస్త్రము' గ్రంథపీఠికలో సంపాదకులు యిలా శైలివిచ్చి యున్నారు: "రచయితలు పంపిన గ్రంథములలోని వ్యాకరణ దోషములను యితర స్థానిత్యములను సరిదిద్ది గ్రంథకర్తలకు ఉదాహరణ రూపముగ వారిదోషములను వారికి జూపి సర్వవిధముల వారికి సాహాయ్యము జేయుటయే మా మండలి ఆశయము."

మీది పేరాలలో నేను ఉదాహరించిన వారి వాక్యాలను పరిశీలించినట్లయితే యీ పైనున్న గ్రంథాలవిలప, స్వభావము, తత్వము ఏలాటివో అర్థమవుతాయి. వెర్నాక్యులరు టెక్టుబుక్కుల భాగాలుగా యీ పైనున్నస్తకాలను భావించుకుని, వీటిని చదవమని విద్యార్థులను కోరడం ఏమాత్రమూ న్యాయంకాదు. యీ పైనున్న విషయాలను తెలుగుపండితుడు క్లాసులలో విద్యార్థులకు ఎలాగున బోధించగలడు?

యీ పుస్తకాలు దేశంలో విరివిగ చెల్లి పోతున్నవని శ్రీ రెడ్డిగారంటున్నారు. ఇవి శాశ్వత పోషకుల అభిమానంపై చందాదారుల పోషణపై ఆధారపడి వున్నవని నేనంటున్నాను.

ఇక చరిత్రగ్రంథాలను గురించి కొంత ముచ్చటినైనాను. రచయితలు అద్భుతమైన తెలివితేటలతో పరిశీలనకావించి తమ

స్వకీయ ప్రతిభను ఉపజ్ఞను ప్రదర్శించారని శ్రీ కెడ్డిగారు యీ చరిత్ర గ్రంథాలను వృష్టిలో పెట్టుకొనే అనివ్రంభారనుకుంటాను. నేనీపుస్తకాలను జాగ్రత్తగా చదివాను. యివి శాస్త్రీయ: ప్రామాణిక పక్షతులకూ విషయాలకూ మారంగావుంటూ పీటిల్లో చొక్కొక్కచోట కల్పితకథలను నిజమైన చరిత్రా చిహ్నం కనిపించింది. 'ఆంధ్రులచరిత్ర' మినహాయించి, మిగిలిన చరిత్ర గ్రంథాలన్నీ క్లుప్తీకరింప బడిన కూర్పులు; చారిత్రక గ్రంథాలను రాశేటప్పుడు ప్రామాణికమైన మూల ఆధారాల జోలికి రచయితలుపోలేదు. శాసన ఆధారాలేవీ పుష్పజ్ఞ నాధారణంగా కానరావు. భారతదేశ సంక్షిప్త చరిత్రలోని ఉదయపూర్వ రాజపుత్రులను గురించి రాశిన ప్రకరణమొకటి యిందుకు వుదాహరణ. ఈ గ్రంథంలో వర్ణింపబడిన పృథ్వీ రాజు రాణేసంయుక్తల చరిత్ర నొకపరి తిలకించవలసివచ్చిగా కోరుతున్నాను. శ్రీ లక్ష్మణరావుగారు రాశిన చరిత్ర గ్రంథం నుండి కొన్ని భాగాలను మెట్రిక్కులేషను పరిక్షలకు పాఠ్య విషయాలుగా వేయడంకూడా తటస్థించింది.

సాహిత్య లక్షణమేమీ పెట్టి గ్రంథాలను విద్యార్థుల మెడకు తగిలించడం ఎట్టి దురన్యాయమో నాభృథవిశ్వాసం. విశ్వవిద్యాలయమూ, విద్యాశాఖ తెలుగు రచయితలకు ప్రోత్సాహం కలుగచేయవలెననే సిద్ధాంతం యిదివరకు తెలుగు సాహిత్యానికి, తెలుగున విద్యా పఠనానికి ఎంతో హని కలగచేసింది. చెడ్డపుస్తకాలను విద్యార్థుల మొహాన కొట్టడం వలన తక్కువ జాతి సాహిత్యం దేశంలో విరివిగా వుట్టి పెరగ జొచ్చింది. యెట్టి సాహిత్యశాఖకు చెందిన యే మంచి పుస్తకా

న్నైనా రాయాలంటే ప్రత్యేకమైన సాధన శిక్షణ అవసరం. రచయితలలో చాలామందికి యీ గుణసంపత్తి కొరవడింది. సాహిత్య కళా రచనా భ్యాసమనేది యీ దేశంలో ఎరిగని మాట; తెలిసీ తెలియని పాండిత్యంతో యువకులు గ్రంథాలను రాసి అందులోని భాషను పండితులచేతి దిద్దించుకుంటూ గ్రంథ రచయితల మనిపించుకుంటున్నారు. వీటిని దిద్దే పండితులు నిర్లక్ష్యంగా యీ భాషను పరిశీలించి తప్పులతడకలతోనే దేశంలోనికి వాడులుతున్నారు. నేను ఈ దిగువ కొన్ని గ్రంథాలను పేర్కొంటున్నాను. వీటిలోని భాష శుద్ధ తప్పులమయం. కాస్త తెలివితేటలున్న కాలేజీ విద్యార్థిపైతం యిలాంటి తప్పులు రాస్తాడని నే ననుకోను.

శ్రీ రామలింగారెడ్డిగారు తమ జాబితాలో పేర్కొన్న విజ్ఞాన చంద్రికామండలి ప్రచురణ 'ఫిల్లీ దర్బారనే' గ్రంథం; మహాభారతకథ; శ్రీకృష్ణుని జీవితం అనే పుస్తకాలు.

మనదేశంలో దురదృష్టవశాత్తూ సాహిత్యంపై విమర్శనము కొనసాగడమేలేదు. సారస్వత విమర్శనా సహాయం పొందకుండానే, దాని అజమాయిషీ లేకుండానే, సాహిత్యం మనదేశంలో ఎదుగుతూ వున్నది. గ్రంథకర్త తనకుతాను అభివృద్ధిపొందనిదే పశ్యవిద్యాలయం అతనికి ప్రోత్సాహమియి లేదేమోనని నా అభిప్రాయం.

అయితే కొంతమంది రచయితలు ప్రచురణకర్తలు కావిస్తున్న దేశభక్తిపూరిత కృషికి నేను తక్కువ విలువ కడతున్నానని ఎవరూ ఎప్పుడూ అనుకోరాదు. శ్రీ రామలింగారెడ్డిగారి జాబితా ఆఖరు పేజీలో కన్నడలకంబు

తెలుగులు ఎంతో హెచ్చు సాహిత్య కృషిని చూపించారని వాకమాట వున్నది. అయితే తెలుగున పైనున్న రచయిత. చారిత్రక గ్రంథకర్తా హక్కులే భాషాకర్తలకు కొన్ని మైళ్ల దూరం వెనుకపడివున్నారని సరిపోల్చి నేను చెప్పడం, తెలుగు గ్రంథకర్తలను కించపరచడానికి కాదు.

తెలుగులో వెలువడుతున్న పైనున్న గ్రంథాలకు ప్రోత్సహించవలసినది మనదేశ ప్రజలు. వీటిని హెచ్చుగా ఆదరించవలసినదిగా విశ్వవిద్యాలయాన్నే కాక దేశీయులకు శ్రీ రెడ్డిగారు విజ్ఞప్తి చేయవలసి వుంటుందనుకుంటాను. వెర్నాకులకు లెక్చర్లుబుక్కులద్వారా ఇన్నూలు విద్యార్థులకు పైనున్న బోధించడంవల్ల అవి ఎంతవరకు ఉపయోగకారి అనే విషయమై దేశభక్తులకూ విద్యావేత్తలకూ మధ్య తీవ్ర అభిప్రాయ భేదాలున్నవి. అయినప్పటికీ వాటి నా విధంగా పిల్లలకు బోధించవలెనని శ్రీ రెడ్డిగారు వాదించవచ్చును. అందులో తప్పేమీ కనిపించదు.

తెలుగులో మంచి ఆధునికవచన పుస్తకాలకు కరువుగానే వున్నది. అందువల్లనే యూనివర్సిటీ కౌన్సిల్ లో ఎక్కువ భాగం ప్రాచీనకవుల గ్రంథాలనే పెట్టడం సంభవిస్తున్నది. ఈ గ్రంథాలు కొంత గద్యములోను మరికొంత పద్యములలోను రచింపబడ్డవి. ఇవి చంపూకావ్యములు.

ప్రాచీన చంపువులలోని వచనం కొంత చెప్పుకోతగిన లక్షణాలతో వున్నది. నేటి కాలపు గద్యరచనలో ప్రాచీన సాహిత్యకళాచాతుర్యము కానరాకపోతే, పోనీ ఆధునిక సాహిత్య కళా విన్యాసమూ అవుపించదు.

విద్యాలయాలలోని యిప్పటి పాఠ్య ప్రణాళికలలో ప్రాచీన సాహిత్యమే వుంటున్నది; ఆధునికవిషయాలపై ఆసక్తివృద్ధిచే సాహిత్యం యీ పాఠ్యప్రణాళికలో కనిపించని మూట నిజం. ప్రాచీనపద్యాలలో వర్ణించబడిన కావ్యవస్తువు పౌరాణికములే. ఎపిక్‌లే. అయితే యీ ఎపిక్‌లూ పురాణాలూ విశేషసంఖ్యలోగల భారతదేశప్రజల మతానికి సంబంధించినవి. చాలామంది విద్యార్థులు ప్రచారంలోవున్న యీ మత సమ్మకాలను అధిగమించి అభివృద్ధి అవుతున్నారు. ఆయినప్పటికీ యీ సమ్మకాలవలన రాజ్యం చేస్తున్న ఆధిపత్యం వహిస్తున్న సమాజంలో విద్యార్థులు జీవిస్తున్నారు. యీ సామాజిక ఆచారాలకు మత సంప్రదాయాలకు వారు లోబడుతున్నారు. సమాజంలోని సమస్యలను పరిష్కరించడములో యీ సమ్మకాలు తమ ప్రభావాన్ని కలిగివుంటున్నవి.

ఆధునికవిషయాసక్తిని కలిగించే గ్రంథాలాటే తమ జాబితాలో పేర్కొన్న విజ్ఞానశాస్త్రగ్రంథాలనే దృష్టిలో మార్చడాదే తప్ప శ్రీ రెడ్డిగారు ఆ పరిమితులను దాటడంలేదు. కాని యూరపులో, మేధస్సును వికసింపచేసే ఆలోచనలను రేకెత్తించే పుస్తకాలు అనేకం వెలువడుతున్నవి. మేధస్సును వికసింపచేసే వాతావరణాన్ని కలిగివున్న యూరోపువైపునకు శ్రీ రెడ్డిగారిదృష్టి వెళ్ళడములేదు. అటువంటి సాహిత్యం తెలుగులో జోడుకంచుకాగడాలు పట్టుకుని వెతకినాకానరాదు.

యిప్పుడు శ్రీ రామలింగారెడ్డిగారు తమ జాబితాలో పేర్కొన్న నవలల నొకసారి పరికింతాము. సమకాలిక తెలుగు సాహిత్యంలో యెవరై నా యేమి కావలెనని కోరుతారు? యే

నవలలోనై నా ఆధునికసమాజంలోని సమస్యను యితే
వృత్తంగా తీసుకుని నాహిత్యరీతిలో దానిని చక్కగా రచన
యితలు చొప్పించారాలేదా అని ఆలోచిస్తారు. కాని తెలుగు
చనలారచయితకు వర్తమానకాలం తెరవరాని తాళంజేనసి
కొక గ్రంథంనంటిదాయె! అతనికి చారిత్రక నవలలను
రాయడమంటే విపరీతమైన మోజు. యీ మోజువలన ఎంతటి
ముప్పకలిగినా ఆ గ్రంథకర్త లెక్కచేయడాదాయె!

యిది చరిత్రలో జరిగిందా లేదా అనే మీమాంస
లెక్కలేదు. అనుమానాస్పదమైన విషయాలను సైతం తమ
చిత్తముచ్చితరీతిని తనివితీరా వర్ణింపవచ్చును. ఆకుకు పోకకు
హిందవి సన్నివేశాలతో కట్టుకథలు అల్లుకుపోవచ్చును.
చరిత్రలో హిందూరాజుల సేనానాయకుల లేనిపోని మీ
త్వాన్ని పొగడుతూ ముస్లింలు విశ్వాసఘాతకులని పిరికి
వాళ్ళని చొక్కొక్కపుడు వర్ణించవచ్చును. విజ్ఞానచంద్రికా
మండలి ప్రచురించిన చారిత్రకనవలలన్నీ యిందుమించు లులా
టివే. యీ నవలలు రాశీనచారిలో కొంతమందికి చారిత్రక
నవలారచనకు కావలసిన విషయపరిజ్ఞానంలేదు. యింగ్లీషు
నాహిత్యంతో పిరికి సంపర్కంలేదు. నవలలో వర్ణించిన కొన్ని
చారిత్రకవిషయాలు ఎన్నడూ దేశంలో జరగనివి. చారిత్రక
పరిశోధనలకు వలసినంత శాసనాది ప్రమాణాలు లేకపోవడం
చేత చరిత్రలను రాశేవారే ఇదమిద్దమని కొన్నిటిని చెప్పలేక
పోతున్నారు. ఇక చారిత్రకనవలకారులమాటా, వారికి
చారిత్రక పరిశోధనలు పద్ధతులు తెలియరావు. అభూతకల్పన

లను నవలలోనికి జొప్పించి వాటిని వ్యాపింపజేస్తూ సంఘానికి చెప్పరాని అపకృతిని చేస్తున్నారు.

విజ్ఞానచంద్రికామండలి వెలువరించిన చారిత్రకనవలల్ని స్థూలంగా చూసినా, నేను వీటినిగురించి యిచ్చిన అభిప్రాయాలు నిజమైనవని బోధపడగలదు. ఇందుకొక వుదాహరణగా యీ మధ్యనే బహుమతిపొందిన “విజయనగర సామ్రాజ్యమునే” నవలను పరిశీలిద్దాము. ఈ నవల ఎంతో గొప్పదని దండోరావేసి మరీ చెప్పుకుంటున్నారు.

యిది యెంతో అసంగతమని సంకోచించకుండా “విజయనగర సామ్రాజ్య” నవలారచయిత పీఠికలోనే వాకవాక్విషయం పేర్కొంటున్నారు. 1913 ఏప్రిల్ 28వ తేదీన కథ) అందులోనూ చారిత్రకనవల రాద్ధామనే కుతూహలం కలిగి భారతదేశ చరిత్రను చదువనారంభించిరట! అదేసంవత్సరం మే నెల మొదటి తారీఖున నవలారచన కుపక్రమించి, అదే నెల 26 వ తేదీనాటికి నవల ముగించెనట! తమ నవలలోని కథాపీఠికకు వలయు చారిత్రకవిషయాలను లక్ష్మణరావుగారి మహమ్మదీయ మహాయుగము నుండి నవలారాకారుడు సేకరించితివని చెబుతున్నారు. అయితే యీ నవలారచనకు కావలసిన సమాచారం శ్రీ లక్ష్మణరావుగారి మొత్తం పుస్తకములో పన్నెండు పేజీలకు మాత్రం కుదించబడింది. ఇంత కుద్దించుకల చాలీచాలని చారిత్రకవిషయాలను మాత్రమే ఆధారంగా తీసుకుని రాసిననవల ఎలావుండవలెనో అలాగునేవున్నది. తాము ఏ చారిత్రకదశయదలి ఘట్టాలను నవలగా రచింప పూనుకున్నారో, ఆ చారిత్రకదశను గురించి “నవలిక” జరిపిన

పరిశోధన యంతస్వల్పం! ఇట్టి స్వల్పపరిష్కారంతోనే సవల మొదటి ప్రకరణం, ఆరుంధమవుతుంది! సివెల్సు గాసిన 'విస్మృత నామ్రాజ్యము' అనే ఆంగ్ల గ్రంథం చదవడానికి కూడా రచయిత పూనుకోలేదు. నలుగురికీ తెలిసిన చారిత్రక విషయాలు కూడా నవలాకర్తకు తెలియక పోయెను! తాళికోట యుద్ధవర్ణన నవలలో విచిత్రం. తిరుమలరాయడు రామ రాజు నోదరుడు. మూడవ రాజవంశములో మొదటిరాజు. ఇతణ్ణి నవలారచయిత నిష్కారణంగా తాళికోట యుద్ధంలో చంపివేస్తున్నాడు. తాళికోట యుద్ధానంతరం తిరుమలకు కన్నడి రాజ్యాన్ని పరిపాలించాడు, ఈ చిన్న విషయం శ్రీ లక్ష్మణరావుగారి గ్రంథాన్ని కొంచెం జాగ్రత్తగా చదివివుంటే నవలా రచయితకు తెలిసివుండేది. ఆయన యింతటి పొరపాటుపడేవాడుకాదు. తాళికోట యుద్ధానంతరం తిరుమలుడు వొక ప్రబంధాన్ని అంకితం పుచ్చుకున్నాడు. యీ ప్రబంధం వొకరకపు పద్ధతికి వోవతీసి కృత్రిమమైన అనేక ప్రబంధాలకు మాతృకవంటిదయింది. ఆంధ్రసాహిత్యంలో కమాత్రపు యీమాత్రపు పరిచయమున్న పిల్ల వానికిసైతం తెలిసే యీ విషయం చారిత్రకనవలను రాశేవారికి తెలియక పోవడం తుంతవ్యంకాదు.

ఈ నవలలో పరిపోషితమయిన రెండుసంగతులను గురించి మాత్రమే ముచ్చటించి యిది, యెంత అసంగతమైన రచనో చూపిస్తాను. నాటి రాజకీయ మహారూపకంలో ప్రధాన మైన ముగ్గురు వ్యక్తులను నవలారచయిత యేవిధంగా పాత్రీకరించాడనే విషయం, తాళికోటయుద్ధాన్ని యేవిధంగా వర్ణించ

గలిగాడనే సంగతి, ఈ రెండూ చరిత్రకు సన్నిహితంగానై నా నవలలో పోషింపబడినవా అనే ప్రశ్నను కొంచెంతీసుకుందాము. ముందు యుద్ధఘట్టవర నను పరిశీలిద్దాము.

నవలలో వర్ణితమైన యుద్ధవృత్తాంతం అబద్ధాలకు పెట్టిందిపేరు. 'నవలిక' చెప్పే విషయాలు చాలా తమాషాగా నవ్వును పుట్టిస్తున్నాయి. ఫెరిష్టా అనే చరిత్రకారుడు రాసిన విషయాలు నవలాకారునకు యెలాగూ తెలియవు. దానికేమి, ఇంగితజ్ఞానంకూడా ఎరుగని వ్రాతలను ఏమి అనవలె? పౌరాణిక యితీహాసాలలోలాగున యిందులోని రాజులు సేనానాయకులు వాకే యుద్ధరంగంలో పాల్గొంటారు. సేనానాయకులు తమతమ కాపలాస్థలాలను విడిచిపెట్టినవలాకారుడు ఎక్కడకు రమ్మంటే అక్కడికి ఎప్పుడుపిలిస్తే అప్పుడు ప్రత్యక్షమౌతూవుంటారు. నవలలో నాటకీయతకోసం రచయిత వీరిని చీటికీచూటికీ తన చిత్త మొచ్చిన రీతిని అటుయిటూ తిప్పుతూనేవుంటాడు ! సైనిక శ్రేణులు చిందరవందరగా చెల్లాచెదరై వాక వరసా వాడీ లేకుండా యుద్ధరంగంలో పాల్గొంటాయి ఫెరిష్టా గ్రంథాన్ని అనుసరించేనని చెప్పుకున్న సివెల్సుకూడా యీ విషయం తప్పగానే జేర్చొన్నాడు. విజ్ఞానచంద్రికామండలి సంపాదకులు ఫెరిష్టా యేమివాళాడో చూడకుండానే సివెల్సుపై ఆధారపడ్డారు. యిక నవలారచయితమాట చెప్పే దేముంది? సైన్యం యుద్ధరంగంలో యెలాగున తీర్చివున్నదో విడిచిపెట్టి రచయిత తన ఊహలతోపాటు సైన్యాన్ని పరుగు లెత్తించాడు. యుద్ధరంగాన రామరాజు ప్రధాన సైన్యం మధ్యభాగంలో వుండవలసివుండగా దానిని రచయిత కుడి

భాగాన నియుక్తపరచి వర్ణనలకుదిగాడు. వేంకటాద్రినైన్యాన్ని యుద్ధరంగ మధ్యభాగాన వ్రుంచి చిలవలూ పలవలూ అల్లుకు పోయాడు.

ఈ యుద్ధంలో యిరువదొలతరఫున అనేకవేల లక్షల మంది పోరాడారు. యంతమందిలోవున్న యుద్ధరంగంలో ఆదిల్షా యొక్కడవున్నదీ చటుక్కున పోల్చుకొని ఆ తిరుమల రాయడు ఆతనిమీదకు హతాత్తుగా లంఘిస్తాడు ప్రమాదంలో చిక్కుకున్న ఆదిల్షా ప్రాణహత్యార్థం ముస్లింనైనికు లక్షక మంది హుటాహుటీవచ్చి అక్కడ వాల్తారు. వేంకటాద్రి యిది గమనించి తన శ్రేణిని వ్యూహాన్ని వదిలేసి ఆదిల్షాపై విరుచుకుపడతాడు. యిక నేముంది! ఆదిల్షా యేనుగును తిరు మలరాయుడు నేల కూలుస్తాడు. ఆదిల్షా యేనుగుమీంచి కిందకురికి ప్రాణం దక్కించుకుందుకు పలాయనం చిత్తగిస్తాడు. తిరుమలరాయుడు ఆదిల్షాను పట్టుకొని వెంటనే చేతాండంత ఉపన్యాసం ఆరంభిస్తాడు. యిదంతా నవలలో వర్ణించిన చరిత్ర. యిక తిరుమలరాయుడి ఉపన్యాసం ఉపహరించి చూపుతాను. “ఓనీ! పాపాత్ముడా! హీనుడా! కుక్కా! నిన్న మొన్నటి వఱకు తండ్రీ! తండ్రీ! యి మా యన్నగారిం బిలు చుచు శత్రువులతోఁ గలిసి నేడు యుద్ధమునకు వచ్చితివా? నేటితో నీ పాపములు సర్వము తగిన ఫలము నందుచున్నవిలే. నీవంటి పితృద్రోహులకు...మాతృద్రోహీ!” ఈ ఉపన్యాస మిలాగ కొనసాగింతరవాత గ్రంథకర్త వర్ణిస్తున్నాడు. “ఆదిల్ షాహీకనులనుండి నీరు స్రవించెను. ప్రాణముపోవునని యతఁడు లోలోన నేడ్వసాగెను. ఏమి చేయుటకును దోచలేడు. అతఁడు

చేసిన ద్రోహములను, పాపములను నతండు స్మరించెను. ఋషిండుచుండెను... అతని సైన్యము లన్నియు నా వటకే పాటిపోయెను. కాని యింతలో నొకతురుష్క వీరుం డచ్చటికి పరుగెత్తినచ్చి యా తిరుమలరాయని హస్తమును హఠాత్తుగా కైగనఱిగెను. అతడు వ్రేటుతిన్న పెద్దపులివలె రెండవచేతం గత్తింగైకొని యా తురుష్కుంబాడిచి విజృంభించెను. ఇంతలో, ఆదిల్ షాహా పాటిపోయెను.”

రామరాజు మరణవార్త వినగానే వికలాంగుడైతేనేమి, తిరుమలుడు హుటాహుటీ అక్కడకు పరుగెత్తుకెళ్ళాడు. కాని ముస్లింలు వంచనచేసి అతణ్ణి చంపివేశారు !

వేంకటాద్రిసైతం యిదేవిధంగా “చనిపోయిన తన అన్నగారిని” చూసేందుకు వెళ్ళాడు. ఒకముస్లిం సైనికుడు అతణ్ణి ఎదుర్కొని అతనితల రెండుముక్కలయేటట్లు నరికి వేశాడు. ప్రాణంపోతున్నపుడుకూడా, గిలగిల కొట్టుకుంటున్న ప్పటికీ, వేంకటాద్రి తనపైన పడిన ముస్లింయోధుణ్ణి చంపి వేశాడు. ముస్లింల చేతులో మరణించడం అపమానకరమని వేంకటాద్రి చివరకు తానే ఆత్మహత్య చేసుకున్నాడు.

నవలలో వర్ణించబడిన యుద్ధ ఘట్టాలలో కొన్ని మచ్చు తునకలను మాత్రమే నేనుమీద నుదహరించాను.

దక్కనును పాలించిన యిద్దరు అతిసమర్థులైన ముస్లిం రాజులను తన నవలలో వట్టిపిరికిపందలుగా చిత్రించడమే రచయిత చేసిన అపరాధం. కుత్సితమైన ఈ ముస్లిం ఏలికల దుష్టపన్నాగాలకు రామరాజు మోసపోయాడని చూపడం రచయిత ఉద్దేశంవలె కనిపిస్తున్నది. కనక నవలారచయిత

రామరాజును పొట్టితెలివితక్కువ దద్దమ్మగా, చిత్రించాడు. విజయనగర రామరాజు తన జీవితకాలంలో అనేక అత్యుద్ధాలు కలహాలు చవిచూసిచట్టి పురుషుడు. విజయనగర సామ్రాజ్య సీంహాసనంమీద నామమాత్రమైన స్వక్తిని అభిప్రేపించే నాస్తవానికి తానే రాజరికాన్ని నడిపాడు. చరిత్రలో కనిపించే రామరాజు వేరు; నవలలో చిత్రంపబడే రామరాజు వేరు; ఇద్దరికీ యేకోశానా పోలిక కనిపించదు!

బీజపూరు సుల్తాను ఆదిల్షా, రామరాజుతో అతిదైర్యమైన రాజకీయ విధానాన్ని చేపట్టి స్నేహం సంపాదించాడు. ఈ విషయాని ఖైరిస్తా తన గ్రంథంలో పేర్కొన్న విధం గమనించతగ్గది. రామరాజుకొడుకు మరణించగా అతనికి తన సానుభూతి తెలిపేవిమిత్తం ఆదిల్షా స్వయంగా వందగురాలపై భృత్యులు వెంటరాగా, విజయనగరం బయలుదేరేడు. రామరాజు భార్య ఆదిల్షాను తనకుమారిగా సంభావించేదని ఖైరిస్తా తన గ్రంథంలో పేర్కొంటాడు. ఆదిల్షా రామరాజుల మైత్రి కేవలం రాజకీయమైనదికాదని అంతకుమించినదని దీనిని బట్టి నాభావం. బ్రిగ్స్ అనే చరిత్రకారుడు ఆదిల్షా, రామరాజుకు “దత్తుడ”ని పేర్కొంటున్నాడుకాని దానికి మూల గ్రంథాలలో ఆధారం కనిపించదు. ఆదిల్షా తనవద్దకురాగా రామరాజు సగౌరవంగా ఆదరించాడు కాని, లాంఛన ప్రకారం ఆదిల్షా వెళ్ళికుతున్నపుడు అతణ్ణి కాస్తదూరమైనా సాగనంపలేదు. ఈ మాత్రపు లాంఛనాన్ని పాటించకపోవడం ఆదిల్షా తనకు అవమానకరంగా తలపోశాడు. రామరాజు చేసిన యీ అవమానం అతనెన్నడూ మరిచిపోలేదు.

యీ సంఘటననుబట్టి ఆదిల్షా పౌరుషం ఆత్మాభిమానం కల పరిపాలకుడనీ, తన వ్యక్తిత్వమీద తనకెంతో గౌరవం కలవాడనీ స్పష్టపడుతున్నది. ఏదో వొక రాజకీయ ప్రయోజనంకోసం రామరాజు ముందు తననుతానేళ్ళూ నితపరుచుకునే వ్యక్తిత్వం కలవాడుకాడు ఆదిల్షా.

కాని నవలా రచయిత ఆదిల్షాను రామరాజు కొక తెనాతీగానూ యిచ్చకాలాడి ఆత్మగౌరవాన్ని అమ్ముకునే వాడుగానూ చిత్రించాడు. రామరాజు చూస్తూండగానే, అతని యెరికలోనే ఆదిల్షా విజయనగరంవచ్చి స్థిరపడిపోయి, యధేచ్ఛగా అసహ్యకరంగా రాచకార్యాల్లో వేలుపెడతాడు. లావాదేవీలోకి దిగుతాడు.

అంతఃపురమందిరంలోనికి సైతం తన రాక ముందు తెలియచేయకుండానే రామరాజునద్దకు వెళ్ళి సలాములు చేస్తాడు. రామరాజు, ఆదిల్షా పెట్టిన సలామునైనా అందుకోడు. కాని కుర్చీలో కూర్చోమని సౌజమ్యాత్రం చేస్తాడు. రామరాజును ఆదిల్షా తన యజమానిలా భావించి యెంతో వినయవిధేయతలతో సంబోధిస్తాడు. రామరాజుచూత్రం ఆదిల్షాను సేవకుణ్ణి పిలిచినట్లు యేకవచనంలో సంబోధిస్తాడు !

ఆదిల్షా రామరాజుల మధ్య జరిగిన సంభాషణలో ఆదిల్షా యిలా చెప్పుకుంటాడు : “అవును. శాంతస్వభావులగు హిందువులు మహమ్మదీయులవలన జాలబాట్లు వడినారు. ఆ పాపఫలమును వీ రనుభవించక తీరదు - దేవుని యవతారములు తమవంటివారే. తప్పక తమచే ధర్మరక్షణకుఁ బూనుకొనవలయును. నేను మహమ్మదీయుఁడనయినను నాకు

హిందూమతమునందు బ్రీతి చాలగలదు. ధర్మమెచటనుండునో అచట జయముగూడ నుండును.”

నవలలో చిత్రీకరించబడ్డ యిబ్రహీం పాత్రకు తాను ఆదిల్షాకు వ్రాస్తున్న ఉత్తరం ఎవరికంటైనా పడుతుందేమోననే సంకోచంలేదు - ఎవరైనా దానిలో అడ్డగిస్తే తన ఉత్తరం పట్టుబడుతుందనే భయంలేకుండా యిబ్రాహీం రాస్తున్నాడు: “...ఆ విజయనగర సామ్రాజ్యము పేరు విన్న గుండెలు పగిలిపోవుచున్నవి. ఎంత సామ్రాజ్యము! ... ఆది మనకుఁ బ్రక్కలోని బల్లెము... కాని మీ రన్నట్లు వారిని యుద్ధములో జయింపలేము. స్నేహము నటించుచునే నందించి విజయ మందవలెను. ఆ యాంధ్రవీరుల పేర్లు తలపగనే గుండెలు వ్రక్కలగుచున్నవి! అట్టి సామ్రాజ్యముతోడను, ఆ వైచికుల లోడను మనమెల్లరముచుగూడ గలసి యెదుర్కొనినను జయింపజాలము...”

ఆలీఆదిల్షా, యిబ్రహీం ఆదిల్షా లిద్దరూ సాహిత్యాన్ని కళలనూ పోషించినవారు. అనేక కట్టడాలతో శిల్పాలతో బీజపూరు నగరాన్ని అలంకరింపచేసిన మొట్టమొదటి సుల్తాను ఆదిల్షా. అతనివద్దకు అక్కరు రెండు రాయబారవర్గాలను పంపించాడు. అతని ఉత్తరువులపైననే జమ్నామశీదు, హజీమా పూరు నిర్మింపబడ్డాయి. నగర అగడ్తలను కట్టించినది యితనే నగర అన్నివీధులకు నీరు అందేటందుకుగాను అక్విడక్టును నిర్మించాడు.

ఆదిల్షా తన తండ్రివిస్తాతం లెక్క చేసేవాడుకాడనీ, మాటకుమాటా వోప్పగించి విమర్శిస్తూ వుండేవాడనీ మత

విషయాలలో మూర్ఖపు పట్టుదలలుగల తన తండ్రిని నిర్మోహ మాటంగా ధైర్యంగా యెదిరించేవాడనీ ఖేరిస్తా వర్ణించిన కథలవల్ల మనకు స్పష్టపడుతున్నది.

దక్కను పాలించిన ముస్లిములలోకల్లా బహుశా ఇబ్రహీంకుతుబ్ షా గొప్పవాడని చెప్పవచ్చును. విద్యలమీద అతనికి ఆసక్తి హెచ్చు. అందుబోనూ ప్రాచ్యదేశాల సాహిత్య మంటే మరీ అభిమానం. ప్రసిద్ధిగాంచిన యిద్దరు తెలుగుకవులు తమ కావ్యాల నీ సుల్తానుకు అంకితమిచ్చారు. హిందువులపై తమ పోషకులు జరిపిన దండయాత్రలను విజయాలను యీ కవులు స్తుతిస్తూ హిందూదేశపుళ్ళతో వీరిని సరిపోల్చి వర్ణించారు. ఇబ్రహీం కుత్ బ్ షాగురించి ఖేరిస్తా తన గ్రంథంలో యీలాగున వ్రాశాడు: “కుత్ బ్ షా తాను స్వయంగా యుద్ధంలో నైన్యానికి నాయకత్వం వహించినప్పుడు తనపై నృం బటమి ఎరుగున్నట్లు చరిత్రలో యొక్కడా చెప్పబడలేదు. అతని విడిచెలో ఆలోచనా శీలురయిన చతురతగల ప్రసిద్ధులుంటూండేవారు. సుల్తాను వీరిసలహాలను పాటస్తూవుండే వాడు. న్యాయధర్మంగురించి అవసరమైనపుడు సుల్తానుకు వీరు సలహాలిస్తూవుండేవారు. ఇతని అధికారం చెప్పుకోతగ్గది. రక్షక భటుల నిఘా దేశంలో హెచ్చుగా వుండేది. తలమీద బంగారు పళ్ళెంతో నగలనుపెట్టుకుని వొక ముసాలిముద్ద గోలకొండనుండి బెంగాలుకు, లేదా బీజపూరుకో అహమ్మదు నగరుకో యెట్టి దొంగలభయంలేకుండా ప్రయాణం చేయవచ్చును. ఆమె పాత్రకు యెట్టి అపకారమూ జరిగేదికాదు. తెలంగాణాలో యీ కాలంలో దొంగలభయం విపరీతంగావున్నా యిట్టి

భద్రతను సుల్తానురక్షకభటులు కలిగించేవాంటే సుల్తాను పరిపాలనాయంత్రం యెంతటిదో చూపించుచున్నప్పుడు. దండి యాత్రలో యితను జయించినవీ ప్రధానమైనవి కళింగోబ. రాజమండ్రి, కాన్పుట్కోలు. దానభర్తాలకు పాఠశాలలయాలకు, రాజవంశస్థులుండేందుకు, ముల్తురు అనేక కట్టపాలకు నిర్మించాడు.

గోలకొండ శిఖరంచుట్టూ ప్రాకారాన్ని నిర్మించాడు. ఇబ్రహీంతోటలు, గుల్షన్, అన్న సత్రపులు, ఇబ్రహీం పట్లం వద్ద చక్కని కోనేరు, హుస్సేన్ నాగర్ మొదలైనవి ఇతను కట్టించినవే. మశీదులు కళాశాలను అనేకం నిర్మించాడు. కుతుబుషా న్యాయపరిపాలనలో తెలంగానా యీజిప్టువలె ప్రపంచాని కొక అంగడిగా రూపొందింది. తుర్కిస్థాన్, అనే బియా, పెరియాలనుండి వర్తకులు యిక్కడకు వచ్చేవారు. ఇక్కడ దొరికే వస్తువులకు ఆకర్షింపబడి తమను వా రొచ్చే టట్టు అంగడి కళకళలాడుతూ వుండేది.”

తాళికోట యుద్ధంలో ముస్లిం పరిపాలకు లందరూ యేకంకావడానికి రామరాజు పూర్తిగా బాధ్యుడని చరిత్రలో స్పష్టంగా వ్రాయబడింది. తాళికోటయుద్ధంలో నవలాకారుడు వర్ణించినట్లు ముస్లింలు కుట్రలూ కుత్సితాలూ పన్నేరనే కథకు చారిత్రక ఆధారమేమీలేదు. రచయిత తన నవలలోని 209, 210, 211 వ పుటలలో వర్ణించిన దానినిబట్టికూడా రామరాజు అహంకారంతో తలబిరుసుతో ప్రవర్తించాడు. అతనిపై న్యం అహమ్మదునగరాన్ని ముట్టడించేటప్పుడు చాలా అసహ్య కరంగా నడుచుకుంది. మశీదులను ఐడగొట్టి ముస్లింలను అవ

మానవరచింది. ఆదిల్షాకు రామరాజుకు జరిగిన సంధిపరతు
కు యీ చర్యలన్నీ పూర్తిగా విరుద్ధం.

నవలా రచయితకు చరిత్రలో యేది జరిగినదో జరగని
దేగో తెలియదు. ఆయన అజ్ఞాన మపారం. ఈ విషయానికి
ఆయన నవలే దాఖలా! ఇది కూడా కూడదా అనే సంకోచ
మైనా లేకుండా నవలా రచయిత కేవలం తన ఉద్దేశాలతో నాక
దానిమీద యింకొకటి కట్టకథలను పేర్చుకుపోయాడు.
వివాద మేమిటేని చారిత్రక సత్యాలనుకూడా మార్చివేశాడు!

తెలుగుదేశంలో విజ్ఞాన చంద్రికామండలి ఎన్నో పుస్త
కాలను ప్రచురిస్తున్నది. తమ కృషిని విజయవంతం చేసే
టందుకు సంపాదకుడూ మేనేజరూ శాయశక్తులా ప్రయత్ని
స్తున్నారు. అయితే, వారి ప్రచురణమండలి బహుమతియిచ్చిన
'విజయనగర సామ్రాజ్యమ'నే నవలను పరికిస్తే దేశంలోగల
అభిరుచులు యెలా వున్నవో తెలుస్తాయి. ఇదే యింగ్లండులో
అయితే ఈ నవలకు ప్రచురణ కర్త అంటూ నాకడు దొరకక
పోను! ప్రచురణకర్త దొరకకపోవడంమాట అలా వుంచగిడి.
ఆసలు యిలాటి నవలను యోచనగల ఏ యింగ్లీషువాడూ
నాసివుండడు. 'విజయనగర సామ్రాజ్య' నవలా రచయిత
కున్న పరిజ్ఞానంకంటే కాస్తంత హెచ్చు పరిజ్ఞానం తనదేశం
నుంచి మామూలు యింగ్లీషువాడికి, బడిపిల్ల వాడికి వుంటుంది.

నవలలో చారిత్రక యితివృత్తం యెంత బాగున్నదో
భాషకూడా అంతే బాగుంది. సంప్రదాయసిద్ధమైన గ్రాంథిక
మైనా కొంచెం సాగసులుతీరివుంటే బాగుండేది. పైగా

నవలలో భాషాస్థలిత్యాలనేకం. ఇలాంటిభాషను అవలీలగా యెవరైనా న్రాయవచ్చును.

శ్రీ రామలింగారెడ్డిగారు తమ జాబితాలో మరెకొన్ని నవలల్ని చేర్చారు. కాని మొత్తం తెలుగునవలాసాహిత్యంపై శ్రీ రెడ్డిగారికి సదభిప్రాయం కుదరనట్లే కనిపిస్తున్నది. శ్రీ చిలక గుర్తి లక్ష్మీనరసింహముగారి “రాజస్థాన కథావళి”ని గురించి చెబుతూ అది కల్పవికసితమనికాదు; లేదా చారిత్రకగ్రంథమైనా కాదని రెడ్డిగారు దానిని కొట్టిపారేశారు. శ్రీ లక్ష్మీనరసింహముగారిని యీనాటి ప్రసిద్ధరచయితగా అందరూ పరిగణిస్తూవుంటారు. ఆయన్ని బహుళ ప్రచారంగల రచయితగా అందరూ గుర్తిస్తారు. అలాంటపుడు శ్రీ రెడ్డిగారు ఆయననే కాదన్నట్లయితే దాని అర్థం ఆధునిక తెలుగుసాహిత్యాన్నే విముఖతతో త్రోసిపుచ్చుతున్నట్లు కాదా! ఈ గ్రంథాన్ని యింటర్మీడియటు పరీక్షలకు పెట్టారు. విద్యార్థుల పరీక్ష కీతకన్నా మంచిపుస్తకం దొరకడంలేదన్నట్లు దీనినే నిర్ణయించారు.

రాజస్థాన కథావళి ఇంగ్లీషులో వున్న “ప్రెండ్ లేండాఫ్ దీ ప్రిన్సెస్సు” అనే గ్రంథానికి అనుసరణ. ఆసంగతి రచయిత యొక్కడా చెప్పలేదు. దీనిని చిన్నపిల్లలకోసం ఫెస్టింగు అనే ఆయన వ్రాశాడు. మూలగ్రంథాన్ని తెలుగు పుస్తకాన్ని సరిపోల్చి చూసినట్లయితే ఆంగ్లరచయితకున్న కళావిదగ్ధత తెలుగు రచయితకు కొరవడిందని బోధపడుతుంది.

శ్రీ లక్ష్మీనరసింహముగారు రాసిన “హేమలతాను యింటర్మీడియటు విద్యార్థుల ‘నాన్ టెక్నాలజీ’ కోసమని పెట్టినారు. ఇది రాజస్థాన కథావళికంటే యేమీ మెరుగుకాదు.

మెడోసుకైలరు నవలనుండి కొన్ని సంఘటనలు పాత్రలు
 సంగ్రహించి వొక దారితెన్ను లేకుండా యీ నవలను
 లక్ష్యసరసింహంగారు అల్లారు. ఫలానా పాత్రను సన్నివేశాన్ని
 ఫలానాగ్రంథంనుంచి తీసుకున్నామనైనా వారు గుర్తించి
 నారుకారు. ఢిల్లీపాదుషాకు వ్యతిరేకంగా హిందూరాజుల్ని
 యేకం చేద్దామనే రాజపుత్రవీరుని సాహసకృత్య వర్ణనలతో
 నవలమొదటి ప్రకరణం ఆరంభమౌతుంది. చాలతాబాదు రాజ
 దూతగా అతిముఖ్యమైన రాజకీయవార్తను పట్టుకుని ఉదయ
 పూరునకు బయలుదేరుతాడు. ఆగ్రాకు సమీపంలోవున్న
 తన ముసలితండ్రిని, తన కూతురును చూసివెడదామని కూడ
 సంతోషిస్తాడు. చాలతాబాదునకు ఉదయపూరు ఉత్తరాన
 వున్నది. ఆగ్రా మరివొక వందమైళ్ళ దూరాన యీశాన్య
 మూలను వున్నది. కొద్దిగా వివేకమున్నవాడైవైనా ముందు
 తనకు అప్పగించిన రాచకార్యం ఉదయపూరులో పూర్తి చేసు
 కుని అటుపిమ్మట ఆగ్రావైపుకు బయలుదేరతాడు. కాని యీ
 రాజపుత్రుడు ఉదయపూరుకు వెళ్ళకుండా దాన్ని దాటి
 ఆగ్రావైపుకు దారితిస్తాడు. దారితిసి ఉన్నత్తునిలాగ
 ఆగ్రా దాటి దారి తప్పుతాడు. యిద్దరు పెద్ద రాక్షసుల
 వంటి మనుష్యులు యెదురయితే వారిని చూసిచూడగానే
 మూర్ఛపోతాడు. యింత పిరికితనం రాజపుత్రుడైన వీరుడని
 పేర్కొన్న యితనికి అంటగట్టడం యేమి సమంజసమో అవ
 గాహన కావడంలేదు. అతను రాజపుత్రసైనికుడు. వెను
 తున్నదా రాచకార్యం నిర్వహించడంకొసం. దూరమా
 హెచ్చు. ఏనా అతనిచెంత వొక ఖడ్గమైనా వుండదు! రాజ

పుత్రులను తనతో తీసుకువెళుతున్న కమాన్వెల్త్వాలను శత్రువులుచేత చిక్కించుకోగలిగిన విషయాన్ని చెప్పడంకోసం యిలాటి అసందర్భాన్ని వేశాలను నవలా రచయిత సృష్టించాడు. నవలలో తరువాత యీ రాజపుత్రుడు సన్యాసివేషంలో ఉదయపూరువద్ద ప్రత్యక్షమౌతాడు. ఈ సన్యాసికి దేశభక్తి చెప్పలేనంత. కొన్ని నందలమంది గూఢచారులు యితని చెప్పచేతలలో మెలుగుతూ వుంటారు. పరిస్థితులను తన అనుపాజ్ఞలలో పెట్టుకోగల సమర్థుల యంత్రాంగాన్ని కలిగివుంటాడు. బయిలకు నవలలోంచి బంకించంద్రుడు ఈ రాజకీయ ఆచార్యులను ఎరువుతెచ్చుకుని తన నవలలో చిత్రీకరించాడు. సన్యాసుల వేషంలోవున్న రాజకీయజ్ఞులను బంకిం పాశ్చాత్యపద్ధతులలో చిత్రించాడు. బంకించంద్రుణ్ణి అనుకరించడం తెలుగునవలా రచయితలకొక అంశం వ్యాధి అయింది. దేశభక్తిని ప్రదర్శిస్తూ యితే వేషంలోవున్న రాజకీయపురుషపాత్రలేని చారిత్రకనవల ఒక్కటికూడా కనిపించదు.

బహుమతిపొందిన “విజయనగరసామ్రాజ్యము” యిటువంటి యోగి వశాంత్రాపంతోనే ప్రారంభమవుతుంది.

ప్రాయబడ్డ ప్రచురణబడ్డ చారిత్రకనవలలో “ఆంధ్రుల చరిత్ర” కొంత మెరుగైనది. స్వతంత్రమైన పరిశోధనలనుచేసి దీనిని వ్రాశారు. అయితే యిదీ వొట్టి రాజవంశావళిని యేకరువుపెట్టి ఆసక్తిని కలిగించదు. రాజులు మతసంస్థలకు ఎంతెంత ధనమిచ్చిందీ, యే యే దానధర్మాలను చేసిందీ, యీ పుస్తకమంతా నిర్ణయపడింది. కులాలనుగురించి స్పష్టంగా

ఎటూ తేలని వివాదగ్రస్త విషయాలను ఈ గ్రంథం వివరిస్తుంది.

ఇప్పుడు మరొక విషయాన్ని గుర్తుకు తెస్తాను. యింపీరియల్ లెజిస్లేటివ్ కౌన్సిల్ లో మాతృభాషల విద్యాబోధనం మీద వొక తీర్మానాన్ని శ్రీ రామారాయణంగారు ప్రతిపాదించారు. ఆ తీర్మానంపై ప్రసంగిస్తూ శ్రీ సురేంద్రనాథ్ బెనర్జీ యిలా అన్నాడు, “భారతీయ భాషలలోనికి బెంగాలీ అభివృద్ధి అయిన భాష అయినప్పటికీ గణిత భూగోళ శాస్త్రాలను చక్కగా తెలియపరిచే సరియైన పుస్తకాలు ప్రస్తుతం మృగ్యం”

ఇదే అభిప్రాయాన్ని కొన్నేళ్ళక్రితం వంగీయసాహిత్య పరిషత్తు విచారణకమిటీముందు అనేక విద్యావేత్తలు వెలిబుచ్చారు.

బెంగాలీభాషకంటే తెలుగుభాష స్థితి మరీ అధ్వాన్నంగా వుందని వేరే మనం చెప్పనక్కరలేదు.

యింటర్మీడియటు విద్యార్థులకు ఆరుపందలపుటలు వచనమైనా చదవడానికి విద్యాలయాల్లో పెట్టాలని శ్రీ రెడ్డిగారింట్లున్నారగాని యిది అతి భారమైనదని నా అభిప్రాయం. ఈ మధ్యనే యింటర్మీడియటు విద్యార్థులకు నాన్ టెక్నాలజీ పేరుతో కొన్ని పుస్తకాలను వేశారు. యివి తప్పనిసరిగా చదవాలని వొక నియమం విధించారు. దానికితోడు యీ ఆరుపందల పుటల వచనం పెడితే పిల్లవాళ్ళు గుక్కతిష్ట కుందుమకూడా వీ లుండదు. నాన్ టెక్నాలజీ అనే పదంలోనే శ్రమ యేమీ లేకుండా చదువుకు పోవచ్చుననే అర్థంవుంది, కాని తెలుగుకు మాత్రం యీ అర్థం అన్వయించదు. ఏమీ అంటే

పట్టిపేరున తెలుగులోపెట్టిన గ్రంథాలు కొరకరాని కొయ్యలు. చదవాలంటే అంతా శ్రమే. ఈ పేరుతోపెట్టిన పుస్తకాలలోని భాష కంఠరకాలుగా వుంది. ప్రాచీన గ్రాంథికం; ఆధునిక మనే పేరుతో వ్రాసిన నేటి గ్రాంథికం. వ్యాసాలు వ్రాసే విద్యార్థులు ప్రత్యేకం ప్రాచీన వ్యాకరణాలమీద కృషిచేయ వలసివస్తున్నది. ఈ పేరుతో యింట్లోకివచ్చే విద్యార్థులు పుచ్చుకుంటున్న “మోతాదు” చాలునని నా అభిప్రాయం. నేను యిదివరకు చెప్పిన ప్రాచీన మిశ్రమకావ్యాలను యింట్లో విద్యార్థులకు వేస్తే చాలును. అంతకు మించి వాటిని గ్రాంథికభాషా మోతాదు విద్యార్థులను పుచ్చుకోమనడం మంచిదికాదు.

ఇప్పుడు తెలుగు విద్యార్థికి కావలసినవి యివి : కావ్య భాషను శైలిని సజాస్త్రియ పద్ధతులమీద పరిశీలించడం; ఆధునిక వచనరచనను గురించి చక్కగా తెలుసుకోవడం; సాహిత్యాన్ని విమర్శనాత్మకదృష్టితో అధ్యయనంచేయడం. వీటివలన విద్యార్థులకు సారస్వతాభిలాష పెచ్చుతుంది. ఆధునిక వచనం తెలుగు విద్యార్థుల మనోవికాసానికి ఉపకరించడం లేదు.

తెలుగులో సాగనైన ఉత్తమవచన రచనలు వెలువడే ముక్కు యిప్పటివచన గ్రంథాలను చదవమని బి. ఏ. తరగతుల వారిని యిబ్బందిపెట్టక పోవడమే మంచిది. మంచివచన పుస్తకాలు వచ్చేవరకూ కాస్త ఆగితే మనకొంపేమీ ముట్టే పోదు!

* మద్రాసుకాంగ్రెసు మహాసభ

ఈ సంవత్సరం మద్రాసుకాంగ్రెసురుతువు వేడుకలతో చూడతగ్గ దృశ్యాలతో నిండిపోయింది. ఆర్గన్ కున్నట్లు నాకూ అన్నోటికళ్ళు వున్నవనే అనుకుందాం. పురుకూనకున్న కాళ్ళు నాకూ వున్నాయనే తలుద్దాం. అయినాసరే నేనీ కాంగ్రెసు వేడుక దృశ్యంలో సగం వాటిని నా చూడలేక పోయేవాణి.

మొట్టమొదట నేను చూసిన ప్రదర్శనం భారతజాతీయ కాంగ్రెస్ సేనని వేరేచెప్పనక్కర్లేదు. ప్రదర్శనగాయిది నాకు ఆశాభంగమే కలిగించిందని చెప్పక తప్పదు. మనం పదిరూపాయల రుసుం చెల్లిస్తే మా వెంటనే మనల్ని బెల్టుతోపున్న వొకవలంటీరు 'జె' అనే బ్లాకుకు తీసుకువెడతాడు. యింత కంటే యీ వలంటీరు మరేమీచేయదు. మనం యే భోగటా అడిగినా మూతి బిడాయించుకుంటాడు. నాకొక వలంటీరుతో చిన్న చర్చవడింది :

* మార్చి కాంగ్రెసు అనంతరం 1908లో జరిగిన మద్రాసు కాంగ్రెసు మహాసభనుగురించి అప్పారావుగారు వ్రాసిన అంగ్లవ్యాసం. అంగ్లదిన పత్రిక హిందూలో ప్రకటితము. మద్రాసు కాంగ్రెసుకు ఆహ్వానసంఘాధ్యక్షులైన కె. కృష్ణస్వామిరావుగారు, ఆధ్యక్షులు రసవిహరీభూష.

“మిస్టర్ వలంటీర్! అహా! మాటవరసకే అనుకుందాం. మరీ యీ టిక్కెట్టుమీద ‘జె’ అనే అక్షరంవుండికదా; దీన్ని చూచి పక్కనేవున్న అక్షరం ‘K’ గానో లేదా ‘I’ గానో మనం మాళ్చేస్తే నో?”

“అక్షరాలు యెన్నటికీ మారవు.” ఈ విషయం తన కెంతో సూక్ష్మంగా తెలుసున్నట్టే చెప్పేడు వలంటీరు.

“అం! దబ్బున అనేయకు. అక్షరాలు మారు తూంటాయి. అందులోనూ గ్రామరులో”

“గ్రామరూలేదు గ్రీమరూలేదు యిక్కడ; కాంగ్రెసు చరిత్రను” నిర్మిస్తోంది.”

అతని మాట అనేసరికి నాకు నోరుమూతపడింది. అతని మనోగతమైన యీ ఆలోచన, యీవాక్యం, నిజమేనా అనే సంశయం పుట్టింది. చరిత్రను నిర్మించడమనే ప్రయత్నం కాంగ్రెసు యెప్పుడైనా చేసిందీ అంటే అది వాక్యేవాక్ సారి; సూరత్ లో శ్రీ బాలగంగాధరతిలక్ కుచ్చిలను గాలిలోయెగిరే బుట్టు చేసినపుడు!

భూమికి అవతలప్రక్క యేముంనో మనం చూడనట్లు, బ్లాకు ‘జె’లో కూచుంటే యేదీ మనకు కనపడదు. ప్రదర్శనాన్ని చక్కగా చూడాలంటే ఆహ్వానసంఘ సభ్యత్వం యెలాగో వోలాగ సంపాదించడంమంచిది. కాదూ, కష్టమేకాని, మరి పొంటూవుంటే మనం ఆడవాళ్ళలాగ మారిపోవడం మరీ మంచిది. యిందులో నీ కేడిష్టవైతే అది చేస్తే చేయ్; కాని, నీ పుణ్యమాయెను, బ్లాకు ‘జె’లో మాత్రం అడుగుపెట్టకు. టిక్కెట్టువృధా. వాకళ్ళకివ్వడానికి వీలేదు. కనక ముక్కముక్క

లుగా చించనైనా చించుకోకాని బ్రాకు 'జె' లోకి మాత్రం ప్రవేశించకు. డబ్బుదండుగయిందని విచారించకు. ఏమంటే యీ త్యాగం నా నీడబ్బు వొకళ్ళకి దానంజేశావు. లోకోపకార వయ్యావు.

బ్రాకు 'జె' లో నువ్వు కూచొనిచూస్తే సభలో నీకు కనిపించేదీలేదు; వినిపించే దంతకన్నా లేదు, పక్కవీధుల్లో పోతున్న బుయ్యమనేకార్లధ్వనితప్ప! చెప్పిద్దూ, నాకుకోపం లావయింది. వలంటీరు ఎవరైనా కనిపిస్తే నాలుగూ అడిగేద్దూ మనుకున్నాను. అయితే వొకటి. అతను మాత్రం యిందాకటి వలంటీరంత జట్టికోడు కాకుండావుంటేనే. అంతజట్టికోడయితే నేనడిగేదిలేదు.

వలంటీరుకోసం అటుయిటూ చూస్తిగదా బ్రాకు మొదట అతను కూర్చునేకుర్చీ కాళీగావుంది. కాస్తేపుపోయాక మళ్ళీ చూశాను; యింకా కాళీగానేవుంది. యింక అదెప్పుడూ కాళీవే! పక్క-బ్రాకులోనూ యింతే. వలంటీరుండాలికదా యిక్కడ, యేమయినట్లు? కొంచెంసేపు పోయాక లేడినూ బ్రాకువద్ద వలంటీరు అడావుడిగ అటుయిటూ తిరుగుతున్నారు. కుర్చీలూ బెంచీలు సరుతున్నారు!

బహుశా పొడుం పట్టుకోసం కాబోలును, వొక వలంటీరు నన్ను తోసుకుని పోతుంటే అడ్డేశాను. "చూడండిటూ; అహ! మాటవరసకే అంటున్నానూ, నన్ను ఆహ్వానం సంఘంలో పారేస్తేనో అని?" ఆహ్వానసంఘం సభావేదికకు వొక భాగమంతా ఆక్రమించుకుని కూర్చుంది. నా ప్రశ్నకు వలంటీరు నోరు తెరిచి ఆశ్చర్యం వెళ్ళబుచ్చాడు.

“అది నావల్ల కాదు!”

“ఎందుకాకాదూ! మీరు తలుకుంటే?”

“అహం”

“అక్కడ కూచుని వాళ్లంతా యేమిటి చేస్తున్నట్టు? నాక్కాస్త చెబుదుమా!” చిన్న రంఫ్ ఆరంభించాను.

“యేం చేస్తున్నారా? వచ్చేవాళ్ళని ఆహ్వానిస్తున్నారనుకుంటాను.”

“భేషైనమాట. సరిగ్గా మీరు చెప్పిందే వాళ్ళు చేయడంలేదు. తింగురంగాని కీవీజీ వేసుకుని కూచున్నారు. బిల్లుకుడుంలాటి రూపాయలు మోకటా రెండా ... యిచ్చుకున్నాను. మోక్కరూ పచ్చి నన్ను రిసీప్ చేసుకోండే! మీరేం మాట్లాడరేం? బాబ్బాబూ... వాళ్లని బ్లాకు'జె'కి వెళ్ళమని పంపు. యిప్పుడొచ్చేవాళ్ళని రిసీప్ చేసుకుందుకు అదే తగిన బ్లాకు.”

“నా కిదంతా గొడవగొడవగా వుంది సార్! నన్ను మీరు అన్యాయంగా చట్టవ్యతిరేకంగా అడ్డగిస్తున్నారే! అవతలికి పోసీయండి నన్ను” కాంగ్రెసు ప్రెసిడెంటు దగ్గర నుంచి వలంటీరుదాకా, వీళ్ళల్లో చాలామంది చట్టానికి విధేయులని సూటిగా నాకు బోధపడిపోయింది. సరేనని వలంటీరును వెళ్ళిపోనిచ్చాను.

సభాపేదికమీద యెవరో నించున్నట్టు కనిపించింది. కరతాశధ్యనులు మిన్నుమాట్టాయి. “ఆయనే కృష్ణస్వామిరావు గారంటే” అనే గుసగుసలు వినవచ్చాయి. నా సంతోషాని కంతులేదు. వ్రాసుకున్న కాగితాల్ని చేత్తోపట్టుకుని అదేపనిగా

ఆయన వొక్కొక్కటి తిప్పుకుపోతున్నాడు. వొక్కొక్క పేజీ అయిదేసి నిమిషాలు - నాకు కనిపించినదల్లా యింతే! అప్పుడప్పుడు వొక్కొక్క అక్షరం యేకాకిగావచ్చి నా చెవిదగ్గర వాలడం కద్దు. ఆయన ఉపన్యాసంలో పోసి వొక్కొక్క అక్షరమే; వింటున్నప్పుడల్లా 'శైభాష్ శైభాష్'ందామని మనసుపుట్టింది. అయితే నా కొకటే భయం. 'శైభాష్ శైభాష్'ని అరిచానా, స్త్రీల బ్లాకు దగ్గరున్న వలంటీర్ల పసి చెరిపినవాణ్ణి అవుతాను; వేదికమీద కునుకుపాట్లుపడుతున్న ఆశ్చర్యసంఘ సభ్యుల నిద్ర చెరిపినవాణ్ణి బెతాను. పోసి ఏమీ కనిపించకపోతే మానె, నిద్రయినా వస్తుందా అంటే నాకదీ రావడంలేదు! ఊసుపోక 'జై' బ్లాకులో వున్న వాళ్ళం కబుర్లు చెప్పుకుంటున్నాం. గంభీరమైన అధ్యక్షోపన్యాసంకూడ మాకు వినిపించి మా సంభాషణకి అంత రాయం కలిగించదలుచుకోలేదు. మధ్యమధ్య కరతాళధ్వనులు మాత్రమే మా దృష్టికంతరాయం. మాట్లాడినవారిలో వొక్క ఉపన్యాసకుడుమాత్రమే ధాటిగా ఉపన్యసించాడు. ఇంత ధాటిగా ఉపన్యసించేడనే కాబోలును, ఆయన్ని అంతా "మథోస్కర్" అన్నారు. ఇంతకుమించి మాకేవీ వినిపిస్తే మీరు వేసినవాట్లు. మిగిలినదంతా నిశ్శబ్దం. కవిహృదయాన్ని పరవశంచేసే, మానిని మైమరిపిచేటంతటి నిశ్శబ్దం. ఈ నిశ్శబ్దంలో అధ్యక్షుని ఉపన్యాసం దూరావసారే సెలయేరులాగ వినిపించేది. వినిపించడమంటే ఉపన్యాసంలోని మాటలుకాదు; గొణగొణ ధ్వని!

నాటి సమావేశం ముగిసేసమయానకు మా సంభాషణ రసకందాయంలో పడింది. బ్లాకు 'జై'లో మనం యింతసేపూ కూర్చున్నందుకు శేవట్నుంచైనా ప్రత్యేక రుసుం మనమే

వాళ్ళ దగ్గర్నుంచి వసూలు చేసుకోవలసుంటుందని నేను ప్రతిపాదించాను. అందరూ యిళ్ళకు వెళ్ళిపోతున్నారు. స్త్రీల నందరినీ కాస్తదూరం సాగనంపి అంతా వెళ్ళింతరువాత వలం తీర్చి “ఫైల్డ్” చుంచున్నారు. నేనొక వలంటీనును మెల్లగా సమీపించాను. ఇతను అండలోకి జాబుగా కనిపిస్తున్నాడు. తానొక పెద్దలాగ వ్యవహరిస్తున్నాడు. ముఖ్యుల్లాగ అవుపిస్తున్నాడు. ఆయన్ని నాసందేహ వివృత్తికోసం యిలా అడిగాను: “ఈవ్యవహారమంతా మీ చేతులమీదే నడుస్తోందనుకుంటాను.”

“నో, నో”

“సరే; అయితే దీన్ని నడుపుతున్నవాళ్ళెవరో వారికి యీ చీటీ యివ్వండి” “ప్రదర్శనా వ్యవహారంలో ఆరితేరిన వొక స్నేహితుడి సూచనలు” అని వ్రాశి ఆయన చేతిలో వొక కాగితం వుంచాను.

“ఎవరయ్యా ఈ ‘ఓ’ అంటే, నువ్వా నేనా? అసలు మీ రెవరు?”

“నేనా? నేను అమితమైన మితవాడిని. మితమైన తీవ్రవాడిని.”

నేనంటున్న మాటలు ఆయన అర్థం చేసుకోలేదు.

ఇక యెవరు అర్థం చేసుకుంటారు?

కాంగ్రెసు ప్రదర్శనాన్ని చక్కగా నడిపేందుకు నిపుణుడైన వొక స్నేహితుని సూచనలు:

(అ) ఈ ప్రదర్శనాన్ని యేర్పాటు చేయడంలో మీ ఉద్దేశం దీన్నిక ప్రహసనంగా లేదా వొక వ్యాపారంగా

నిర్వహించాలనా? దీన్ని మీరు ప్రహసనంగా నడపదలుచుకుంటే, వోయన్, యిప్పుడున్న యేర్పాట్లు పక్కాపెట్టుకున్నాయి. ఉన్నవి సరిపోతాయికానీ అయినా నొక సలహా. పెండాలకు అవతల ప్రేక్షకుల్ని కూర్చోబెట్టి పెండాల్ కప్పు మీద ఆహ్వానసంఘాన్ని హాయిగా కూర్చోమనండి. మరో చోటకంటే వారు అక్కడుంటేనే తాము చేయవలసిన పనిని సక్రమంగా చేయగలుగుతారు.

(ఆ) ప్రహసనంగా కాకుంటే కేవలం దీనిని వ్యాపార సరళితో నడపదలుచుకున్నారా! యేముందీ, యంతకంటే రుసుములను హెచ్చించండి. తక్కువధరలకు అమ్మకండి. యిది నాసలహా. మొట్టమొదట అధ్యక్షుడితోనే యీ వ్యవహారం ఆరంభించండి, పదివేలకు తక్కువైతే అధ్యక్షుని హోదాకు నామర్దాయే. విహారీబాబు ఆమాత్రం చెల్లించుకోగలరు. పదివేలరూపాయలు యిచ్చుకోగల తాహతువున్నవాడు పదివేలనూ చెల్లించడమంటే అతనికి దేశంలో ప్రతిష్ఠాసామ్యముంది. ప్రదర్శనానికా, డబ్బుకొస్తుంది. స్త్రీలకు సభావేదిక ఉచితం. మిగిలిన వారికి పదేసివేలురుసుము. అలాఅయితే ఆహ్వానసంఘ సభ్యులు వేదికమీద క్రిక్కిరిస్తూడరు అధ్యక్షుడికి ఉక్కపోయదు. హాయిగా గాలిపీల్చుకుంటాడు. ఫేను అక్కరలేదు. అప్పుడు ఆహ్వానసంఘసభ్యులు అన్ని అక్షరాలుగల బ్లాకుల్లోనూ సద్దుకుంటారు. పదవులను ఉద్యోగాలనుబట్టి టికెట్లను తరగతుల వారీగా విడదీయండి. మొదటితరగతి టికెట్లు ఏబైరూపాయలు. మూడోతరగతిది యరవై. దీనికొక్కడమ్మిడి తగ్గించ

కండి. ధరపడిపోతుంది. కానీ మీకు పుణ్యముంటుంది, అట్లాగు “జె” మాత్రంరద్దు జేసేద్దురూ !

(ఇ) సభావేదికమీద చిన్నచిన్న తోలుబొమ్మలాట లాడి ప్రయోజనంలేదు. ఊపిరితిత్తులు బలంగావున్న సుశేంద్ర నాథ్ బాబు వంటి ప్రదర్శకులనే ఎన్నికచేసి తమ ఉపన్యాసాలను అనర్గళంగా చదవమనండి. గ్రీకు నాటకాలలో పాత్ర ధారులు ధరించే మానుకలను వీరు ధరించవచ్చును. (ఈ) స్త్రీల బ్లాకువద్ద వలంటీర్లను గుమికూడనీయక వెళ్ళిపోవ్వమనండి.

మర్నాడు నేను కాంగ్రెసు సభాప్రాంగణంలోనికి అడుగు పెట్టగానే వొక వలంటీరు సరాసరి ఎచ్చి ఉద్యోగ అధికారంతో “ఆ కాగితము వ్రాసిన గ్రంథకర్తవు నువ్వేనాకో” అని ప్రశ్నించాడు. యిక నేను కాస్త “నిఘా”గా వుంటేనే కాని లాభంలేదనుకున్నాను. “జేబులో మీరు కొబ్బరికాయ పెట్టుకొనిరాడం మెచ్చుకోతగ్గ విడియా!”

“కొబ్బరికాయా యిదీ! హా! యిలాటి చిలిపిప్రశ్నలు అడగడానికి నీకు నోరెలావచ్చిందయ్యా?... ప్రోగ్రాం కావాలి తాల్నిచూసి కొబ్బరికాయంటామా! ఆహా! కొబ్బరికాయ! కొబ్బరికాయ!

“అబ్బే! వాతావరణం వసంతుగావుండేమో, కొబ్బరికాయ కొట్టుకొచ్చిందేమో అనుకున్నాను; ప్రోగ్రాములూ మా ప్రేక్షకులకు, సామాన్యులకదా మరి, అందుబాట్లోలేవు. వేదికమీద జరిగే తమాషాల్ని తలుచుకుని ఆనందించడమే మా ప్రోగ్రాంలు. ఎంత ఆనందం కావాలంటే అంత సరదాగానూ ఊహించుకోడమే మాపని.”

“ఈమాటలకేంగాని ... ఆ మెమో రాశిన గ్రంథ కర్తవునువ్వేనా?”

“నేనే అనుకుంటూ మాటవరసకి! అయితే జరిగేదేమిటి?”

“నమీజరగదు. నాతో నువ్వు రావడమే జరుగుతుంది మా కెటెచరికి వద!”

ఆయనవెంట బయలుదేరివెళ్లాను. కెటెచరు ఆఫీసులో నిర్భయంగా యేదో ధ్యానిస్తూ కూచున్నాడు. నామ్మటుకు నాకు ఆలోచనన్నా, ధ్యానమన్నా యెంతోప్రేమ. నన్నుచూసి కెటెచరు ఏమీ మాట్లాడకుండానే కూర్చోమని సాజ్జచేశాడు. ఏదో కాగితంతీసి నా ముందరికి నిసరిపారేశాడు. తెరిచి చూస్తున్నకదా, కాగితంమీద యీ క్రింది ‘పేరడీ’ కనిపించింది :

“ Tell me not in scornful numbers
Congress is an ‘empty’ show
For though many a delegate slumbers
Seats are ‘full’ in every row.

Congress is earnest ! Congress is real !
Self - Government is its goal;
Acton said, a high ideal
Is always good for the human soul !

In the Congress field of battle,
In constitutional strife,
Indulge internal rattle,
Never lift a chair for tife.

Lives of Moderates all remind us
We should wisely keep from crime:
Open sedition only finds us,
Shelter in a far - off clime !

Let us then lie up and Speaking,
Speaking at a furious rate:
Not always some benefit Seeking,
Learn to be loyal and to wait."

* దీనికి తెలుగుగీతం :

పాడకోయ్ కవీ ! కాంగ్రెస్ ఒక
భజనసమాజం మాత్రమే అవీ !
ప్రతినిధులంతా విద్రుపోయినా
భవనం క్రిక్కిరిసిన సత్రమే సుమీ !

కాంగ్రెస్ నిత్యం, కాంగ్రెస్ సత్యం !
స్వపరిపాలనం కాంగ్రెస్ గమ్యం !
ఆత్మ అనే దీపం వెలిగేందుకు
ఆదర్శమనే తైలం ముఖ్యం !

కాంగ్రెస్ యుద్ధం - రూల్స్ ప్రకారం
కాగితాలతో - నామకార్యకం
అడపాదడపా అంతఃకలహం !
అయితే బిల్ కుల్ అహింసాత్మకం !

మితవాదులు నేర్చే గుణపాఠం
ఏయే ఎండల కాయా గొడుగులు !

* "స్వామవేదం" అనే పేరున మహాకవి శ్రీశ్రీ చేసిన స్వచ్ఛాపవాదం

కాదని బరిదిగి తిరగబడేవో
ద్వీపాంతరమే ! తేదిక తిరుగుడు !
కావున జోరుగ కంఠశోషగా
పుపస్యసిస్తూ నుంచుందాం !
అస్తమానమూ లాభంచూడక
రాజభక్తితో పొంచుందాం !

నామానాన నేనీపద్యం చదువుకుంటున్నాను. కెప్పెను చెవిలో వలంటీరు యేదో గుసగుసమంటున్నాడు. సంబేహం లేదు; యేదో పెద్ద రాజ్యాంగవిషయమయ్యే వుంటుంది, ఆ గుసగుస!

పద్యం చదువుకోడం అయింతరవాత అన్నాను కదా, “ఈ పద్యంలో ఆఖరి రెండుపాదాలూ సాటిలేనివండీ ! మీ హృదయాన్నా త్యానికీ బుద్ధిబలానికీ, కీర్తి తెచ్చేటట్టుగావున్నాయి. దీనికోసమే కాంగ్రెసువారు పాటుపడాలి.”

“నిజం; నిజం” అంగీకరించాడు కెప్పెను. దీనితో మే మిద్దరం నేస్తులమయిపోయాం. యెంతో మర్యాదా మప్పితంతో కెప్పెను చుట్టలపెట్టె అందించాడు, చెప్పొద్దూ మరి నాకు పొగచుట్టమీదకు మనసుపోయింది. చుట్టయితే తీసుకున్నాను కాని వెంటనే మళ్ళీ దాన్ని చుట్టలపెట్టోపెట్టేశాను.

“అదేమిటవీ ! తీసుకున్న చుట్ట వదిలిపెట్టేశారు !”

“చుట్టలకి మీరేమైనా చార్జీ చేస్తారేమోనని వస్తాయిచాను.”

“అతిథులుకి చార్జ్ లేదు.”

“అతిథులికి లేకపోవచ్చు. చుట్టల కుండొచ్చునేమోనని. మీరుకూడా వో చుట్ట ముట్టించకూడదూ? పదిమందిలోనూ కాలిస్తే నే చుట్టవాగను!”

“సాగనే కానీ నా కలవాటులేదు.”

“అవునండి. మన బ్రాహ్మణికి దక్షిణాదివాళ్ళకే అనుకోండి చుట్టపోగ కిట్టదు.”

“అయితే మరి, నన్నెలా కాల్చమంటున్నారు మీరు? చుట్ట కాల్చేవాళ్ళంతా పిచ్చివాళ్ళన్నట్లు కెప్టెను వాకేసి చూశాడు.

చుట్టలు దిండిగల్లువి. కమ్మనివి. సైన్యరుచుట్ట దొరికితే దాని మజాచూడక విడిచిపెట్ట బుద్ధయిదికాదు! పొగతాగడంలో నా నేర్పరితనమంతా చూపించాలనిపించింది. చాలా అమాయకంగా చూస్తున్న మంచి పసందయిన చుట్ట యెంచుకున్నాను. తీసి బల్లమీద కెప్టెనుకు దగ్గరగా జేరబడ్డాను. అతనికేదో గొప్ప సలహాయస్తున్నట్లు యెంతో హుందాగా నుంచుని చుట్ట వెలిగించాను : “వీరులైన నేస్తులారా! పరిపాలనే మీకు చేద్దామని వుంటే పొగతాగడం ఆరంభించండి. తూర్పుదేశాన్ని పరిపాలించిన యేదేశం పొగతాగకుండా పాలించింది? తమ వుచ్చదశలో ముసల్మానులు హుక్కా పీల్చేవారు. యిప్పుడింగిలీషులు చుట్ట కాలుస్తున్నారు. చుట్ట ఘాటుగావుంటే, సిగరెట్టు మొదలెట్టండి” నా స్వీటులో నేను చతికిలబడి మళ్ళీ ఆరంభించాను. “కాంగ్రెసు సభా ప్రాంగణం పొగతో చూడ ముచ్చటగావుంది. చుట్టపోగ సున్నాలుగా

తిరుగుతూ వేదకాలంలో ఆర్యుల యజ్ఞధూమంలాగ స్వర్గం వంక ప్రయాణం చేస్తోంది. ఈ పొగచూస్తుంటే వేదకాలంనాటి ఋషులు జ్ఞాపకమొస్తున్నారు. చరిత్ర పునరావృతమాతోంది లెండి... యిందాకటివద్యం బహుసాగసుగావుండే! నామిత్రుడు లాంగ్ ఫెలర్ వద్యాలు దీనికి బలాదూరు,”

“ఆయనేమన్నా తీవ్రవాదా?”

“కాదు. తనకాలంలో ఆయన తగుమాత్రం పేర్లో కొచ్చాడంటే. అయితేమితవాదినీ తీవ్రవాదినీ దేన్నిబట్టి పోల్చుకోవడమో చెబుతారా?”

“నాకీభేదాలేమిటో దేన్నిబట్టి చెబుతారో తెలియదండోయ్!”

“మర్మంవిడిచి మనసులోవున్నమాట చెప్పినందుకు సంతోషం. సోలరా మాట్లాడేరు! మీమనుష్యుల్ని బాలగ్రన్థకెందుకు పంపించకూడదూ? అక్కడ అన్ని అవకాశాలున్నాయికదా!”

“ఆయుధచట్టం అమల్లోవుందికదూ!”

“ఆయుధాలకు బదులు కొబ్బరిబొండాలు తీసుకెడితే సరి కొబ్బరికాయలకు మనదేశం ప్రసిద్ధి”

“నీవరసమాస్తే డిటెక్టివ్ లా వున్నావే! కాదూ మరి పిచ్చివాడివో! ఎవరివయితేనేం మాజనరల్ దగ్గర కోసారిరా? కూచున్న చోట్నుంచి గభాలునలేచి కెవెనుకోషంగానే అన్నాడు. అంటేనేమి, నాకతనిచ్చిన కితాబుకు నాకే సంతోషంగా వుంది. అయిదునిమిషాలు పోయాక జనరలు రానే

వచ్చాడు. మనిషి సరసత తెలిసినవాళ్ళాగే వున్నాడు. తీవ్రంగా హుందాగా వుండినడక. ముఖంలో బౌద్ధార్యం వుట్టిపడుతోంది. ఆప్యాయంగా కరస్పృశ్యచేసి యిలా అన్నాడు. “మీరు స్నేహ పూర్వకంగా పంపిన సలహాలందాయి. మీ సలహాలకెప్పుడూ స్వాగతమే! మీరొక భావుకులు. మాకింకా యిలాటి భావుకులు మరోపదిమందంటే బావుణ్ణి.....అబ్బబ్బ! చచ్చి పోతున్నానంటే నమ్మండి; యీ మహాసభావ్యవహారాలు వొకంతకి తెమలవ్. మీరే దీనికి అజమాయిషీ చేయండి. నా కంటే మీరేనయం. బాగానిర్వహిస్తారు. తీసుకోండిక, అంతా వొదిలిపెట్టేస్తాను మీమీద...లోటుపాటు యేం జరుగుతున్నాయో నాకు తెలియదనా మీ ఊహ! అన్నీ తెలుసు. అందుకే మీరే యీ భారం వహించండి. అలసిపోయిన చిన్న పిల్ల వాడిలా చూస్తూ కూచుంటాను.”

కెపెను ఈ మాటలకి విస్తుపోయాడు. నేను నిర్విణ్ణుడనయాను. నిరాయుధుణ్ణియిపోయాను. జనరల్ అంటే నాకెంతో గౌరవం కలగజొచ్చింది. “మనుష్యులంటే నిజంగా మీరే. దేశ ప్రజల్ని ఉద్ధరించేందుకు మీరు పడుతున్న శ్రమ యెవరు హరించకుండా వుండగలరు? బ్రహ్మాండమైన క్రేన్ వున్నదీ అంటే అది ఘనపదార్థాలనే మీదట యెత్తగలుగుతుంది. అటుయిటూ చల్లిన కుప్పగా పోయి యిసకను యెత్తలేదుకదా!

మహాత్తరమైన మీ నేషనల్ ఎసెంబ్లీ నుంచి ప్రదర్శన మనే కార్యక్రమం తొలగించివేశారా డబ్బుకుడబ్బూ మిగులుతుంది. శ్రమా తగ్గుతుంది. ప్రతినిధులు యెందుకలాగ

సభలో నిద్రపోతూ గుర్రులు తీస్తారు? విచిత్రాన్ని చూద్దామని వచ్చేవారినీ, సభ వాదిలి యిళ్ళకుపోగానే పోలార్ భల్లూకల్లా “రాజకీయ సుషుప్తి”లో ములిగిపోయేవారినీ ప్రతినిధులుగా చేర్చుకోకండి. అలాంటివాళ్ళకు జిల్లా సభలు రాజకీయ సమావేశాలూ చాలును. అవి వాళ్ళ ఉత్సాహాన్ని తీరుస్తాయి. కావలసిన రాజకీయ విద్యను బోధిస్తాయి. యింత పటాటోపం లేకుండా చిన్నదైతేనేం కాంగ్రెసును, పకడ్బంద్ గానే వుండనియండి. భారతదేశ నగరాల్లో వున్న యే పబ్లిక్ హాలులోనైనా సభలు జరుపుకోవచ్చును. అలా అయితే ఖర్చులు బాగాతగ్గుతాయి. అపసరమైనవాళ్ళనందర్నీ ఆహ్వానించే శ్రమ తప్పవుతుంది. మద్రాసునుంచి నాలుగువందల మంది, యితరరాష్ట్రాలనుండి రెండువందలకు పైగా ప్రతినిధులు వస్తే చాలును. మీ విషయనిర్ణయ సంఘసభ్యులకు సంఖ్య మరి మూడు నాలుగు రెట్లు పెంచండి. కాంగ్రెసు సమావేశానికి ప్రస్తుతం యీసంఖ్య చాలుననుకుంటాను. జాతీయ వాదులనీ, తీవ్రవాదులనీ మితవాదులనీ పేర్లుపెట్టి వాటివల్ల మోసపోవద్దు. పేర్లుపెట్టు కున్నంత మాత్రాన వొకడు, యేవాడీ కాలేడు. వొకవ్యక్తియేవాడో అతను చెప్పేకబురను బట్టికాదు మనం నిర్ణయించేది. అతను యేమిటి ఆలోచిస్తున్నాడు యేమిటి చేస్తున్నాడు అనేవాటిపై అతను యేవాడో ఆధారపడివుంటుంది.

మీరు గతరాత్రి జరిగిన “ఆల్ థియిస్టు కాన్ఫరెన్సుకు” రాలేకపోవడం యెంత దురదృష్టకరం! సభలో శ్రీమతి సరోజని ఉపన్యసించింది. ఆమె ప్రసంగం మంత్రించిన సో

తెంలా వుంది. యిలాంటి మద కాంగ్రెసు సమావేశాలకంటె
ఆవిడ బోధన యెంతో అమూల్యమైనది. హితమైనది. మాట
విచపడవి బ్రహ్మచైతన్యంతో బాధపడుతున్న మద్రాసుకు ఆమె
నాగస్వరం పట్టింది. సంగీతం వినిపించింది. పెద్ద పెద్ద పగిడిల
వాయూ, రాళ్ళుపాదిగిన వజ్రాల తమ్మెట్లుకలవాయూ సభలో
యెక్కడా కనిపించలేదు. ఆమె పెదవులమీద ఉత్సాహం
యువకత్వం తోణకిసలాడాయి. తనదేశ ప్రజల యెదుట ఆమె
వొక మహోన్నత ఆదర్శాన్ని వుంచింది. రాజకీయ విముక్తికి
యేది వాస్తవికమైన ప్రాతిపదికో, ఆ ఆదర్శాన్ని ఆమె విప్పి
చెప్పింది. అదే సోదరత్వమనే ఆదర్శం!

ఆమె ఉపన్యాసం పత్రికలలో సమగ్రంగా అచ్చు
కాలేదు. అయితేనేమి, ఆమె ప్రసంగ మొక వేకువ. చేయ
వలసిన విద్యుత్తధర్మాన్ని తెలిపే కోడికూత. ఆమె తన
ప్రసంగంలో కాంగ్రెసును తీవ్రంగానే విమర్శించింది. కాని
కాంగ్రెసుకు చీమకుట్టినట్లయినా లేదు!

కాంగ్రెసు సమావేశం ముగియగానే ప్రతినిధుల్లో
చాలామంది ఎవరిపనుల్లోనారు, మామూలు జీవితంలోని
స్వలాభంతప్ప యిక ఏమీలేని సాధారణ నిత్యకృత్యాల్లోకి
ప్రవేశిస్తారు. ఆహ్వానసంఘం వచ్చిన సొమ్మును లెక్కచూపు
కుంటుంది.

అయితే యిందుకోసమేనా మనం జీవించి వుండేది?

